

ВІСНИК the HERALD

ВІННІПЕГ, МАНІТОБА, КАНАДА

• LE MESSENGER •

WINNIPEG, MANITOBA, CANADA

LXXXI • Ч.1

січень 2015 • January 2015

№.1 • LXXXI

Христос Рождається! Славимо Його! Christ is born! Let us glorify Him!

Permanent Conference of Ukrainian Orthodox Hierarchs Beyond the Borders of Ukraine

Feast of the Nativity of our Lord and God
and Saviour Jesus Christ 2014-2015

To the Venerable Clergy, Monastics and
Faithful of the Ukrainian Orthodox Church
Beyond the Borders of Ukraine and to our
Brothers and Sisters of the Faith in Ukraine,
Beloved brothers and sisters:

CHRIST IS BORN!

"Do not be afraid..."

■ These are the words of the angel to the shepherds when he announces that a Saviour has been born for us. "Do not be afraid" is also the greeting the angel gave to Zechariah in announcing the birth of John the Baptist and to the Mother of God in announcing the birth of Jesus. Finally, the Lord in His own words often tells people not to be afraid: "Fear is useless; what is needed is trust."

There are many reasons for us to be afraid this sacred time of the Nativity of our Lord. The atrocities of the world have displaced countless people and have devastated many homes and homelands. The unspeakable tragedy in our ancestral Ukraine has left us reeling in the face of evil. It is in this context that we, the bishops of the Holy Church, address you this sacred Nativity season. We must stand together in the Love of the newborn Christ Child to face the suffering world around us. It is good that we are together and that we hear words of hope in the midst of fear. It is understandable that we are afraid, but in the midst of so much tragedy, together we place our trust in the God, Who never abandons us during such times.

At the glorious celebration of the Nativity of our Lord and Saviour Jesus Christ, we warmly greet and embrace all the children, young adults, adults and seniors of our Holy Ukrainian Orthodox Church throughout the world. We want you to know that with full trust in God's promise, our love and prayers as your Spiritual Fathers encompass you during this Nativity Holy Day when you gather for worship and fellowship with friends and family.

The Nativity of Christ is the Feast of Light. On Christmas Eve, the glory of the Lord enveloped the shepherds with the pure light from heaven and they were filled with great fear as the angel of the Lord gave them the Good News of the birth of the Saviour. The God-Child born at Bethlehem is the Word of God made flesh, the true Light that enlightens all who are born into this world.

The Nativity of Christ is the Feast of Peace. The angels from heaven proclaimed it so as they announced the birth of the Son of God and sang in the very first Christmas carol: "Glory to God in the highest and peace to his people on earth." Every Nativity season, the words, "Sleep in heavenly peace" are sung in our churches, in our homes, in the streets and at Bethlehem.



Постійна Конференція Українських Православних Єпископів поза межами України

Свято Різдва Господа Бога і Спаса нашого
Ісуса Христа 2014-2015

Преподобним отцям, монашеству
та усім вірним Української Православної
Церкви поза межами України та нашим
братом і сестрам по Вірі в Україні,

Улюблені брати і сестри:

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

"Не бійтеся..."

■ Це слова ангела до пастухів, коли він звістив їм, що для нас народився Спаситель. "Не бійся" також було привітанням ангела до Захарії, звіщаючи йому про народження Іоана Хрестителя. З таким же привітанням ангел звістив Богородиці про народження Ісуса Христа. Господь наш

Ісус Христос у Своїх словах також часто говорить людям не боятися: "Страх є марним; все що потрібно—довіра".

В цю священну Різдвяну пору у нас є багато причин, щоб боятися. Жакливі події світу заставили незліченну кількість людей втікати зі своїх домівок залишаючи їх спустошеними. Трагедія на нашій прабатьківщині Україні, яку неможливо описати і від якої важко оговтатися, сильно потрясла нас у боротьбі зі злом. Саме в цьому контексті ми, єпископи Церкви, звертаємося до вас в цей священний Різдвяний час. У душі Христовому ми тримаємося разом зі страждаючим світом навколо нас. І це добре, що ми разом. Добрим є те, що ми чуємо слова надії в хвилини страху. Самозрозумілим є те, що ми боїмося, сумніваємося, а часом навіть запитуємо себе де є Бог в такий важкий час.

У цей урочистий день славного Різдва Господа нашого і Спаса Ісуса Христа, ми висилаємо наші теплі та сердечні вітання всім дітям, молоді, дорослим та людям похилого віку нашої Святої Української Православної Церкви по всьому світі. Ми молитовно хочемо, щоб ви знали, що любов і молитви ваших духовних отців перебувають з вами в час цих Різдвяних свят, коли ви разом зі своїми друзями та родиною збираєтеся на спільну молитву.

Різдво Христове це свято світла. В Навечір'я Різдва, слава Господня огорнула пастухів світлим небесним сяйвом, і вони наповнилися великим страхом, коли ангел Господній звістив їм благу вістку про народження Спасителя. Бог-дитя, що народився у Вифлеємі є Словом Божим, що воплотилося, істинним світлом, яке просвічує всіх, хто народжується на цей світ.

(continued on p.4)

(продовження на стор.4)

Publication Mail Agreement
№ 40010125



† BARTHOLOMEW
BY GOD'S MERCY

ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE-NEW ROME
AND ECUMENICAL PATRIARCH
TO THE PLENITUDE OF THE CHURCH
GRACE, MERCY, AND PEACE
FROM THE SAVIOUR CHRIST, BORN IN BETHLEHEM

Beloved brothers and sisters in the Lord,

*"Christ is descending from the heavens;
let us meet Him!"*

■ God has appeared on earth and, at the same time, we have seen the perfect man together with the inconceivable value of the human person. Today especially, we experience the condition of humanity after the fall, as we daily affirm with the Psalmist that "all have gone astray, they are all alike corrupt; there is none that does good—no, not one!" (Psalm 13.3; Rm 3.12-13)

Before the incarnation of Christ, humanity could never imagine the inconceivable value of the human

person, which was weakened and distorted after the fall. Only the most illumined people could perceive, even before the time of Christ, the value of the human person and the response to the Psalmist's question: "What is man that God would remember him?" (Psalm 8.5), which they proclaimed in the Psalmist's words: "You have made man a little lower than the angels; you have crowned him with glory and honour." (Psalm 8.6)

It is this supreme value of the human person that the divine-human Lord revealed. And since that time, we each year have heard repeated declarations on the same subject by states, governments and social groups as well international treaties about respecting the human person and human rights.

We witness with great surprise the constantly repeated "drama of Bethlehem." It is a drama because it is no longer a joyous event when we ignore the Son and Word of God born in a manger, when humanity as His creation is not respected as a "divine image."

Our Holy Orthodox Church and its theology teach us that humanity and the human body deserve the utmost respect because they were united to God in the incarnate Lord. Therefore, all of us are obliged to intensify our efforts for the supreme value of the human person to be respected by everyone.

It is with great sorrow and deep regret that the Ecumenical Patriarchate follows the ongoing and increasing waves of violence and brutality, which continue to plague various regions of our planet and especially the entire Middle East, and in particular the native Christians there, often in the name of religion. We will never cease to declare to all from this Sacred Centre of Orthodoxy—to our brother Primates of the Orthodox and other Christian Churches, the leaders and representatives of other religions, the heads of state and every person of good will everywhere, but above all to our fellow human beings that, whether motivated or not by others, they place their

own lives at risk in order to deprive others of their lives; for they, too, are created by God—that there can be no form of true and genuine religiosity or spirituality without love toward the human person. Any ideological, social or religious expression that either despises humanity created in the image of God or else teaches and permits the death of our fellow human beings, especially in the savage and primitive ways that we see, surely has nothing to do with the God of love.

Dear brothers and sisters, as we turn our attention to the situation prevailing in our world today, we condemn the tragic events stemming from hatred of other religions and enmity toward people, which we witness so frighteningly close to us as we hear and see the terror so readily through social media. In response, we offer as the only powerful antidote to contemporary violence the "ultimate poverty" of God, which always acts as love and which surprised the wise men and the entire world. This is the mystical power of God, the mystical power of the Orthodox Church, and the mystical power of the Christian faith. **This is the power that conquers and overcomes every form of violence and evil through love.**

This is our humble assessment of world affairs this Christmas. We pray that everyone may experience the joy of utmost respect for the human person, of our fellow human being. We also pray for the cessation of every form of violence, which can only be overcome through the love promoted and provided by the "angel of great counsel," the "prince of peace," our Saviour Christ.

May the grace, boundless mercy and goodwill of the newly-born and incarnate Lord of glory, peace and love be with you all.

Christmas 2014

Your fervent supplicant to God,
† BARTHOLOMEW

Archbishop of Constantinople-New Rome,
and Ecumenical Patriarch



"Небо і земля нині торжествують, Ангели, люди весело празнують;
Христос родився, Бог воплотився, Ангели співають, Царя вітають;
Поклін віддають, пастирі грають, 'Чудо, чудо!'—повідомляють."

Христос Народився! Christ Is Born!

Зі Святами Різдва Христового, Нового Року і Богоявлення сердечно вітаємо Його Високопреосвященство Юрія, Архієпископа Вінніпегу та Середньої Єпархії, Митрополита Канади; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита Івана; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; Консисторії УПЦК; всіх працівників Канцелярії Консисторії; всечесніше духовенство з родинами, редакції та читачів *Вісника* і всіх вірних Української Православної Церкви в Канаді, наших братів і сестер у Христі на рідній Україні та усіх православних християн по усьому світі.

Бажаємо всім миру, здоров'я й Божого благословення в 2015.

Sincere greetings on the Nativity of Christ, the New Year and Theophany are extended to His Eminence Metropolitan Yuriy, His Grace Bishop Ilarion, His Grace Bishop Andriy, His Eminence Metropolitan-Emeritus John, Chancellor of the UOCC, Rt. Rev. Protopresbyter

Victor Lakusta; the Consistory Board; all staff at the Consistory Office; clergy and their families; all production staff of *The Visnyk/The Herald*, all dear readers of *The Visnyk/The Herald*, the faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, our brothers and sisters in Christ in Ukraine and Orthodox Christians throughout the world.

God's blessings to all on the Nativity and throughout 2015.

As we dedicate our first issue of *The Visnyk/The Herald* in the New Year to our Lord and Saviour, Jesus Christ, we thank God for blessing us with another year in which we may serve the mission work of the Ukrainian Orthodox Church of Canada through the pages of *The Visnyk/The Herald*. We thank our supporters, volunteers and readers for your contributions over the past year. We encourage all of our UOCC parishes to submit items about your parish events and activities so that we may share the joy or your accomplishments. We also ask our readers to take some time during these festive celebrations to pray for the well-being of those suffering in our ancestral homeland Ukraine and for the salvation of the Christians being persecuted in the Middle East.

In this New Year 2015, we ask the Lord to bless our readers, supporters and volunteers and all the faithful with good health, prosperity, peace and abundance so that we may live in peace and unity and spread the Good News of the Lord to all.

—Marusia Kaweski, Editor, *The Visnyk / The Herald*

UKRAINSKA PRAVOSLAVNA CERKVA V KANADI UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

ВІСНИК the HERALD

• LE MESSENGER •

ВІСНИК

випускається щомісячно
ВИДАВНИЧОЮ СПІЛКОЮ "ЕККЛЕЗІЯ" для
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ
ЦЕРКВИ В КАНАДІ
з благословення

Його Високопреосвященства ЮРІЯ,
АРХІЄПІСКОПА ВІННІПЕГУ
І СЕРЕДНЬОЇ ЄПАРХІЇ,
МИТРОПОЛИТА КАНАДИ,
ПЕРВОІЄРАРХА УКРАЇНСЬКОЇ
ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ

Протопресвітер Віктор Лакуста
ГОЛОВА ВИДАВНИЧОЇ СПІЛКИ "ЕККЛЕЗІЯ"
Маруся Кавецька
ГОЛОВНИЙ РЕДАКТОР ВІСНИКА

THE HERALD

is published monthly by
"ECCLESIA" PUBLISHING CORPORATION
for THE UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF CANADA
with the blessing of
His Eminence, the Most Reverend YURIJ,
ARCHBISHOP OF WINNIPEG
AND THE CENTRAL EPARCHY
METROPOLITAN OF CANADA
PRIMATE OF THE UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH OF CANADA

Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta
PRESIDENT "ECCLESIA" PUBLISHING CORP.
Marusia Kaweski
EDITOR-IN-CHIEF, THE HERALD

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba, Canada R2W 1G8
Website: www.uocc.ca E-mail: visnyk@uocc.ca

ВИДАВНИЧИЙ ПЕРСОНАЛ:

Валентина Дмитренко,
Михайло Павенський.

PUBLICATION STAFF:

Valentyna Dmytrenko,
Mikhail Pavenski.

ТЕЛЕФОН:

Редакції: (877) 586-3093 ext. 241
Дописи / Статті: visnyk@uocc.ca
Передплат: (877) 586-3093 ext. 223
Зміна адреси: finance2@uocc.ca
Оголошення: (877) 586-3093 ext. 241
ФАКС: (204) 582-5241
ЕПОШТА: visnyk@uocc.ca

РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА:

- Не члени УПЦК
\$50.00 + GST річно
- Для організацій: \$75.00 + GST
- Передплатники США: \$75.00 (USD)
- Іноземні передплатники (всі країни):
\$80.00 (USD)
- Один екземпляр:
\$4.00 + postage + GST

■ Статті, опубліковані у *Віснику/The Herald*, підписані авторами, не обов'язково відображають погляди та думки Української Православної Церкви в Канаді, а тільки авторів. Згідно правил *Вісника/The Herald*, всі матеріали можуть бути відредаговані з урахуванням внесення ясності, обмеженості місця і стилістичності. Редактор залишає за собою право редагувати або скорочувати, якщо це необхідно а також відмовитися від публікації поданих матеріалів, якщо вважає непридатним, або якщо зміст розходиться з редакційним правилом. Редактор застерігає за собою право схвалити, або відмовити друкування матеріалів, які вже перед тим були надруковані в інших виданнях, або знаходяться у стадії розгляду для публікації в іншому місці.

TELEPHONE:

Editorial Office: (877) 586-3093 ext. 241
Article Submissions: visnyk@uocc.ca
Subscriptions: (877) 586-3093 ext. 223
Address Changes: finance2@uocc.ca
Advertising: (877) 586-3093 ext. 241
FAX: (204) 582-5241
EMAIL: visnyk@uocc.ca

ANNUAL SUBSCRIPTION RATES:

- Non-UOCC members
\$50.00 + GST per annum
- Institutional: \$75.00 + GST
- USA subscribers: \$75.00 (USD)
- Foreign subscribers (all other countries):
\$80.00 (USD)
- Individual copies:
\$4.00 + postage + GST

■ Articles published in *Visnyk/The Herald*, signed by the writer, do not necessarily reflect the views and opinions of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, but rather those of the author. All materials are subject to editorial modification for clarity, space considerations and stylistic conventions adopted by the *Visnyk/The Herald*. The editor reserves the right to edit or shorten, if necessary, all articles, as well as to refuse publication of submitted materials if deemed unsuitable or at variance with editorial policy. The editor must approve the publication of any articles that have been published earlier or are under consideration for publishing elsewhere.



"We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage."



Різдвяне і Новорічне Привітання Єпископата Української Православної Церкви в Канаді

Nativity and New Year Greeting of the Episcopate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada



Улюблені в Христі Сопастирі, Преподобні Монахи,
Боголюбиві Брати і Сестри, Дорога Молоде і Діти,

Христос Рождається! Славимо Його!

■ Ми, єпископи УПЦК, щиро вітаємо Його Високопреосвященство, Високопреосвященнішого ІВАНА, Митрополита-Емерита; Канцлера УПЦК протопресвітера Віктора Лакусту; Світлу Консисторію; канцелярійний штаб; все наше духовенство, монашество, мирян, Колегію Св. Андрея та її Дирекцію, Богословський факультет та студентів; Орден Св. Андрея, Союз Українців Самостійників з його складовими організаціями; жителів старечих домів, студентів наших інститутів: Св. Володимира, Св. Петра Могили і Св. Івана; редакторів та працівників часопису *Вісник* (видавництва *Екклесія*), *Українського Голосу* та журналу *Промінь*, всі літні дитячі оселі, Братства, Українські наукові установи й організації, усіх хворих і недужих в лікарнях, домах опіки і в своїх домах.

В День Різдва Христового ми розділяємо радість свята з всіма вами, братами і сестрами у Христі по всьому світі, особливо в нашій рідній Україні. В українській традиції родина збирається разом і сідає за святковий стіл на Святвечір зустріти Свято Різдва Христового відповідно з нашими багатими українськими звичаями. Святвечір починається з подячною молитвою Богові за Його щедрі дари нам українським православним вірним в Канаді. Згодом господар роздає кожному кутю, традиційну варену пшеницю з медом—це древній символ життя та зв'язків з предками і землею. Порожнє місце за святковим столом—це в знак поминання спочилих рідних. Під час наших святкувань ще більше молимося за наших предків, які жили віками назад, і які не покинули своєї православної віри протягом складних періодів української історії. Вони стали ще більше віруючими і побудували чудові церкви і собори, щоб прославляти Бога. До Канади вони привезли з собою свою міцну віру і стійкість, поширюючи Слово Боже серед своїх дітей і своїх спільнот.

Ми пам'ятаємо їхні зусилля у церковобудування у цей час підготовки до 23-го Собору УПЦК, який відбудеться у липні 2015 р. Ця рада загального членства УПЦК складає важливу подію в житті нашої Церкви. Ми закликаємо всіх вірних, особливо нових парафіян, молодь, жінок та нових іммігрантів до Канади, взяти активну участь у нашому церковному управлінні, щоб поділитися своїм ідеями і Бого-даними талантами на благо нашої духовної спільноти.

Протягом Різдвяних свят наші серця і думки залишаються з нашими братами і сестрами в Україні, які цього року пережили і досі переживають великі випробування і збройні конфлікти. Ми закликаємо наших священнослужителів і віруючих продовжувати молитися за мир і захист України від ворогів під час богослужень та у приватних молитвах. Ми також закликаємо всіх підтримати різні проекти гуманітарної допомоги страждаючим в Україні.

Ми також просимо віруючих не забувати помолитися за наших братів-християн на Близькому Сході, які опинилися у тяжке становище, і страждають від жорстокого переслідування і постійної війни, яка загрожує найстарішим священним місцям і громадам християнства.

При цій нагоді Різдва Христового молимося за мир, злагоду, які принесуть нам надію на вічне спасіння, а тим що страждають потішання. Нехай божественне світло цих свят засяє в наших серцях, щоби вступити в цей новий рік з твердим наміром ділитися своїм добром з потребуючими.

Нехай Божа ласка і безмежна радість з нагоди Різдва Христового буде з нами на протязі всього Нового 2015-го року.

Христос Рождається! Славимо Його!

† **ЮРІЙ**, Архієпископ Вінніпегу і Середньої Єпархії,
Митрополит Всєї Канади, Первоієрарх УПЦК
† **ІЛАРІОН**, Єпископ Едмонтону і Західної Єпархії УПЦК
† **АНДРІЙ**, Єпископ Східної Єпархії УПЦК

Святе Різдво 2014 р.Б. і Новий 2015-ий Рік

Величання / Magnification:

Величаємо Тебе, Життядавче Христе, що ради нас плоттю народився від Невісної і Пречистої Диви Марії.

We magnify You, Christ the Giver-of-life, Who was born in the flesh from the Pure and Unwedded Virgin Mary.

Beloved Co-pastors in Christ, Venerable Monastics,
God-loving Brothers and Sisters, Dear Youth and Children,

Christ Is Born! Let Us Glorify Him!

■ We, the Bishops of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, sincerely greet: His Eminence John, Metropolitan-Emeritus; the Chancellor of the UOCC, The Rt. Rev. Protospyter Victor Lakusta; Consistory members; Consistory office personnel; all of our clergy; monastics and laity; St. Andrew's College and its Board of Directors, faculty and students; the Order of St. Andrew, the Ukrainian Self-Reliance League and its component organizations; residents of our seniors' residences; students of St. Vladimir, St. Petro Mohyla and St. John's Institutes, the editorial staff of *The Visnyk /The Herald*, the Publisher *Ecclesia*, and the personnel of *Ukrainian Voice* and *Promin*; all youth camps; our Brotherhoods, Ukrainian educational institutes; all those who are ill and infirmed in hospitals, care homes and shut-ins.

We offer our sincere wishes of joy and peace for a blessed Feast Day of the Nativity of Christ. According to our timeless Ukrainian traditions, families gather for the richly symbolic Nativity Eve meal. It begins with prayer to thank God for His many blessings bestowed upon us, His Ukrainian Orthodox faithful here in Canada. Then the head of the household distributes to family members the traditional dish of *kutya*, boiled wheat with honey, an ancient symbol of life and bonds to our ancestors and to our land. There is also an empty place setting at the Nativity Eve table in remembrance of the reposed. As we enjoy the abundance of the Nativity meal, let us pray with additional fervour for these past generations of our family members, who did not abandon their Orthodox faith throughout difficult periods of Ukrainian history, but who instead cultivated deep devotion and built magnificent churches and cathedrals to glorify God. They brought their strong faith and resilience to Canada, spreading God's Word to their children and their communities.

We remember their efforts as we prepare for the 23rd SOBOR of the UOCC in July 2015. This general council of the membership is an important event in the life of our Church. We encourage all of the faithful, particularly new parish members, youth, women and newcomers to Canada, to take an active part in our Church governance, to share their voice and ideas and lend their God-given talents for the betterment of our spiritual community.

During this Nativity season, our hearts and thoughts remain with our brothers and sisters in Ukraine who have experienced a difficult year of armed conflict and hardship. We encourage our clergy and faithful to continue to pray for peace and the protection of Ukraine during liturgical services and private prayer. We also encourage all to support the many projects of humanitarian assistance for the suffering people of Ukraine.

We also ask the faithful to keep in their prayers the plight of our fellow Christians in the Middle East experiencing brutal persecution and the on-going war that threatens some of Christianity's oldest sacred sites and communities.

On this joyous occasion of the birth of our Lord and Saviour Jesus Christ, let us pray that God's peace and love may bring hope for eternal salvation and comfort to the suffering in the world. May the wondrous influence of the Nativity of Christ fill our hearts. As we enter into this New Year, may we share willingly God's abundant gifts to us with those in need.

May the grace of God and the joy of the Nativity of Christ be upon all throughout 2015.

Christ Is Born! Let Us Glorify Him!

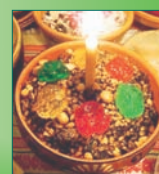
† **YURIJ**, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy,
Metropolitan of All Canada, Primate of the UOCC
† **ILARION**, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy
† **ANDRIY**, Bishop of the Eastern Eparchy

Holy Christmas 2014 and New Year 2015

The Winnipeg Deanery of the UOCC invite our faithful to:
Metropolitan's New Year Levee
Sunday, January 11, 2015

Vespers: 5:00 p.m.

Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral
1175 Main Street, Winnipeg Manitoba
Reception to follow in Cathedral Auditorium



(continued from p.1)

The Nativity of Christ is the Feast of Love. It is a mystery for which we need eyes wide-open and hearts renewed to adore Love Incarnate. We are compelled to share that Love with love for our brothers and sisters, especially those who suffer most the consequences of disaster and economic crisis, those who suffer loneliness, pain and infirmity. Remember, the Nativity experience cannot exist when we block or ignore such Love. Our Lord reminds us that only those who know and share that Love with hearts like those of a child can fully understand and live the Nativity experience. Those who enclose themselves in selfishness will go through the Nativity Feast without comprehending and celebrating it in their hearts and in their lives.

A Child—born for us! Light! Peace! Love! These are the images we treasure during this holy season. Yet, even as He lies in the manger, we can already foresee the impending suffering of the Cross in the senseless slaughter of the Holy Innocents to appease the vanity of the ruling Herod. Are the evil Herods of today any different? In spite of what was to come, that Child grew and matured into the One Who would save our souls. Our lives are a mix of good and evil, of joy and sorrow, of hope and despair, of happiness and pain. As we look upon this Child with awe, we are very much aware of the slaughter of children today who never get a chance to live! This Child causes us to fall down in worship, praise and thanksgiving; the holy innocents of our own time cause us to question the values of a world where one person's choice trumps another person's life!

The Nativity of Jesus Christ is a time to rejoice and give thanks for the gift and blessings of life. It is also a time to be generous toward others who may not be so blessed—so that the life of each and of all might be nurtured and supported. Together, we turn to the Author of Life in profound gratitude. May your prayer, worship and acts of charity to those in need at this Nativity celebration lead you to a profound encounter with Christ that you, perhaps, never considered possible! It is the power of giving one's "self" away—as did Jesus Christ, Who is and always has been One with God the Father and the Holy Spirit gave of Him—"self"—that transforms us as the human creation, that transfigures each of us as individuals of that creation and brings us closer to true unity with God.

Beloved clergy, brothers and sisters in Christ, we send you our sincere Nativity greetings in the Lord and we pray that the Light, Peace and Love of that first Nativity shine in your lives and through you into the lives of all who cross your path, for when we bear witness to that Light, Peace and Love, we are on the path leading to the realization of what we were created for and to our ultimate goal for eternity

May you have a loving and holy Nativity and a blessed New Year 2015 in our Lord!

With prayers and hierarchical blessings,

† YURIJ,
Metropolitan, Ukrainian Orthodox Church of Canada

† ANTONY,
Metropolitan, Ukrainian Orthodox Church of the USA
Locum Tenens Ukrainian Orthodox Church in Diaspora

† IOAN,
Archbishop, Ukrainian Orthodox Church in the Diaspora

† JEREMIAH,
Archbishop, Ukrainian Orthodox Eparchy of Brazil and South America

† ILARION,
Bishop, Ukrainian Orthodox Church of Canada

† ANDRIY,
Bishop, Ukrainian Orthodox Church of Canada

† DANIEL
Bishop, Ukrainian Orthodox Church of the USA

(продовження зі стор.1)

Різдво Христове це свято миру. Так проголошували ангели з неба, коли вони звіщали про народження Сина Божого, та співали першу Різдвяну колядку: "Слава во вишніх Богу, і мир людям на землі". Кожного Різдва, слова "Спочиває в тихім сні", що означає "спочиває в мирі" чути в наших церквах, в наших будинках та на вулицях Вифлеєму. Різдво—це свято любові. Це тайна, для якої нам потрібні широко відкриті очі та оновлене серце, щоб величати Любов Божу. Його Любов заставляє нас любити своїх братів і сестер, а особливо тих, хто страждає від наслідків стихійних лих, економічної кризи, самотності, болю та немочі. Пам'ятаймо, що якщо у нас не буде любові, ми не відчуємо яким є правдиве Різдво, тому що Христос, з любові до нас, народився і віддав себе заради спасіння світу. У ці дні року, Господь нагадує нам, що тільки ті, хто любить і має серце як у малої дитини розуміють таємницю Різдва. Ті, хто не вміє любити та відокремлює себе від інших своїм егоізмом, Різдва ніколи правдиво не святкуватимуть ні в своєму серці, ні в житті.

Дитя—народилося для нас! Життя! Світло! Радість! Мир! Це чесноти, які ми повинні цінувати в час цієї святкової пори року. Дивлячись на це Немовля, яке лежить у дерев'яних яслах, ми бачимо страждання, які в майбутньому чекають на Нього на Хресному Древі, та жорстоке вбивство невинних дітей нашого часу сучасними царями Іродами, щоб заспокоїти своє самолюбство. Наше життя складається з добра і зла, радості і смутку, надії і відчаю, щастя і болю. Дивлячись з благоговінням на це Дитя-Христа, задумаємося над смертю усіх тих дітей, які ніколи не отримали можливості жити! Це Дитя заставляє нас припасти на коліна з поклонінням, молитвою, похвалою та подякою; убиті діти нашого часу змушують нас сумніватися над цінностями і сучасного світу, де вибір однієї людини може забрати життя іншої людини!

Різдвяні свята є порою радості та подяки за усі благословення у нашому житті. Це також час, бути доброзичливим до тих, хто не є настільки благословенним як ми—щоб життя кожного зокрема та усіх разом могло розвиватися і підтримуватися—і ми разом могли б звернутися до Сотворителя Життя з щирою подякою. Нехай ваші молитви та добрі діла для тих, хто потребує в це Різдво приведе вас до ближчого розуміння з Христом!

Всечесні отці та дорогі брати і сестри у Христі, ми висилаємо Вам щирі вітання з нагоди Різдва Христового, і ми молимося, щоб світло першого Різдва світило на вас і ваших ближніх. Ми молимося, щоб Христос обдарував Вас глибокою вірою та довготривалою радістю цінування безмежної любові Божої до вас та ваших рідних.

Радісного та благословенного вам Різдва Христового та Нового 2015 року Божого!

З молитвами та Архиєрейськими благословеннями,

† ЮРІЙ,
Митрополит Української Православної Церкви в Канаді

† АНТОНІЙ,
Митрополит Української Православної Церкви в США
Місцєблюститєль Української Православної Церкви в Діаспорі

† ІОАН,
Архиєпископ Української Православної Церкви в Діаспорі

† ЄРЕМІЯ,
Архиєпископ Української Православної Єпархії Бразилії та Південної Америки

† ІЛАРІОН,
Єпископ Української Православної Церкви в Канаді

† АНДРІЙ,
Єпископ Української Православної Церкви в Канаді

† ДАНІІЛ,
Єпископ Української Православної Церкви в США

Тропар Богоявлення, Голос 1:

У Йордані хрестився Ти, Господи, і Троїчне явилось поклоніння, бо голос Отцівський свідчив про Тебе, улюбленим Сином Тебе називаючи; і Дух, у вигляді голубинім, ствердив слово об'явлене. Слава Тобі, Христе Боже, що явився і світ просвітив.

Tropar of the Theophany, Tone 1:

When You, O Lord, were baptized in the Jordan, the worship of the Trinity was made manifest. For the voice of the Father bore witness unto You and called You the Beloved Son. And the Spirit in the form of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God Who has appeared and enlightened the world, glory to You.

Consistory Office Hours During the Festive Season

Please note the dates that the Consistory Office **will be closed**:

- Thursday, January 1, 2015 — New Year's Day
- Tuesday, January 6 — Eve of the Nativity of Christ
- Wednesday, January 7 — Feast of the Nativity of Christ
- Thursday, January 8 — Synaxis of the Theotokos
- Tuesday, January 13 — New Year's Eve - Malanka (Julian Calendar)
Closed from 12:00 noon
- Wednesday, January 14 — New Year's Day (Julian Calendar)
- Monday, January 19 — Epiphany

Молитва на Новий рік

Владико Господи Боже наш, джерело життя і безсмертя, усього творіння, видимого та невидимого, Створителю, Ти поклав у Своїй владі часи та роки і управляєш усім премудрим та всеблагим Твоїм промыслом. Благодаримо Тебе за щедроти Твої, якими наділив Ти нас протягом нашого життя. Молимо Тебе, всещедрий Господи, благослови початок року, що надходить, Твоею благодаттю. Подай блага Твої всім людям Твоїм, здоров'я, спасіння та благий успіх. Церкву Твою святую, місто це та всі міста та країни від усілякого злого нападу визволи, мир та спокій даруй їм. І сподоби нас завжди подяку приносити Тобі, безначальному Отцеві, з Єдинородним Твоїм Сином, і всесвятим і животворним Твоїм Духом, в єдиній сутності прославленому Богіві, і пресвяте ім'я Твоє оспівувати на віки вічні. Амінь

Prayer for the New Year

O Lord our God, the source of life and immortality of all creation, visible and invisible. Creator, You placed within Your supremacy the hours and years, and You reign over all with wisdom and Your most holy mercy. We thank you for Your generosity which you bestow upon us throughout our lives. We pray to You, O merciful Lord, bless the beginning of this new year that has begun by Your grace. Grant compassion, health, salvation and prosperity to all Your people. Protect Your Holy Church, this city and all cities and countries from every evil attack and grant them peace and tranquility. And make us worthy to always give thanks unto You, Infinite Father with Your Only-begotten Son and the All-holy and Life-giving Spirit, united in essence glorified God, and sing praises to Your All-Holy Name forever and ever. Amen.

Різдвяне вітання від Консисторії УПЦК Christmas Greetings from the Consistory of the UOCC

І вона вродить Сина, ти ж даси Йому ймення Ісус... (Мт. 1:21)

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

■ З нагоди Різдва Христового, Нового Року та Богоявлення, від імени Президії Консисторії та себе особисто, сердечно вітаємо Його Високопреосвященство, Високопреосвященнішого Владику **ЮРІЯ**, Архiepіскопа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Української Православної Церкви в Канаді; Його Преосвященство, Преосвященнішого **ІЛАРІОНА**, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Його Преосвященство, Преосвященнішого **АНДРІЯ**, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита **ІВАНА**; членів Світлої Консисторії та Президії її, Всечесне і Преподобне Духовенство, Преподобне монашество, шановних Добродійок, їхні родини та всіх Боголюбивих Вірних Української Православної Церкви в Канаді, а зокрема Дітей і Молодь, Наукові і Виховні Інституції, нашу Богословську школу—Колегію Св. Андрія, Професорський склад і студентів її, Центр Українських Канадських Студій при ній, Складові Організації СУС, Орден Св. Андрія, Видавничі Спілки "Екклесія" і "Тризуб", журнал "Промінь", Український Музей в Канаді і весь наш народ як в Україні, так і поза Україною сущий.

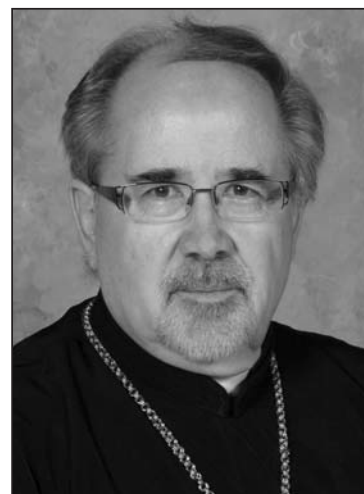
Нехай ця містерія Боготвілення, що є початком нашого спасіння, наповнює Ваші серця глибокою вірою, братньою любов'ю, теплою надією та радісним, святковим настроєм і благополуччям!

Бажаємо всім веселих Свят Різдва Христового і щасливого Нового 2015 Року!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

СЛАВІТЕ ЙОГО!

— протопресвітер Віктор Лакуста, Канцлер УПЦК



your voice in praise. Sing out and let others hear your testimony. God has taken on flesh and dwelt with us as the prophets foretold. This is a time to sing out in joy.

Perhaps you could add your own illustrations that you could share. By doing so, others may find practical ways to use secular images to be less distracted, and to focus more on the real meaning of this Holy Season.

As we celebrate the Nativity of our Lord and Saviour and soon to enter a New Year, let our activities bear witness to the Christ Jesus born to us. Christmas comes at the end of the secular calendar. It is for us more than the end of one year and the beginning of a new year; it is for us a call to rededicate ourselves as we make God our Lord and call him our Saviour.

I draw your attention to the Epistle to the Ephesians (1-3), along with those letters to the Philippians, the Colossians, and Philemon, which is a Christological Epistle. Careful examination unfolds the grandeur and the glory of the Person and work of our Lord Jesus Christ. While it is true that this book of six chapters is a treatment of the design and destiny of the Church, we must be careful to observe that the Church has her calling and consummation "in Christ." All of her blessings are in Him. All of the purposes of God toward the Church are related to the Lord Jesus Christ, so that the Church, in its calling as an organism and in its conduct as an organization, is seen from the Christocentric standpoint. The most significant phrase in the epistle is made up of the two words, "in Christ." If one is not "in Christ" he can know nothing experientially of these "spiritual blessings." The doctrinal teaching of this epistle is very little more than a development of the single expression, 'in Christ.' Except a man be "in Christ," he can claim none of the blessings of God as his redemption rights. We cannot bypass Jesus Christ to get to God.

In Matthew 5:16, our Lord put it in these words, "Let your light so shine before men that they may see your good works and do" what? "Glorify your Father who is in Heaven." For almost 100 years, God has allowed our Church to be to the praise of His glory. We have been called for proclamation, and we have proclaimed His glory. The future is infinitely greater than the past. But, we should be warned here, God called us into existence, and He can just as quickly call us out. We are His church. He controls our destiny. To that fact, God sometimes blows out the candle. Of this we read in Revelation 2 and 3, where God says, "I'm going to come and remove your candlestick." It can happen, and it will happen if we stop being a church, a called-out people. If we are faithful by God's definition to be a Church, we will be to the praise of His glory till Christ Jesus comes in His glorious hour.

Let us rededicate ourselves as we make God our Lord and call Him our Saviour. Rededicated to Christ, let us go forth boldly into the New Year. Let us not be ashamed to proclaim that Christ is Born! Glorify Him! He is our God and we are His people.

It is with this thought that, on behalf of the Consistory Board, Dobrodiyka Marusia and myself, I convey to all our readers our best wishes on the festive occasion of our Lord's Nativity, the New Year and Theophany. With these festive celebrations, I extend our sincerest greetings to His Eminence Metropolitan Yuriy, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence John, Metropolitan-Emeritus; Most Reverend Fathers, Venerable Sister Danyila and our Beloved Dobrodiyka along with their families, and all God-loving Faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. We also greet our academic and cultural institutions, our school of Theology—St. Andrew's College, the component organizations of the Ukrainian Self-Reliance League, the Order of St. Andrew, the publishing houses "Ecclesia" and "Trident Press", "Promin" and the Ukrainian Museum of Canada, and our Orthodox sister churches with its faithful, in Ukraine and throughout the world. May the peace, love and joy of our Lord's birth shine brightly in your hearts throughout the Year of 2015.

CHRIST IS BORN!

LET US GLORIFY HIM!

—Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC
January 2015

Dearly Beloved in the Lord:

CHRIST IS BORN!

LET US GLORIFY HIM!

■ As Orthodox Christians, we greet one another with this confident exclamation during the Feast of Nativity of our Lord and Saviour Jesus Christ. With this seasonal greeting we affirm that Jesus, who took on flesh and was born into our world, is indeed the Christ and worthy of glorification. This greeting is unlike other seasonal greetings we hear about being merry (*Merry Christmas*), glad (*Glad Tidings to you*), or happy (*Happy Holidays*). Not that I have any trouble being merry, glad, happy or even enjoying the festive celebrations. But there is more to the preparation and celebration of Christmas than that. In this feast we celebrate our salvation through the Good News of our Saviour's advent. When we greet each other with the news of Christ's birth, we seize the opportunity to glorify the new born Saviour. This greeting carries within it the promise of salvation, and the very meaning of life.

We will not escape the secularization of this feast. We will not change the marketing of goods, the office parties and the exchange of gifts. We will not avoid the need to spend money we may not have, to overeat or party too much. But with a little work to understand God's revealed truth, we can transcend and identify the now secular images to bring us a deeper and more significant comprehension of the Nativity (Christmas). I offer the following examples of what I mean: Let every twinkling light on every bush and window remind us that Christ is the Light that brings from darkness into light. Every light can bring us to him who is Light, just like the star that guided the Magi. Every light can remind us of the Christ-Child who enlightens us with Divine Truth. This is the truth that sets us free. He is our light and our resurrection, the light of truth that will guide us from the manger to the empty tomb. This festive season of Christ's birth is ultimately the season of salvation.

Let every sale in every department store remind us of how God loves us more than the world can understand. The retailers draw us in with sales so that we will come and shop with them. How much more does Christ draw us to Him? Christ took on flesh to be amongst us and to call us to Him. He suffered at the hands of His own creation, was humiliated and was crucified, all for us. This is the epitome of love. Every retailer, every jingle, every commercial which draws us to a retail outlet can remind us of God's own love for us in drawing us to Him.

Let the seasonal celebrations remind us of the Joy of Salvation. To save us, Jesus, the begotten Son of God, voluntarily came to take on flesh and suffer in the body. His sacrifice and His gift are reasons to celebrate. When we celebrate, we are to be reminded of all that God the Son accomplished for us. We can be reminded of His nature of love and mercy.

Let every Santa on the street, collecting money or posing for photos with children, remind us of the gifts God has given us and the opportunities God gives us to share with others. Think also of the example of St. Nicholas the Wonderworker, who is famed as a great saint pleasing unto God and who displayed great kindness towards those afflicted and in need, and who distributed all his inheritance to the poor. St. Nicholas taught us to share and love God with great dedication.

Let every gift we give to one another remind us of the gift of eternal life that Christ has given us. Christ gives us life as we are born anew into Him. Remember also that the Holy Eucharist (Communion) is life-giving and is given in His name.

Let every snowman, made of snow or ice, remind us of how cold the world can be and how we need the warmth of our Saviour. The world needs our Christian examples, our love and witness in order for it to be warmed by God's love.

Let every Christmas carol and seasonal song, remind us that we are called to praise God from the depths of our beings. Our soul cries out to Him in song, who created us and who comes to us in this feast as a babe. Sing out, and let God hear

Ordination anniversaries: Bishops, Priests, Deacons

JANUARY

Bishop Ilarion – Consecrated Bishop	—January 12, 2005
Buciora, Very Rev. Archpriest Jaroslaw S.	—January 09, 1994
Krasevich, Rt. Rev. Protopresbyter George	—January 18, 1953
Naherniak, Rev. Fr. Oris	—January 31, 1993
Sapiha, Rev. Fr. Wasyl	—January 30, 1994
Satsevich, Rt. Rev. Protopresbyter Peter	—January 22, 1950
Zubritsky, Rev. Fr. Cornell	—January 02, 2000

May God Grant them Many Blessed Years! На Многії Літа!

Ісус народився у Вифлеємі

■ У ті дні вийшов від кесаря Августа наказ зробити перепис по всій землі. Цей перепис був перший за правління Квиринія Сирією. І всі йшли записатися, кожен до свого міста. Пішов також і Йосиф з Галилеї, з міста Назарета, до Юдеї, до міста Давидового, що зветься Вифлеєм, бо він був з дому і роду Давидового, записатися з Марією, зарученою з ним жінкою, яка була вагітна.

Коли ж вони були там, надійшов час родити їй; і народила Сина Свого Первістка, і сповила Його, і поклала Його в ясла, бо не було їм місця в гостиниці. У тій стороні були на полі пастухи, які стерегли нічної пори отару свою. Аж ось ангел Господній став між них, і слава Господня осяяла їх; злякалися вони страхом великим. І сказав їм ангел: не бійтеся; я благовіщу вам радість велику, яка буде всім людям. Бо нині у місті Давидовому народився для вас Спаситель, Який є Христос Господь. І ось вам знамення: ви знайдете сповите Не-

мовля, Яке лежатиме в яслах. І раптом з'явилося біля ангела численне воїнство небесне, яке славало Бога і викликувало: слава у вишніх Богу і на землі мир, в людях благовоління!

І коли ангели відійшли від них на небо, пастухи сказали один одному: підемо до Вифлеєма і подивимось, що там сталося, про що сповістив нам Господь. І, поспішивши, прийшли і знайшли Марію та Йосифа, і Немовля, Яке лежало в яслах. Побачивши ж, розповіли про те, що було сповіщено їм про Немовля Це. І всі, хто чув, дивувалися тому, що розповідали їм пастухи. А Марія зберігала всі слова ці, складаючи в серці Своїм. Пастухи ж повернулися, славлячи і хвалячи Бога за все те, що чули й бачили, як було сказано їм. А як минуло вісім днів, коли належало обрізати Його, дали Йому ім'я Ісус, наречене ангелом ще перед тим, як зачався Він в утробі.

—Біблія

The Christmas Story

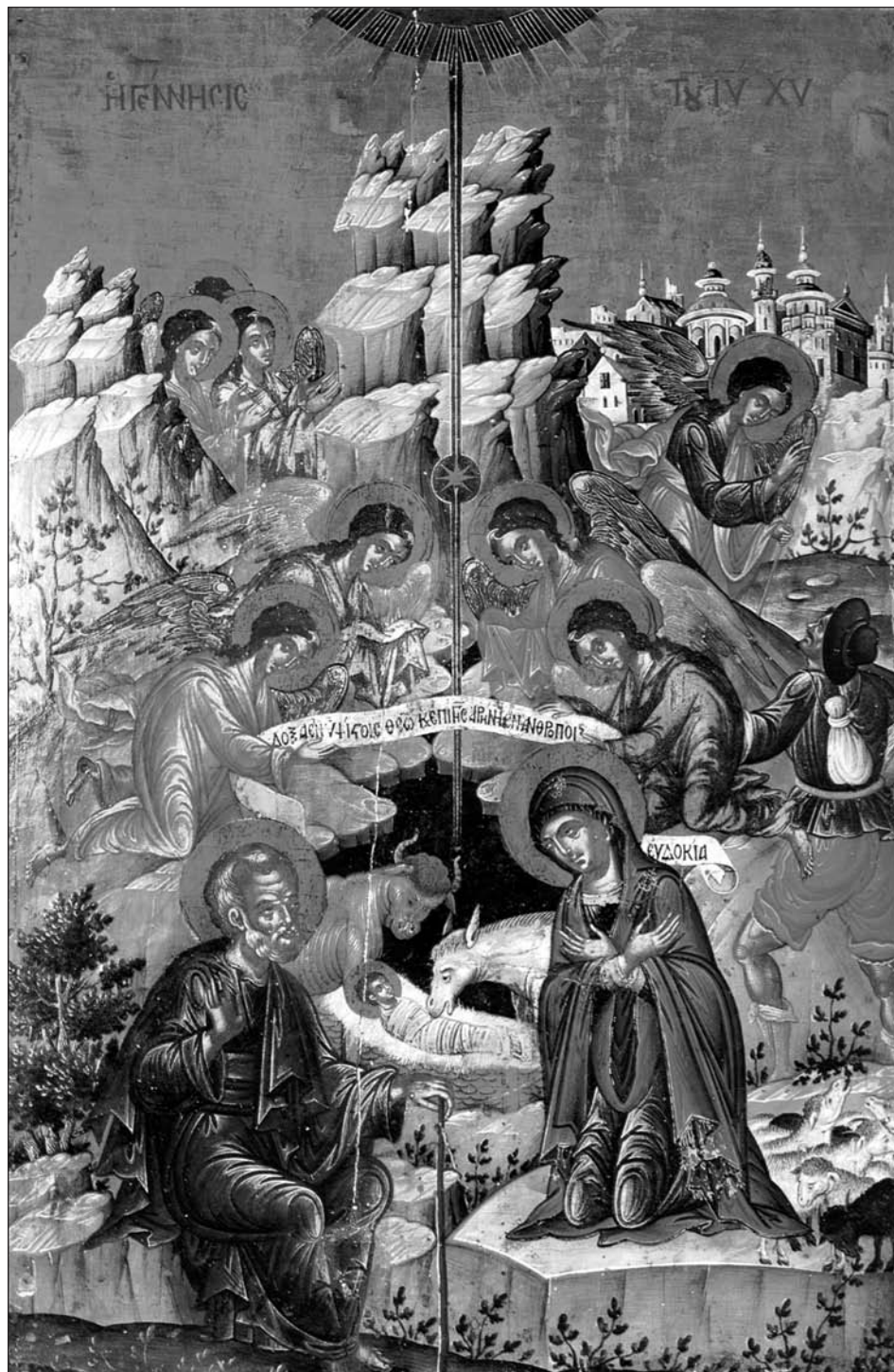
■ And it came to pass in those days that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be registered. This census first took place while Quirinius was governing Syria. So all went to be registered, everyone to his own city. Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn.

Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, "Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Saviour, who is Christ the Lord. And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling

cloths, lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying, "Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!"

So it was, when the angels had gone away from them into heaven, that the shepherds said to one another, "Let us now go to Bethlehem and see this thing that has come to pass, which the Lord has made known to us." And they came with haste and found Mary and Joseph, and the Babe lying in a manger. Now when they had seen Him, they made widely known the saying which was told them concerning this Child. And all those who heard it marveled at those things which were told them by the shepherds. But Mary kept all these things and pondered them in her heart. Then the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told them. And when eight days were completed for the circumcision of the Child, His name was called Jesus, the name given by the angel before He was conceived in the womb.

—The Orthodox Study Bible,
St. Luke 2:1-22



АНТИФОН ТРЕТІЙ, Голос 4 (Псалом 109:1-3)

Тропар Голос 4:

Різдво Твоє, Христе Боже наш, засвітило світові світло розуміння, в нім бо ті, що звіздам служили, від звїзд й навчилися поклонятися Тобі—Сонцю Правди і пізнавати Тебе, як Схід з висоти. Господи, слава Тобі.

ANTIPHON THREE, Tone 4 (Psalm 109:1-3)

Tropar, Tone 4:

Your Nativity, O Christ our God, has shone the Light of Knowledge upon the world. For by it those who worshiped the stars were taught by a star to worship You, the Sun of Righteousness and to know You as the Orient from on High. O Lord, glory to You.

Ridna Nyva 2015

The Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of Canada announces the publication of our calendar almanac
Ridna Nyva 2015.

To purchase, contact:

Church Goods Supply

9 St. John's Ave.,

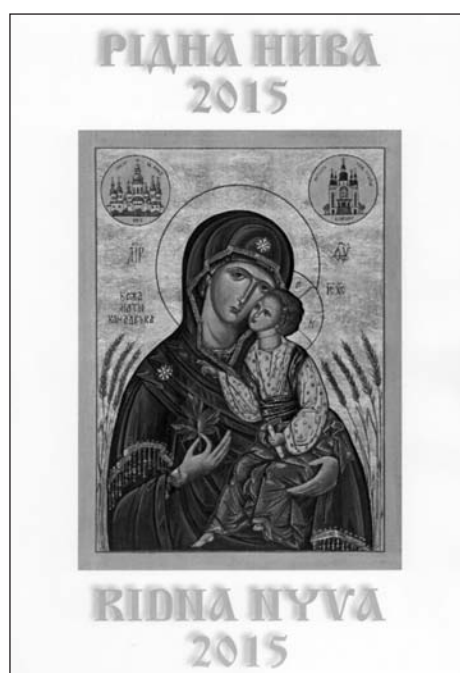
Winnipeg, MB R2W 1G8

Toll free: 1-800-804-6040

Fax: 1-204-582-5241

Email: churchgoods@uocc.ca

Price: \$25.00 + taxes and shipping



ST. GEORGE'S UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

FORT FRANCES, ONTARIO



**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!
CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!**

On the occasion of this Festive Season of the Nativity of Christ and the New Year the Congregation of St. George's sincerely greets the Hierarchy, Clergy, congregations, organizations and all who toil in the Vineyard of our Lord. May the Son of God, Jesus Christ, bless you all with prosperity, success and good health in the New Year. May He fill your hearts with a profound faith, fraternal love, fervent hope and a joyous festive spirit.

Rt. Rev. Mitred Archpriest Henry Lakusta - Parish Priest

Marcia Zeleny - Parish President

Michael Hughes - Vice President

Jackie Dobransky - Recording Secretary

Ann Wood - Treasurer

Merry Christmas!
Z Rízdvom Khrystovym!



Warmest Best Wishes of the season
and peace, good health and
happiness throughout the New Year.



Wayne Ewasko
MLA for Lac du Bonnet

Ph: 204-268-3282
www.wayneewasko.com



Христос Рождается!

Wishing you warmest best wishes for this Christmas
Season, and peace, good health and happiness
throughout the New Year.

Merry Christmas
Cliff Graydon

Member of the Legislative Assembly
Emerson Constituency

Box 2099, Altona, MB R0G 0B0

Altona Office: 204-324-9901

graydonc@mymts.net

Legislative Office: 204-945-5639

E-Mail: cliff.graydon@leg.gov.mb.ca



Cliff Graydon

КОМІТЕТ УКРАЇНОК КАНАДИ
Вінніпегський Відділ
UKRAINIAN CANADIAN
WOMEN'S COUNCIL
Winnipeg Branch



Christ Is Born!

Христос Рождается!

Let Us Glorify Him!

Славте Його!

З нагоди радісних свят Різдва Христового, Нового 2015 Року Божого і Святого Богоявлення, щиро вітаємо Провід і Духовенство УПЦК, УКЦК, шановне членство наших організацій, весь український народ в Канаді, Україні, та інших країнах світу.

Бажаємо всім веселих свят Різдва Христового, Божих ласк та щедрот! Щасливого Нового 2015 Року.

Олена Гарриті, Голова

Людмила Павенська, кореспонденційна секретарка



СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ
Відділ ім. Лесі Українки при
Катедрі Пресвятої Тройці,
Вінніпег, Манітоба

З Різдвом Христовим та Новим Роком 2015 сердечно вітаємо Його Високопреосвященство Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита Івана; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; всіх членів Світлої Консисторії; всечесніше духовенство УПЦК з родинами, все членство Союзу Українок Канади на чолі з Головою Централі Джералдін Наконечною, редакції та всіх працівників української преси та весь український народ в Україні і по всьому світові.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

Керол Ковальчук, голова

Людмила Павенська, кореспонденційна секретарка (україномовна)

Една Ахтимійчук, кореспонденційна секретарка (англомовна)

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ
Манітобська Провінційна Екзекутива
UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION
OF CANADA
Manitoba Provincial Executive



Christ Is Born!

Христос Рождается!

Let Us Glorify Him!

Славте Його!

З нагоди Різдва Христового і Нового 2015 Року сердечно вітаємо Провід і Духовенство УПЦК з їх родинами, СУС і складові організації, Колегію Св. Андрія, всі наші виховні інститути, видавництва і редакторів та весь український християнський нарід в Канаді, Україні та інших країнах суцїй. Бажаємо великої радості, доброго здоров'я і безмежних Божих ласк та щедрот!

Добр. **Оріся Ермантравт,** Голова

Добр. **Геня Божик,** кореспонденційна секретарка



СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ
Відділ імені кн. Ольги при
Соборі Святої Покрови

Вінніпег, Манітоба

сердечно вітає

З Різдвом Христовим і Щасливим Новим Роком Його Вископреосвященство Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита Івана; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; всіх членів Світлої Консисторії; всечесніше Духовенство, Провід і членство Складових організацій Союзу Українців Самостійників, зокрема Централю Союзу Українок Канади, все членство по відділах і редакцію журналу "Промінь", всечесного отця Олександра Гаркавого, та все членство громади. Щиро вітаємо весь український народ в Україні і по всьому світі.

Христос Родився - Славимо Його!

В. Носворті / В. Шаварська

спів-голови

УКРАЇНЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ЮРІЯ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH of ST. GEORGE

8 Augusta Ave., St. Catharines, ON L2M 5R2 Ph.: (905) 937-3636



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!
CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

At this joyous time of the Feast of the Nativity of our Lord, as well as the New Year 2015, sincere greetings are extended to: His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace

ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC; all Consistory Members; all Honored Clergy; all God-loving Faithful Ukrainian Orthodox in Canada and throughout the world.

Wishing everyone a Blessed New Year,

Rt. Rev. Mitred Archpriest Pawlo Berezniak, Parish Priest

Mary Ulisko, Parish President **Bohdan Brenko,** Treasurer/Financial Secretary

Natalka Diduch, Secretary

Friends of
HISTORIC ST. MICHAEL'S
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

Gardenton, Manitoba

Greets All Faithful of the UOCC

Christ Is Born! Христос Народився!

*May your Nativity carolling bring
you much joy and happiness!*



President, **Don Machnee**

Box 361 Selkirk, MB R1A 2B3

Tel.: (204) 339-2285

donmach@shaw.ca

Why the Orthodox Church Needs Deacons: Part 2

The deaconate has had a long and illustrious career within the Orthodox Church. The first martyr of the Orthodox faith was the deacon Stephen. This article by Michael Bressem explores the role and history of the deacon in the Holy Orthodox Church. According to Dr. Bressem, the office of the deaconate completes the triune ministry of the priesthood established by God. At the same time, the deaconate appears to be on the wane with numbers declining and their traditional roles in the faith community curtailed and limited to liturgical service. Part one began with a survey of the role of the deacon. Part two continues with a look at the historical care-giving role of the deacon.



Ordination of a deacon: Bohdan Statkevych

Care-Givers

The third role of deacons—as important, if not more important, than the previous two roles—is that they are care-givers within the Church. The original intent of the Apostles was to select men who could gather and distribute various resources to those in need, so the Apostles could continue to devote themselves to "prayer and to serving the word" (Acts 6:4). Deacons served the Body of Christ by feeding, helping, visiting, teaching and encouraging the disadvantaged from every walk of life. For centuries, deacons were the "social-workers" of the faith. They oversaw the various charitable undertakings in which the Church was engaged. They were also "medics" that went to the front-lines and directly ministered to those that had fallen in life's battles. While bishops preserved the teachings and traditions of the Church, and priests preserved the sacramental life of the Church, it was the deacons who preserved the health and well-being of those who attended the Church—as well as those outside its doors.

Historically, this role of care-giver was open to both men and women. Women could be ordained as deaconesses, to serve in a charitable capacity, particularly to women or children with special needs, even though deaconesses could not fully serve in the roles of "assistant" or "representative" as delineated in part one of this article. Unfortunately, deaconesses are even more rare than deacons in the Orthodox Church—in fact, deaconesses may soon be in danger of becoming extinct.

Do you know of a priest who is not over-worked? Do you know of a priest

who did not wish he could clone himself so that he could be in two or more places at the same time? Do you know of a priest who would not dearly desire to have some additional time for prayer and study? The needs of the people within any particular parish are many, while those who are there to answer those needs are few. Deacons and deaconesses can greatly relieve a priest or a bishop of the many tasks that, though they have a heart for doing, they do not always have the time to do. After the Apostles ordained deacons, there was an immediate positive benefit for the Church: "The word of God continued to spread; the number of the disciples increased greatly." (Acts 6:7)

Tradition

The deaconate has had a long and illustrious career within the Orthodox Church. The first martyr of our faith was the deacon Stephen (Acts 6:8-7:60). After him, there are nearly 100 deacon and deaconess saints mentioned in the Great Horologion. At one time, there were 120 deacons and 80 deaconesses at the church of the Holy Wisdom, or St. Sophia, in Constantinople. Deacons have been heads of schools, hospitals, orphanages and other charitable institutions. St. Athanasios was a deacon who was listed in the ranks of those attending the first ecumenical council that produced our Nicene Creed. Without going into more examples, of which there are many, it should be clear by now that the deaconate was always a part of the life-blood of the "One, Holy, Apostolic and Catholic Faith."

So what happened? Why are deacons so absent from the present-day Church? Why do the Baptists and other Protestant denominations maintain the tradition of having several deacons within their congregations when the Orthodox Church does not? Three possible reasons: First, due to priests being martyred during periods of persecution and the growth of new churches as people immigrated to other lands, there was a greater need for priests than deacons to fill the parishes. Those graduating from seminary as deacons were soon elevated to priests to meet the need. Secondly, there were limited resources. Most parishes, particularly those that were missionary churches, could not afford to support a deacon in addition to a priest. There were not enough seminary graduates to fill both positions even if the church had the funds to cover the expense. Third, due to the previous two



Rev. Protodeacon: Gary Boychuk of Edmonton



Rev. Deacon Anton Lakusta of Edmonton

reasons, the office of the deaconate began to be forgotten. As the priest covered the deacon's roles within the Liturgy, and various church ministry groups or programs took over some of the care-giving duties of the deacon, the original need for the deacon became lost within the corporate consciousness of the Church.

All of the above reasons can be corrected, and need to be corrected, within the Orthodox Church. Lay, part-time, deacons can be ordained. There is nothing within the Scriptures or the Church Canon that forbids a deacon to have a secular job in addition to his vocation of being a deacon. This would correct the problem of there not being enough financial resources to support a deacon, or several deacons, within a parish. The loss of memory regarding a need for a deacon can be corrected by the dissemination of articles like this to Orthodox believers.

This leaves just one issue unresolved.

Potential Priests

Lay deacons can be a pool from which potential candidates for the office of presbyter can be drawn. Seminary does not have to be the only route to ordination of either a deacon or a priest. For centuries, the requisites for being a deacon were solely drawn from Scripture (e.g., 1 Ti 3:8-12) and Church Canon (e.g., Canon 14 of the Quinisext Council in Trullo, Canon 78 and 79 of the Holy Apostles).

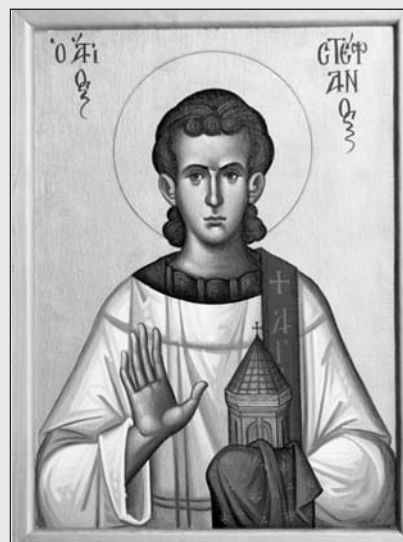
There are many spiritually mature men who would be interested in ordination to the deaconate if they did not have to forsake their careers and their financial responsibilities to their families to attend seminary for several years.

(continued on p. 9)

"It would behoove you, as a church of God, to elect a deacon to act as the ambassador of God."

—St. Ignatius, Bishop of Antioch, c. 35-107 AD

Archdeacon Stephen, the Protomartyr



The Holy Orthodox Church commemorates the holy Apostle, First Martyr and Archdeacon Stephen on January 9, the second day of the After-feast of the Nativity of Christ. The Holy Archdeacon Stephen was one of the original seven deacons ordained by the Apostles in Jerusalem to care for the poor, and to distribute alms to them. He was the first martyr of the Orthodox Church. He was an early Christian convert from the Hellenistic Jews. Being a man full of faith and of the Holy Spirit, he performed great signs and wonders among the people. St. Stephen's ministry and martyrdom is outlined in detail in the Acts of the Apostles. While disputing with the Jews

concerning Jesus, he wisely refuted their every contradiction. He was accused of being a blasphemer and was taken to the Sanhedrin of the elders. There, with boldness, he proved from the divine Scriptures the coming of the Just One, Jesus, of Whom they had become the betrayers and murderers, and he reproved their faithless and hardness of heart. Finally, gazing into Heaven and beholding the divine glory, he said: "Behold, I see the Heavens opened up and the Son of man standing at the right hand of God." This was too much for his persecutors. When they heard this, they threw him out of the city and stoned him. During his martyrdom, St. Stephen called out to the Lord, saying, "Lord Jesus, receive my spirit." Then, imitating the long-suffering of the Master, he bent his knees and prayed in a loud voice for them that were stoning him. Before giving up his spirit, St. Stephen said, "Lord, lay not this sin to their charge."

—www.goarch.org; www.johnsanidopoulos.com;
The Lives of the Saints; The Orthodox Study Bible

Свята Мучениця Татіана, Диякониса Римська

"Скріплена вірою Ти змагалася за Христа Бога нашого".

На 25-го січня (це—12-го січня за юліанським календарем), Церква святкує пам'ять молодій жінки 3-го століття в Римі, Татіани, якої відвага та молитви знищили ряд ідолів найголовніших з-поміж богів язичників і дала виклик одній з наймогутніших з-поміж земних імперій проголошуючи вартості справжнього Царства Царя царів.

Татіана народилась у визначній римській родині. Її батька тричі вибирали консулом. Він також був тайним Християном і виховував свою донечку любити та служити Христові. Вона так поважно поставилась до свого служіння, що вирішила не одружуватись, а посвятити всі свої енергії доглядати недужих та допомагати убогим. Її висвятили на дияконису і вона сповняла свої обов'язки з радістю та ревністю.

Та часи були небезпечні для тих, які хоч би формально не пристосовувались до римської культури, разом почитанням її богів. За володіння імператора підлітка Олександра Севера (222-235), його регент Ульпіан посилив зусилля заставити підозрілих Християн пристосуватись до релігії Риму. Він заарештував юну дияконису Татіану і наказав її принести жертву богів Аполлонові. Вона зробила знак Хреста і помолилась, щоб отримати силу супротивити-

сь цій вимозі. Раптом загуркотів землетрус і ідол і частина його храму повалились.

Римляни виявили свою лютість на Татіані і стали жорстоко її мучити. Та вона проявила таку хоробрість та спокій у тортурях, що вісім осіб з-поміж мучителів на вернулися до Того, Хто давав їй таку силу. Вони впали на коліна перед нею і попросили, щоб вона їм простила. За це їх самих жорстоко стратили і ми їх поминаємо разом з нею в її день. Коли Татіана помолилась у своїй камері, її рани вигоїлись і її представили перед суддею цілком здоровою. Тоді стали її бити за її рішучу відмову піддатись його домаганню, щоб вона таки принесла жертву богам. Та ті, котрі її так карали відчували наче б то вони самі себе побивали і дехто з них навіть постраждав від побиття.

Татіану повернули до камери і знову отримала сцілення під час молитви. Її привели на суд знову на наступний день. Неправильно зрозумівши її мовчання за згоду принести жертву богині мисливства Діані, привели її до храму. Та наслідок був подібний до того, що було в храмі Аполлона. Татіана помолилась і блискавка вдарила та знищила ідол і частину храму.

Знову ж її помучили і знову ж вона отримала сцілення. На наступ-

ний день її привели до цирки і пустили на неї голодного лева. Та дикий звір покійно полизав її ноги. Все од-но не повірили, що правдивий втілений Бог, Господь Ісус Христос, був Джерелом таких чудес навколо Татіани. Натомість, вирішили, що вона напевно чародій а сила її—в її волоссі. Отож, побрили її голову і замкнули в храмі голови богів Юпітера. Та на наступний день знайшли могутнього ідола "царя богів" потрошеного на підлозі, а Татіана дала радісно прославляє Христа!

Тоді припинили муки, відсікли її голову, а також голову батька за те, що виховав таку непокірну дочку. Ульпіану приписують приповідку відносно безуспішності тортур: "Сильні не піддадуться, а слабкі скажуть що-небудь, щоб припинити болі". Він мабуть переконався в тому, на відміну від деяких сучасних володарів, із досвіду з такими людьми, як диякониса Татіана. А юний імператор Олександр Север увів у свою каплицю статуї Авраама, Аполлона, Орфея та Христа. Чи не мало вплив у цій невдалій спробі імператора пошанувати справжнього Спасителя рішуче та хоробре свідчення—вірність до смерті—таких мучеників, як Св. Татіана?

Багато людей уважають Татіану за покровительку студентів. Нехай же



всі ми навчимося від її життя, що є тільки один Господь і Цар, Якому належить вірність і поклоніння, бо ж Він здобув Свою владу ціною власної Крові, заступаючись за Своїх мучителів. Його Воскресіння показує, що настала нова та вічна доба у світі—доба Царства Божого. Посвяті-мось і ми чинити все, що можемо під Його владою, щоб проявити це володіння навколо нас сьогодні і навіки.

—митр. прот. д-р Ігор Куташи

Holy Martyr Tatiana the Deaconess of Rome

"Strengthened by the power of faith thou didst contend for Christ our God."

On January 25, which is January 12 on the Julian Calendar, the Church celebrates the memory of a young woman of 3rd century Rome, Tatiana. Her courage and prayers destroyed a series of idols of the most prominent of pagan gods and challenged one of the mightiest of earthly empires with the values of the true Kingdom of the King of kings.

Tatiana was born into an illustrious Roman family. Her father was elected consul three times. He was also a secret Christian and brought up his daughter to love and serve Christ. So seriously did she take her mission that she decided that she would not marry but devote all her energies to tending the sick and helping the needy. She was ordained a deaconess and fulfilled her duties with joy and zeal.

The times were perilous for those who would not adapt at least formally to the Roman ways which included the worship of the gods. During the reign of the teen-age emperor Alexander Severus (222-235), his regent Ulpian intensified efforts to get the suspect Christians to adapt to the religion of Rome. He arrested the young deaconess Tatiana and ordered her to offer a sacrifice to the god Apollo. She made the sign of the Cross and prayed for strength to resist this demand. An earthquake ensued and the statue and part of the temple came tumbling down.

The Romans took out their rage on Tatiana and tortured her cruelly. Such was her courage and peace under the torments that eight of her torturers were converted to the One Who gave her such strength. They fell on their knees

before her and asked for forgiveness. For this they themselves were cruelly put to death and they are commemorated together with her on her day.

As Tatiana prayed in her cell, her wounds were healed and she was presented to the judge completely well. She was then beaten for her steadfast refusal to give way to his demand that she sacrifice to the gods. Those administering the punishment felt that they were beating themselves and some actually succumbed to the blows. Tatiana was returned to her cell and again was healed as she prayed. She was brought to the tribunal again the next day. They interpreted her peace as a sign that she would be willing to sacrifice to a female deity, the goddess of the hunt, Diana. However, her presentation to Diana's temple had results similar to the one in the temple of Apollo. She prayed and lightning struck and destroyed the statue and part of the temple.

Again she was tortured and again healed. The next day, she was brought to the circus and a hungry lion was loosed upon her. The beast meekly licked her feet. Refusing to believe that the Source of all these miracles surrounding Tatiana was the One True God incarnate, Jesus Christ, the pagans decided that she must be a sorceress whose power was to be found in her hair. They shaved her head and locked her up in the temple of the chief of the gods, Jupiter. The next day, they found the mighty idol of the "king of the gods" lying smashed on the floor and Tatiana joyfully praising Christ.

The tortures then came to an end.

She was beheaded as was her father for having raised such a defiant daughter. Ulpian is credited for the saying regarding the uselessness of torture: "The strong will resist and the weak will say anything to end the pain." He may have come to this realization, which still seems to elude some in authority, by his experience with people such as Tatiana the Deaconess. The youthful emperor Alexander Severus eventually placed statues of Abraham, Apollo, Orpheus and Christ in his chapel. Can it be that his misguided effort to honour the True Saviour was the result of the unwavering and cou-

rageous witness of faithfulness unto death of such martyrs as St. Tatiana?

St. Tatiana is held by many to be the patron of students. May we all learn from her life that there is only one true Lord and King Who is to be obeyed, for He won His authority with His own Blood as He interceded for His torturers. His resurrection shows that a new and eternal age has dawned upon the earth. Let us do all we can under His guidance to make that age manifest here, now and forever.

—Rt. Rev. Mitred Archpriest
Dr. Ihor Kutash

Why the Orthodox Church Needs Deacons...

(continued from p.8)

Once ordained as lay deacons, and having had a few years of practice under their belts, many of these men may then choose to heed God's calling to become a presbyter.

Most of Christ's disciples were not well-educated (e.g., Acts 4:13). They learned their trade by paying close attention to their Master and having "hands-on" experience. On-the-job training can be as valuable as being able to hang a diploma on your wall. For a long time in the Orthodox Church, even up to the present, advancement to ordination was sometimes made from monks who did not necessarily obtain a graduate degree in divinity, but still met the minimum requirements of being "men of good standing, full of the Spirit and of wisdom" (Acts 6:3). However, perhaps a compromise can be reached. The Orthodox Church can create and encourage home or parish study programs, under

the guidance of the diocese bishop and local priest, that specifically educates and trains deacon candidates. Those who previously have had significant Christian religious education and experience could be recognized for the work which they have already completed. They would not have to repeat their efforts in order to be ordained a deacon.

Pray

Seven arguments were given as to why the Orthodox Church needs deacons. If you were convinced by what was presented, then share this article with others. Finally, and above all, pray. "He [Jesus] said to them, 'The harvest is plentiful, but the labourers are few; therefore ask the Lord of the harvest to send out labourers into his harvest'" (Lk10:2).

—Michael Bressen, Ph.D,
AGAIN magazine, Vol. 28(3), Fall 2006;
www.pemptousia.com

Святий Вечір - Свята Вечір



The table is set for the traditional Ukrainian Holy Eve Supper.

З For Ukrainians the most beloved of all feast day celebrations is Christmas. This is a time when all family members, where possible, come together as a family. The story of Christmas invites us to make room for joy. The Bible message itself in the Gospel of St. Luke 2:10 has the angel saying to the shepherds: "Behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people."

Why do we as Ukrainian Orthodox Christians not observe this holiday on December 25th? Many Orthodox Church jurisdictions and the Catholic Church have changed to the newer date. But as Ukrainian Orthodox, we are not in a hurry to change our long-standing traditions. Let us look at what Christmas has become. What began as a many-centuries-old celebration of the birth of the Saviour in a far away

stable has become something totally different today. Decorations go up in October. All the stores begin aggressive shopping campaigns. Frenzied shoppers pack the stores for gifts. Santa Claus arrives early in November to get the children in the mood—after all, they have merchandise to move. Is this what Christmas is really about?

Christmas should be a time for peace and unity. This is the message of our Ukrainian Orthodox faith. Many of our Ukrainian Orthodox customs and traditions are unique and deeply symbolic. Especially on Christmas Eve, or *Svyat Vechir*, many of the rituals are dedicated to Jesus Christ, the Holy Family and to the remembrance of our ancestors. For Ukrainians, culture and religion go hand-in-hand.

When Jesus was born in a small town called Bethlehem,

His parents could find no place for lodging. They took refuge in a lowly stable where shepherds herded their flocks when the weather was stormy. When Mary gave birth to her Son, Jesus, she wrapped Him in swaddling clothes and laid Him in a manger. That is why at the traditional Holy Supper, straw is spread on the table and covered with a white tablecloth. A sheaf of straw is also left under an icon in the room. As well, in times past, the master of the house prepared special food for the animals in the barn as a reminder that there were animals present at the time of the birth of Christ.

As the first star appears on the eve of Christmas, our families break a day-long fast and begin the Holy Supper. We read in the Gospel of St. Matthew about the Star of Bethlehem. The Wise Men from the East are inspired by the star to travel to Jerusalem. If you look at the icon of the Nativity, the star is centred at the top as a dark semi-circle, with a single ray shining down. At the *Svyat Vechir* table, a candle is placed in a *kolach* in the centre of the table to represent the Star of Bethlehem.

The Holy supper is composed of 12 meatless dishes which remind us of the Twelve Apostles who shared Christ's Last Supper.



Dobrodiyka Jane

A round braided bread called a *kolach* is placed in the middle of the table. The round shape indicates everlasting life. Some use three *kolach* loaves, which remind us of the Holy Trinity. As always, the meal begins with a prayer followed by the traditional greeting of "Христос народився" (*Khrystos Narodyvsia*) which means "Christ is Born." Everyone replies "Славимо Його" (*Slavimo Yoho*), which means "Let us Glorify Him." The dishes are all prepared with plant-based cooking oil, omitting all animal fat or dairy products. This day is a strict fast in commemoration of the hardships endured by Mother Mary on her way to Bethlehem.

The singing of Christmas carols follows the Nativity Eve meal.

It is a joyful and merry time, beginning with "*Boh predvichny*," which means God Eternal. Then, in those cities and towns where services take place, the whole family attends a Nativity Divine Liturgy service.

May peace be your gift at Christmas and your blessing all through the year!

—Dobrodiyka Jane
Luchak & Family



Традиційний український Святий вечір і Різдво

На 6-те січня за старим календарем припадає Святий Вечір. Від Святого Вечора аж до Йордану наша Церква проходить цикл Різдвяних свят з великою посвятою. Кожний дім наповнює радість на Свят Вечір. Всі у хаті прибираються у найкращу одіжку. Коли на небі покажеться перша зірка, тоді вся родина сідає вечеряти. Молитва передіє вечерею. Стіл покритий гарними чистими обрусами. Під обрусами і під столом символічно стелять сіно. Це пригадує нам ту маленьку стайню у Вифлеємі де Христос народився. На столі 12 страв. Між ними найважливіша є традиційна стародавня кутя. До цієї страви входить варена пшениця до якої додається мед і мак. В деяких регіонах України ще додають яблука і горіхи. Кутя символізує родину—включаючи усіх живих у родині, так і тих які уже відійшли до Бога. Ці 12 страв також пригадують нам 12 апостолів Ісуса Христа.

The Baptism of Jesus: St. Luke 3:21-23

"When all the people were baptized, it came to pass that Jesus also was baptized; and while He prayed, the heaven was opened. And the Holy Spirit descended in bodily form like a dove upon Him, and a voice came from heaven which said, 'You are My beloved Son; in You I am well pleased.'"

Святе Богоявлення: Св. Лука 3:21-23

"І сталося, коли хрестився весь народ, і Ісус, охрестившись, молився, розкрилося небо, і Дух Святий зійшов на Нього в тілесному вигляді, як голуб; і був Голос з небес. Який говорив: Ти є Син Мій Улюблений, у Тобі Моє благовоління!"

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ВОЛОДИМИРА UKRAINIAN ORTHODOX SOBOR OF ST. VLADIMIR

855 Barton St. East, Hamilton, ON., L8L 3B4 Church Office Tel: (905) 547-9777



З Празником Різдва Христового, Новим 2015 Роком, Божим і Святим Богоявленням, сердечно вітаємо: Його Високопреосвященства Юрія, Архієпископа Вінніпегу та Середньої Єпархії, Митрополита Канади; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита Івана; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; всіх членів Світлої Консисторії; Всечесніше Духовенство і всіх вірних Української Православної Церкви в Канаді; Колегію Св. Андрія, її Дирекцію, Богословський факультет та всіх студентів; Членів Ордену Св. Андрія; Ректорів, Деканів і всіх студентів інститутів Св. Володимира, Св. Петра Могили, та Св. Івана; всіх членів складових організацій СУС—ТУС, СУК, СУМК; редакції та працівників “Вісника”, “Українського Голосу” та “Променя”; членів, прихильників, молодь та дітей Соборної Громади; Соборний хор, братство та сестрицтво; директора та вчителів Рідної Школи ім. В. Сарчука; весь канадський уряд та народ; весь український народ на рідних землях і в розсіянні суцїй; та всіх православних братів і сестер наших радісним привітом:

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

СЛАВІМО ЙОГО!

Митрофорний протоієрей Василь Макаренко, настоятель
Орися Сушко, голова

Іподиякон Марко Шейфер, секретар

In this festive season of the Nativity of Christ, the New Year and Epiphany, sincere greetings are extended to His Eminence Yuriy, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada; His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy; Metropolitan-Emeritus John; Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, all Consistory Members; all Honoured Clergy; St. Andrew's College, its Board of Directors and members of the Theological faculty and students; members of the Order of St. Andrew; the rectors, deans and students of St. Vladimir's, St. Peter Mohyla's and St. John's institutes; all members of the U.S.R.L. family: the U.W.A.C., the U.S.R.A., CYMK; the publishers and staff of *The Herald*, *Ukrainian Voice*, and *Promin*; the members, adherents, youth and children of our parish; our Church Choir, Brotherhood and Sisterhood; the principal and teachers of the Wm. Sarchuk Ukrainian School; the Canadian government and people; all Ukrainians in Ukraine and abroad; and all our brothers and sisters of the Orthodox Faith throughout the world with the joyful words:

CHRIST IS BORN!

GLORIFY HIM!

Rt. Rev. Mitred Archpriest Wasyl Makarenko, Parish Priest
Orysia Sushko, President

Subdeacon Mark Schaefer, Secretary

**ХРИСТОС
РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**



**CHRIST IS BORN!
LET US
GLORIFY HIM!**

З радісним Святком Різдва Христового, Нового Року та Святком Йордану молитовно вітаємо Його Високопреосвященство Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади; Преосвященнішого Владику Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Владику Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита Івана; Світлу Консисторію УПЦК з її Канцлером протопресвітером Віктором Лакустою; Всечесне Духовенство УПЦК і боголюбивих вірних; Колегію Св. Андрія і студентів богослов'я; членство і прихильників складових організацій СУС; Дирекції та працівників Інститутів: Св. П. Могили, Св. Володимира і Св. Івана; редакції “Вісника”, “Українського Голосу” і “Променя”; членів і прихильників Собору Св. Володимира в Віндзорі, молодь, усіх хворих і недужих в домах, лікарнях і домах опіки, громади Св. Покрови, всі організації при громадах, соборний хор та весь український народ в Україні і розсіянні суцїй. Бажаємо всім веселих свят і постійної душевної радості в цей світлий час Божого Втілення.



On the occasion of the Nativity of our Lord Jesus Christ we extend our best wishes to His Eminence Yuriy, Metropolitan of the UOCC; His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus John; Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; Members of the Consistory; all clergy and their families; all God-loving Faithful, Members and Adherents of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; all hardworking Members of the Ukrainian Women's Association Lesia Ukrainka Branch; Ukrainian Self-Reliance League; all Organizations, Youth, Choir of our Parish; and all Ukrainians in the Diaspora.

May our Loving Father bless all of us at the time of the Incarnation of His Only-Begotten Son Jesus Christ with His Heavenly Blessing, granting everyone peace, prosperity and forbearance for many years.

THE WINDSOR PARISH DISTRICT

V. Rev. Archpriest Roman Kocur, Parish Priest

**St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral, Windsor
St. Mary The Protectress Ukrainian Orthodox Church, Leamington**

Helen Panchyshak, Interim President St. Vladimir's

Eugene Maslak, President St. Mary's The Protectress

Ivanna Nimchuk, Recording Secretary, St. Vladimir's

"A Foundation of Faith"

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІТЕ ЙОГО!**

**Бажаємо Вам Веселих Свят
Різдва Христового,
Нового Року–Св. Василя
та Богоявлення!**

CHRIST IS BORN – LET US GLORIFY HIM!

*Wishing you peace and joy with the celebration
of the Nativity of Jesus Christ,
the New Year–St. Basil's Day and Theophany!*

**ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОЇ
ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
OF CANADA FOUNDATION**

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8

Tel: (204) 586-3083

Fax: (204) 582-5241

Website: www.uoccf.ca

Email: foundation@uoccf.ca

Фундація УПЦК була створена
в 2002-му році

The UOCC Foundation was created
in 2002

- ✓ виділяти фонди на підтримку Української Православної Церкви в Канаді та будь-якої складової її частини у досягненні релігійних та благодійних цілей та заходів
- ✓ виділяти дотації на семінари, на ресурси, на наукові матеріали та на добродійні проекти
- ✓ підтримувати місійну працю Церкви
- ✓ збирати фонди на ці важливі цілі

- ✓ to provide funding to support the Ukrainian Orthodox Church of Canada and any constituent part thereof in achieving their religious and charitable objectives and activities
- ✓ to distribute grants for workshops, resources, educational materials and benevolent projects
- ✓ to support the Church's missions
- ✓ to collect funds for these important objectives

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

*Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають*

Ричард, Дана і Галя Корбан, власники і управителі



**KORBAN
Funeral Chapel**
907 Main Street, Winnipeg, MB R2W 3P2
204-956-2193



Richard M. Korban

Одиноке незалежне українське похоронне заведення у Вінніпегу,
яке обслуговує українську спільноту від 1977 року
Exclusively owned and operated by the Korban Family

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ

**HOLY TRINITY
UKRAINIAN ORTHODOX PARISH
CANORA, SK.**



To the Hierarchs, Clergy, Deacons, and all Faithful
of the Ukrainian Orthodox Church of Canada
*Wishing you peace and joy on the feasts of the Nativity of Jesus Christ,
the New Year and Theophany!*

До Ієрархії, Священства, Дияконства, і всіх вірних УПЦК
*Бажаємо Вам Веселих Свят Різдва Христового,
Нового Року та Богоявлення!*

Христос Роджається – Славіте Його!

Rev. Fr. Michael Faryna, Parish Priest

Dorothy Korol, President

Victoria Ryczak, Secretary

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!



BAILEY'S
FUNERAL AND CREMATION CARE

Yorkton - Melville - Ituna

"The Parkland Area's Full Service Funeral Home"

1-888-783-7552

www.baileysfuneralhome.com

**WISHING EVERYONE
A BLESSED CHRISTMAS!**



ORDER OF ST. ANDREW CALGARY CHAPTER

We sincerely greet the Hierarchy, Clergy and Faithful of the UOCC; the Supreme Executive of the Order of St. Andrew, the Board of Directors and Students of St. Andrew's College and all people of good will on the occasion of the joyous Feast of Nativity of our Lord and Saviour Jesus Christ.

**Christ Is Born!
Let Us Glorify Him!**

**Rt. Rev. Taras Krochak,
Chaplain**

**Paul Amiot, President
Daniel Zukiwsky, Secretary**





Український Дім для Сеньйорів ім. свв. Петра і Павла
Sts. Peter and Paul Residence for Seniors
221 Milner Avenue, Toronto, ON M1S 4P4
Tel: 416-291-3900 Fax: 416-291-3918



*З Різдвом Христовим і Новим Роком
Хай Вам щастить за кожним кроком
Хай у Вашім Домі радість панує
Христос Рожденний нехай з Вами святкує.*

Дирекція, працівники і мешканці
Українського Дому для Сеньйорів ім. свв. Петра і Павла
складають Вам і Вашим родинам щирі побажання
Веселих Свят і щасливого Нового Року.

*Христос Рождається!
Славимо Його!*



Congratulations! На многії літа!

Grace Karpiak • Грейс Карп'як
92 Years!!

■ Grace Karpiak celebrated her 92nd birthday on December 10, 2014. Grace was born in Goodeve, Saskatchewan in 1922 into the family of Semen and Maria Mykytiuk. Her father, Semen, was a respected and well known teacher in the area. With time, Grace made a home with her husband Morris Karpiak in Winnipeg, Manitoba. They raised two children Larry and Lorraine. She now has three grandsons.

Grace and Morris joined the Holy Trinity Metropolitan Cathedral parish in Winnipeg where they both took an active role in all church activities. Grace joined the parish's Lesia Ukrainka branch of the Ukrainian Women's Association of Canada in 1960. She has been an active member for 54 years. She also assisted her husband who was a long-time president of the Holy Trinity parish executive.

Grace comes from that generation of resilient Ukrainian Orthodox women who may have lacked formal titles but who could be counted on to make important contributions to church activities year after year from mission work to fundraising as well as maintaining Ukrainian traditions. Today, Grace continues to donate her time and energies to parish life. She



makes *varenyky* with Busy Hands. She attends lectures and educational sessions. She also belongs to the Holy Trinity Cathedral seniors' group.

We wish her good health and many happy years.

Многая літа!

Serving the Ukrainian Orthodox community since 1988



NAKAMUN FINANCIAL SOLUTIONS



Seasons Greetings

R. A. 'Bob' Challis, CFP, RHU, TEP
Ryan A. Challis, CFP

To receive our complimentary newsletter, sign up at
www.nakamunfinancialsolutions.com or contact us at:

P: 204-774-9494 • TF: 1-877-625-2686

GOOD ADVICE | WELL GIVEN



УКРАЇНЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

10951-107 вул., Едмонтон, Альберта, Т5Н 2З5

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

З Празником РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВИМ 2015 РОКОМ БОЖИМ сердечно вітаємо Високопреосвященнішого Митрополита Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Первоієрарха УПЦ в Канаді; Преосвященнішого Владика нашого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Владика Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита Івана; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; всіх членів Світлої Консисторії; Всечесніше Духовенство УПЦК з їхніми родинами; ЧЛЕНІВ ТА ПРИХИЛЬНИКІВ Катедральної Громади; дітей; молодь; Катедральний Хор з його диригентами; організації при Катедрі; ВСІХ ЖЕРТВОДАВЦІВ, братів та сестер в Україні та весь український народ і бажаємо всім Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового 2015-го року.

ЗА УПРАВУ КАТЕДРИ СВ. ІВАНА:

митрофорний протопресвітер Степан Семотюк, *настоятель*
ієрей Корнелій Зубрицький, *парафіяльний священник*
Євген Топольницький, *голова* Шерил Мойсей, *секретарка*

ST. JOHN'S UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL

10951-107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

On this Feast Day of Christ's Nativity and the New Year, the Cathedral clergy and executive extend sincere greetings to: His Eminence Metropolitan Yuriy, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; our Bishop, His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus John; Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, all Consistory members; the Reverend Clergy and their families; ALL CATHEDRAL MEMBERS and Adherents; our Youth and Cathedral Choir and its Directors; all Organizations within our Parish; ALL OUR DONORS; our Brothers and Sisters in Ukraine; Ukrainian People everywhere and Everyone of Goodwill. May the Newborn Jesus bless you with His richest blessings and may the New Year 2015 be more joyous and successful than all the preceding ones for you and yours!

FOR ST. JOHN'S CATHEDRAL:

Rt. Rev. Mitred Protopresbyter Stephan Semotiuk, *Cathedral Dean*
Rev. Fr. Cornell Zubritsky, *Associate Priest*
Eugene Topolnisky, *President* Cheryl Moisey, *Secretary*



РІЗДВЯНІ, НОВОРІЧНІ ТА ЙОРДАНСЬКІ БОГОСЛУЖЕННЯ – 2015

6-го січня, вівторок – НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО
– СВЯТ-ВЕЧІР

11:00 год. вечора – Велике Повечір'я
12:00 год. півночі – РІЗДВЯНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ,
яку очолить ієрей Корнелій Зубрицький у співслужінні з місцевим духовенством

7-го січня, середа – РІЗДВО ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

9:00 год. рано – РІЗДВЯНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ,
(Архиєрейським Чином), яку очолить Преосвященніший Єпископ Іларіон у сослужінні митр. протопресв. Степана Семотюка з місцевим духовенством

8-го січня, четвер – Собор Пресвятої Богородиці

10:00 год. рано – Божественна Літургія

9-го січня, п'ятниця – Св. Первомуч. Архидиякона Стефана

10:00 год. рано – Божественна Літургія в ДОМІ ДНІПРО

11-го січня, неділя – ПО РІЗДВІ

9:30 год. рано – Україномовна Божественна Літургія

11:00 год. рано – Англomовна Божественна Літургія

14-го січня, середа – НОВИЙ РІК – СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО

9:30 год. рано – Літія

10:00 год. рано – Божественна Літургія і Новорічний Молебень

18-го січня, неділя – ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ

– НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ

4:30 год. пополудні – Чин Великого Йорданського

Освячення Води

6:00 год. вечора – Спільна Йорданська Вечеря

в Культурному Центрі Катедрі Св. Івана

19-го січня, понеділок – БОГОЯВЛЕННЯ ГОСПОДНЄ

– ЙОРДАН – ВОДОХРЕЩІ

8:30 год. рано – Всенічна з Великим Повечір'ям

10:00 год. рано – Божественна Літургія і

Чин Великого Освячення Води

20-го січня, вівторок – СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

10:00 год. рано – Божественна Літургія

Отці парохі та Управа Катедрі Св. Івана сердечно запрошують всіх парафіян та прихильників чисельно прибути на згадані Богослужіння. Нехай Новонароджений Ісус поблагословить Вас найкращими Своїми дарами, та щоб Новий Рік 2015 був для Вас і Вашої родини найкращим і найуспішнішим.

CHRISTMAS, NEW YEAR'S AND THEOPHANY CHURCH SERVICES – 2015

January 6, Tuesday – EVE OF THE FEAST OF NATIVITY

11:00 p.m. – Grand Compline

12:00 midnight – DIVINE LITURGY celebrated by Fr. Cornell Zubritsky and local clergy

January 7, Wednesday – NATIVITY OF JESUS CHRIST

9:00 a.m. – NATIVITY DIVINE LITURGY (Hierarchical Order) celebrated by His Grace Bishop Ilarion assisted by Rt. Rev. Fr. Stephan Semotiuk and local clergy

January 8, Thursday – Synaxis of the Holy Theotokos

10:00 a.m. – Divine Liturgy

January 9, Friday – Feast of the Great Martyr St. Stephen

10:00 a.m. – Divine Liturgy at the DNIPRO SENIOR CITIZEN'S HOME

January 11, Sunday – AFTER NATIVITY

9:30 a.m. – Divine Liturgy – Ukrainian

11:00 a.m. – Divine Liturgy – English

January 14, Wednesday – NEW YEAR – FEAST DAY OF ST. BASIL

9:30 a.m. – Litia

10:00 a.m. – Divine Liturgy and New Year's Moleben'

January 18, Sunday – BEFORE THEOPHANY

– EVE OF THE FEAST OF THEOPHANY

10:00 a.m. – Divine Liturgy

4:30 p.m. – Great Blessing of Water

6:00 p.m. – Theophany Holy Supper at St. John's Cultural Centre

January 19, Monday – HOLY THEOPHANY, BAPTISM OF JESUS CHRIST

8:30 a.m. – Vigil with Great Compline

10:00 a.m. – Divine Liturgy and Great Blessing of Water

January 20, Tuesday – SYNAXIS OF ST. JOHN THE BAPTIST

10:00 a.m. – Divine Liturgy

All parishioners and friends are invited to attend all Christmas, New Year's and Theophany Church Services. May the New-born Jesus bless you with His richest blessings and may the New Year 2015 be more joyous and successful than all the preceding ones for you and yours!

NOTE:

1. On Tuesday, January 6th, a Special Christmas Program of our Cathedral parish will be broadcast from 6:30-7:00 p.m. over Radio Station WORLD FM 101.7 FM.

2. On Wednesday, January 7th, the HIERARCHICAL DIVINE LITURGY from St. John's Cathedral will be broadcast from 6:00-7:00 p.m. over Radio Station WORLD FM 101.7 FM.

3. Throughout the Epiphany Season, JANUARY 19-FEBRUARY 15, your parish priests will visit you and your family with prayer and bless your home with Holy Water.



Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

Etobicoke, ON

Christ is Born!

On the occasion of the joyous Feast-day of the Nativity of Our Lord and Saviour Jesus Christ, a very happy and prosperous 2015 New Year and the joy of the Holy Feast-day of Theophany the parish priest, members of parish council, parish members, supporters, youth and children of St. Demetrius Church greet His Eminence, YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of the UOCC, His Grace Bishop ILARION, His Grace Bishop ANDRIY, Metropolitan - Emeritus JOHN, our Reverend and Venerable Fathers and all of our God-loving faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, in the Diaspora and of Ukraine.

Glorify Him!

Rt. Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko - Parish Priest

Michael P. Kalimin - President

Mark Olynyk - Secretary

Український Православний Собор Св. Димитрія

Етобіко, Онтаріо

Христос Народився!

З нагоди радісного свята Різдва Христового, Нового 2015-го Року та святого Йордану отець настоятель, парафіяльна рада, члени, прихожани, молодь і діти нашої Соборної парафії сердечно вітають Його Високопреосвященство ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу та Середньої Єпархії, Митрополита УПЦК, Преосвященного Єпископа ІЛАРІОНА, Преосвященного Єпископа АНДРІЯ, Митрополита-Емерита ІВАНА, наших Всечесніших і Преподобних Отців і всіх наших Боголюбивих Вірних Української Православної Церкви в Канаді, діаспорі та Україні!

Славимо Його!

митр. прот. Володимир Макаренко - настоятель
Михайло П. Калімін - голова *Марко Олійник - секретар*



"A Foundation of Faith"



What grants are given by the Ukrainian Orthodox Church Foundation?

In the recent past, the UOCCF has sponsored the Gardenton Pilgrimage in Manitoba, the Southern Alberta Mission Project initiated by St. Vladimir's Church in Calgary and the Nativity Story Project initiated by St. Volodymyr's Church in Toronto among others.

Alternately, to donate to the Foundation, please go to our new website: <http://www.uoccf.ca> and click on the icon on our home page "Donate now through Canada Helps.org". Or mail your cheque to UOCC Foundation, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8. The Foundation encourages planned giving and donations from parishes and their affiliated organizations. Tax receipts will be issued and all donors will be acknowledged annually.

Please remember that the Foundation invites you to apply for grants for your parish project. The Foundation reviews grant applications twice a year so you can submit your applications by either **February 1, 2015** or **August 1, 2015**. Consult our website <http://www.uoccf.ca> for application forms and let us support you in achieving your goals!

For further information contact: **1-877-586-3093** or foundation@uoccf.ca.

На які вартісні цілі Фундація Української Православної Церкви в Канаді дає гроші?

Недавно, ФУПЦК спонсорував прощу до Гардентону, Манітоби, місійний проект південної Альберти пропонувався Церквою св. Володимира в Калгарі та Різдв'яну Історію пропонувався Церквою св. Володимира в Торонто, між іншими. Щоб зложити свій дар Фундації, просимо заглянути на нашу нову інтернетську сторінку: <http://www.uoccf.ca> і торкніть іконку "Donate now through CanadaHelps.org". Або вишліть свій чек на адресу: UOCC Foundation, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8. Фундація радо приймає попередньо пляновані жертви та жертви від парафій та від їхніх зв'язкових організацій. Фундація дасть посвідку на податки й визнати кожного жертводавця річно.

Пригадуємо, що Фундація чекає на ваші аплікації щодо парафіяльних проєктів. Фундація розглядає ваші аплікації два рази на рік, так що, ви зможете надсилати їх до **1 лютого 2015 р.** або до **1 серпня 2015 р.** Пляньте на нашу інтернетську сторінку <http://www.uoccf.ca> та користуйте зі своєї фундації! За дальшою інформацією, просимо вдатися:

1-877-586-3093 або foundation@uoccf.ca.

Христос Родився Славте Його Christ is Born! Glorify Him!



Щиросердечно вітаємо з Різдвом Христовим і Новим 2015 Роком Божим та Святим Богоявленням єпископів, священників, дияконів, монашество та всіх вірних нашої Боголюбимої Української Православної Церкви в Канаді і наших сестер церков в діаспорі та в Україні, громадських провідників, лідерів та державних службовців, котрі працюють на благо нашого многотраждального народу та Української держави і діаспори, а також всіх людей доброї волі та бажаємо, Щоб з Різдвом Христовим, друзі милі! Нехай омріяне здійсниться, Щоб Новий рік зустріти в мирі, З любов'ю й радістю у серці. Щоб негаразди оминали, Натхненням повнилися мрії, Щоб в душах ваших не згасали Любов, Віра та Надія

**Настоятель, управа та всі вірні
Українського Православного Собору
Успіння Пресвятої Богородиці у Оттаві**

ASSUMPTION THE BLESSED VIRGIN UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

Parish Priest: Fr. Ihor Okhrimchouk Parish Executive President: Michael Reshitnyk

1000 Byron Ave, Ottawa, Ontario, K2A 0J3 Tel: (613)728-0856 Hall: (613) 722 1372 Cell:(613)325-3903

E-mail: stamaryuoccf@sympatico.ca Web site: www.ukrainianorthodox.info Hall Website: www.1000byron.org

Facebook: <https://www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa>

MCC increases assistance to Ukraine

WINNIPEG, MB—Mennonite Central Committee (MCC) is appealing for donations to significantly scale up its humanitarian assistance in eastern Ukraine. Continued violence and armed conflicts have forced hundreds of thousands of people to flee their homes to seek safety in neighbouring countries and within Ukraine. Tens of thousands of people have been killed and wounded. "Every person has to decide how to respond," says Vadym Proshak, a pastor of the Baptist Union in Zaporizhzhya. "As a church, we decided that we needed to be one of those forces who help and engage in the situation of internally displaced people."

MCC supports the church's services for vulnerable and displaced people through cash assistance and shipments of blankets, kits and canned meat. Additional support from MCC will enable the church to expand services. When the first displaced families from up to a few hundred kilometres away arrived in Zaporizhzhya, the Baptist Union opened a City Aid Centre. It provides services that meet immediate needs, ease the trauma of displacement and help people establish stable living conditions.

"People showed up in the door of our churches asking for food and clothes," says Proshak. "We wanted to do something." Seven months into the

conflict, about 200 people a day are using the services at this centre. With additional funding, the church plans to open five more centres in the region and expand medical and legal services. "The main needs are food and medication," says Dima Matyukhin, who works in the centre.

The centre also has mobile teams who risk getting caught in the cross fire as they deliver food parcels and other humanitarian assistance to people in villages who do not have the financial resources to flee the violence and destruction. "Many villages are without electricity and water," says Matyukhin. "Stores are closed. There is shooting." People living in these villages, he says, are mainly families living in poverty, the elderly, people with disabilities and families with many children.

"When we go to these villages we suggest they leave, but people say they have no place to go," says Matyukhin. "We visited one family who did not have anything to eat. They do not have money to buy food. They do not have money to leave the territory." Among the 40,000 people who have fled their homes to seek safety in Zaporizhzhya are Larisa Semenova and her husband Ihor. They fled from Donetsk about 200 km away, where they lived near the airport and were surrounded by intense fighting. In July, a bomb struck their apartment building but it did not



Emergency relief worker, Dima Matyukhin brings blankets and other humanitarian assistance to families living in conflict-ridden villages. Names of families are withheld for security reasons.

Photo: Pavel Sulima

explode.

The couple now volunteer at the City Aid Centre and for other church ministries. "Helping others helps us to go on," says Larisa Semenova. "It distracts us from our problems. When people come to City Aid we tell them our life story. It is easy for us to understand them because we have similar experiences."

MCC also supports the activities of Nikopol New Life Charitable Fund, Zhytomyr Care and Mercy Regional

Charity Fund and Good Shepherd Charitable Fund as they assist displaced and vulnerable people in and around the cities of Nikopol and Zhytomyr, and the Kyiv region

—Gladys Terichow

To donate, please visit:
donate.mcccanada.ca/Ukraine
Call our toll-free number:
1-888-622-6337
or contact your local MCC office

Поздоровляємо! На многії літа! 50-ліття подружнього життя



■ 25-го жовтня 2014 р. протопресвітер о. Юрій Гнатів і Добродійка Анастасія відсвяткували свій золотий ювілей 50-те ліття Таїнства вінчання.

8-го листопада 2014 р. протопр. Юрій відсвяткував свій другий золотий ювілей 50-ть ліття Таїнства священства в день вч. св. Димитрія Солунського. Протопр. Юрій—настоятель парафії УПЦ в Канаді св. ап. Андрія Первозваного в Торонто, Онтаріо.

Діти щиро і сердечне вітають і поздоровляють своїх батьків із їхнім світлим ювілеєм, та бажають їм щедрих Божих ласк, кріпкого здоров'я та й ще багато років, щасливого одружного життя.

На многая літа!

—дочка Марія і зять Іван Клен;
дочка Єлисавета і зять Володя Буйновський
син Іван і невістка Аня Гнатів
унуки Александер, Адам і Яків



Chalcedonian and Non-Chalcedonian Churches Meet

■ ATHENS, GREECE—A working group of official delegates for the Joint Commission for Theological Dialogue between the Chalcedonian and Non-Chalcedonian Orthodox Churches met Nov. 24-25, 2014 in Athens, Greece, with the blessing of His All-Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew. The meeting aimed to prepare a road map for the future work of the Joint Commission. The Ecumenical Patriarchate was represented by the Dialogue's co-chair, Metropolitan Emmanuel of France. The working group reviewed the Joint Commission's current achievements in bringing together the two families of the Orthodox Churches on the basis of common understanding of the Apostolic faith. Regular meetings of the Church Primates, academic exchanges, monastic meetings as well as possible cooperation of the Churches at the regional level were proposed as ways to inform the clergy and faithful about the work of the Joint Commission. The working group also expressed deep concern over the situation of the Churches, especially in the Middle East. The group felt that the situation of Christianity today urgently necessitates Orthodox unity and the promoting of a healthy interfaith dialogue.

—www.patriarchate.org



Holy Night, 1995 Iryna Karpenko

Українська Канадська
Фундація
ім. Тараса Шевченка

Щиро вітає усіх жертводавців і
прихильників з нагоди
Різдва Христового та Нового Року!

Board of Directors:
Andrew Hladyshevsky, Q.C.,
Boris Balan, Bohdan Halkewycz,
Sophia Kachor, Ernest Paluck,
Gordon Gordey, Irka Musak,
Adrian Boyko

Ukrainian Canadian
Foundation of
Taras Shevchenko

Extends warmest greetings
to all our donors and supporters
as we celebrate
Christ's birth and the New Year!

Рада Директорів:
Андрій Гладисhevський Q.C.,
Борис Балан, Богдан Галькевич,
Софія Качор, Ернест Палюк,
Гордон Гордей, Ірка Мицак,
Адріан Бойко

Христос Родився!
Christ is Born!

 Shevchenko
Foundation

202 - 952 Main St Winnipeg, MB R2W 3P4
Phone: 204-944-9128 Toll Free 866-524-5314
www.shevchenkofoundation.com



CHRIST IS BORN!

Wishing you peace and joy on the Feasts of the Nativity
of Jesus Christ and a Happy New Year!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року всім своїм
клієнтам та всій українській громаді бажає:

ПАВЛО ЛАСЬКО
PAUL F. LASKO B.A., LL.B
LAW CORPORATION

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC

2nd Flr. 385 St. Mary Ave., Winnipeg, MB. R3C 0N1

Tel: (204) 943-7454 - office Fax: (204) 947-9417

Cell: (204) 955-PAUL (7285)

Kevin Chief

MLA for Point Douglas

Merry Christmas! May God's
Richest Blessings be with you
in the New Year

Веселих
Різдвяних свят та
Божого
благословення у
Новому 2015 році



kevinchief.ca
(204) 421-9126



Христос Родиться! Славимо Його!

MERRY CHRISTMAS!
May the joy of the Christmas fill your
heart with happiness!



Mike Pagtakhan

City Councillor - Point Douglas Ward

mpagtakhan@winnipeg.ca • www.mikepag-

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ У ВАНКУВЕРІ

HOLY TRINITY UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL

154 East 10th Avenue, Vancouver, B.C. V5T 1Z4



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ – СЛАВІМО ЙОГО!

У цю радісну пору Різдва Христового, Нового Року і Богоявлення—сердечно вітаємо Ієрархів, Духовенство і вірних Української Православної Церкви в Канаді, наших Парафіяльних членів і прихильників та весь Український Народ. Нехай благословення Христа будуть на усіх Вас протягом Свят і наступаючого Нового Року.

Від імені Громади

Ієрей Роман Цаплан, Парох і Парафіяльна Управа

CHRIST IS BORN – LET US GLORIFY HIM!

In this festive season of Christ's Nativity, the New Year and Epiphany, sincere greetings are extended to the Hierarchs, Clergy and Faithful of the Ukrainian Orthodox Church in Canada; to our Congregation Members and Adherents, and indeed to all Ukrainian people. May you all share in Christ's blessings throughout this season and in the coming New Year.

On behalf of the Congregation

Rev. Fr. Roman Tsaplan, Pastor and the Congregation Executive

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF THE HOLY TRINITY

919-20th Street West, Saskatoon, Saskatchewan

Christ is Born! Let us Glorify Him!



health, long life, earthly riches and all of God's Blessings.

Parish Priest: **V. Rev. Archpriest Fr. Taras Makowsky**
Parish Council, U.W.A.C.-Olha Kobylanska Branch,
UOMA/TYC-Steppe Branch, CYMK-Anna Papish Branch

Христос Рождається! Славимо Його!

З Празником Різдва Христового та Новим 2015 Роком Божим сердечно вітаємо Високопреосвященнішого Митрополита Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Первоієрарха УПЦ в Канаді; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита Івана; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК, та членів світлої Консисторії; Всечесніше Духовенство УПЦК з їхніми родинами; братів та сестер в Україні та весь український народ. Просимо прийняти наші щирі українські побажання доброго здоров'я, довголіття, всіх земних благ і Божого благословення!

Настоятель: **прот. Тарас Маковський**
Парафіяльна Управа, С.УК.-Відділ ім. Ольги Кобилянської,
UOMA/TYC-Відділ Степ, СУМК-Відділ ім. Анни Папіш



Holy Family Home

165 Aberdeen Avenue
Winnipeg, MB R2W 1T9
(204) 589-7381

Мешканці Дому Пресвятої Родини, весь персонал, Адміністрація та Сестри-служебниці Непорочної Діви Марії бажають вам благословенних і щасливих Свят Різдва Христового наповнених радістю й миром, яких тільки наш Спаситель дарує нам.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО! CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!



Holy Family Home Residents, Staff, Administration, Board and the Sisters Servants of Mary Immaculate, wish you a most Blessed Christmas Season filled with the joy and peace that Jesus brings.

Devotion to Caring since 1957



Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Sobor

1305 12th Avenue
Regina, SK
S4P 4I6

Український Православний Собор Зіслання Св. Духа

Христос Рождається! Славимо Його! Christ is Born! Let us Glorify Him!

May the joy and love felt during the season of the Feast of the Nativity be in your hearts now and throughout the coming year.

On behalf of the
Ukrainian Orthodox Congregation of
the Descent of the Holy Spirit
Ukrainian Orthodox Church Sobor
we offer you greetings of
Peace, Love and Joy.

Христос Рождається! Славимо Його! Christ is Born! Let us Glorify Him!

On behalf of the parish executive
and members

Fr. Michael Maranchuk
parish priest

Ernie Cherepuschak
parish president

SCHEDULE OF SERVICES

1st Sunday 10:00 a.m.
English Divine Liturgy

All Other Sundays 10:00 a.m.
Divine Liturgy (Bilingual)

Weekday Feast Days
10:00 a.m. Liturgy
@ Selo Gardens

Most Wednesdays
6:15 p.m. Akathist
@ DHS church

Please see schedule
of services monthly
in this publication or
for more information
please contact:

Fr. Michael Maranchuk
@ (306) 757-0445
fr.mmaranchuk@gmail.com

Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Church Sobor, 1920 Toronto Street, Regina, SK, S4P 1M8
email: dhsuosregina@sasktel.net tel: (306) 757-0445 web: www.uocregina.ca fax: (306) 757-0447

Canada Dispatches More Aid to Ukraine

■ **OTTAWA, ON**—Canada has provided further non-lethal military equipment to the Ukrainian Armed Forces, announced Minister of National Defence Rob Nicholson Nov. 26, 2014. This aid came in response to a request from Ukrainian President Petro Poroshenko. "Our Government is committed to supporting the Ukrainian people as they fight for democracy and the sovereignty of their country in the face of the Putin regime's military aggression. These contributions are a clear demonstration of our support for the people of Ukraine, and their pursuit of a secure and stable future," said Minister Nicholson. National Defence delivered winterized kits to expand the capabilities of the Ukrainian Armed Forces. The donated military gear included equipment such as tactical communications systems, explosive ordnance disposal equipment, tactical medical kits and night vision goggles.

The donation from National Defence, deemed surplus by the Canadian Armed Forces, includes approximately 30,000 coats, 30,000 pairs of pants, 70,000 pairs of Gore-Tex boots and 4,500 pairs of gloves. The first shipment was transported via Royal Canadian Air Force CC177 Globemaster and landed in Kyiv in late November. The remaining equipment was transported by sea. "Canada has been at the forefront of the international community's response to the hostility of the Putin regime in Ukraine. I am proud the men and women of the Canadian Armed Forces remain ready to respond in the face of unexpected turmoil in Central and Eastern Europe," commented James Bezan, M.P. for Selkirk-Interlake and Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence.

—Office of the Minister of the
Department of National Defence



James Bezan, Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence, and Ukraine's former ambassador to Canada, Vadym Prystaiko, inspect Canada's donation of non-lethal equipment.

Pray for Ukraine

During this Christmas-Theophany season, please take time out to pray for our brethren in Christ in our ancestral homeland of Ukraine in this most difficult period of its recent history. Your sincere prayers to our All-Merciful God, for Whom all is possible, may be the most precious gift that you can give them.

Молитва за Україну

Боже Великий, Боже Всесильний! Ми, грішні діти Твої, у покорі сердець наших приходимо до Тебе і схиляємо голови наші. Отче! Прости провини наші та провини батьків, дідів і прадідів наших. Прийми нині, благаємо Тебе, щирю молитву нашу і подяку нашу за безмежне милосердя Твоє до нас. Вислухай наші молитви і прийми благання сердець наших. Благослови нашу Батьківщину Україну, долю та щастя їй дай. Премилосердний Господи, усім, хто вдається до Тебе з благанням, милість Твою подай. Благаємо Тебе, Боже, за братів і сестер наших, за вдовиць, за сиріт, за калік і немічних, і за тих, хто Твого милосердя та допомоги Твоїєї потребують. З'єднай нас усіх в єдину велику Христову сім'ю, щоб усі люди, як брати, славили величне ім'я Твоє завжди, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Prayer for Ukraine

O, Great and Almighty God! We, your sinful children, stand before You with repenting hearts and bow our heads to You. O, Father! Forgive our iniquities and the sins of our parents, our grandparents and forefathers. We beseech You to hear our sincere prayer and thank You for Your boundless mercy. Hear us, and accept our heartfelt supplication. Bless our homeland of Ukraine, and grant it prosperity and well-being. O Merciful Lord, bestow Your blessings upon all who turn to You with their supplications. We pray to You, O God, for our sisters and brothers, for the widows and orphans, for the weak and infirm, and for all those in need of Your mercy. Unite us all in one great Christian family so that all people, as brothers, shall glorify always Your name now and ever, for all ages. Amen.

Winnipeg Rally Supports Ukraine

■ **WINNIPEG, MB**—A rally to voice support for the people of Ukraine was held at the grounds of the Manitoba Legislative Building in Winnipeg, Manitoba on December 7, 2014. The event marked the first anniversary of the Euromaidan events in Kyiv, Ukraine and demonstrated the Ukrainian community's solidarity with Ukraine. Political and cultural leaders attended and spoke to those gathered on the need to support Ukraine. His Eminence Metropolitan Yuriy spoke and opened the program with a prayer. His Eminence Metropolitan Lawrence also provided the closing prayer. Lawrence Toet, MP for Transcona, expressed greetings on behalf of the Federal Government.

Agriculture Minister Ron Kostyshyn spoke on behalf of the Province of Manitoba. Ron Schuler, MLA for St. Paul, represented Manitoba Provincial Progressive Conservatives. The Provincial Liberal Party was represented by leader Rana Bokhari and Dr. Jon Gerard, MLA for River Heights. Joyce Bateman, MP for Winnipeg South Centre, attended to demonstrate solidarity. The keynote address analyzing the events of year was delivered by Dr. Myroslav Shkandrij from the University of Manitoba. "As many have said, the war is not just about Ukraine. It is a struggle for the principles and values to which all Europe and the international community of states subscribe. These

Senator Andreychuk recognized

■ **OTTAWA, ON**—Senator Raynell Andreychuk was presented with the Filip Konowal VC Lifetime Achievement Award by the Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Ottawa, Ontario on Dec. 11, 2014. She was recognized for her contributions to the development of the Ukrainian Canadian community. "Ukrainian Canadians continue to distinguish themselves in all pursuits in communities across Canada," said Senator Andreychuk. "It is an honour to be recognized as having contributed to these achievements, and by an association of individuals that exemplify Ukrainian Canadians' ongoing success." "The Filip Konowal VC Lifetime Achievement Award recognizes substantial lifetime service to the Ukrainian Canadian Community," said UC-PBA president Michael Kostyuk. "Senator Andreychuk represents the best of what it means to be a helpful Canadian, and a helpful Ukrainian-Canadian." Senator Andreychuk introduced the resolution on the Holodomor,



the Ukraine Famine-Genocide in the Senate, which was adopted on June 19, 2003. She also sponsored Bill C-459, an Act to establish a Ukrainian Famine and Genocide Memorial Day and to recognize the Ukrainian Famine of 1932-33 as an act of genocide, which received Royal Assent in May 2008.

—The Office of Senator Andreychuk

values include respect for basic freedoms, and for agreements and norms, adherence to which is required in a civilized world," he noted. "The foreign aggression has mobilized Ukrainians, made them understand the value of

democratic freedoms and the need to fight for these. The past year has transformed Ukraine. It has also transformed us."

—UCC-MPC press release
Photo: Norbert Iwan



***Веселих та щасливих свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО ТА НОВОГО РОКУ!***

бажають

Sausage Makers™ Delicatessen Meat Market

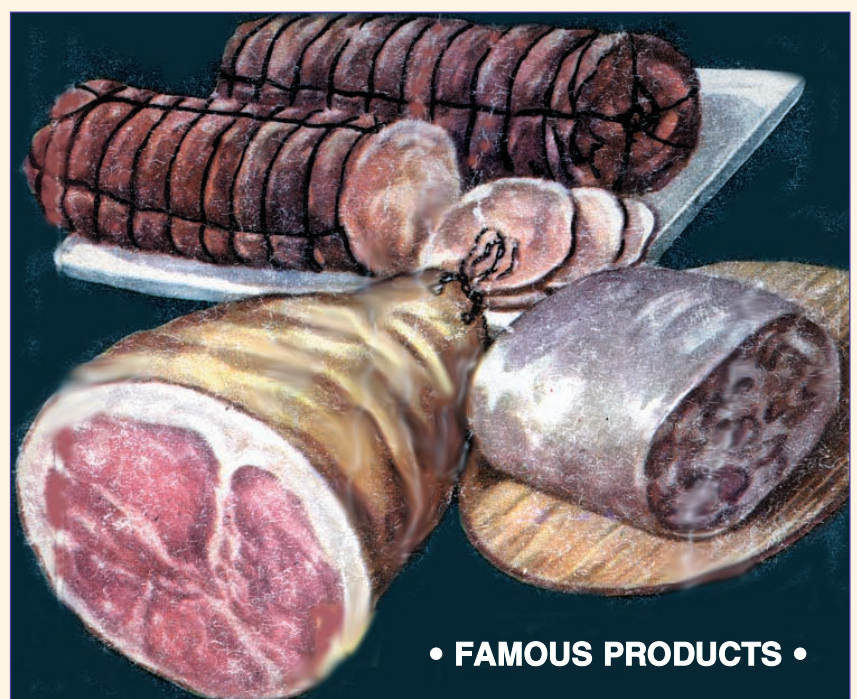


**TM PROPERTY OF
Central Products
& Foods Ltd.**

630 Nairn Avenue, Winnipeg
Telephone: **204-667-2981**

*Respected sausage makers,
established since 1958.
Purveyor of their own
delicatessen
garlic sausages, meat loaves,
wieners, salami, and other
“Famous Products” delicacies.*

- Wood smoked bacon
- Smoked turkeys
- Delicatessen sausages and cheese
- Freezer beef, veal, pork
- Social packs
- Kobassa with impeccable taste!
- Hot from our own smokehouses.



• FAMOUS PRODUCTS •

**ХРИСТОС
РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО
ЙОГО!**

**З НАГОДИ
РІЗДВА
ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО
2015 РОКУ**



ВЕРХОВНА УПРАВА ОРДЕНУ СВ. АНДРЕЯ

засилає вітання

Ієрархам Української Православної Церкви Канади, всьому духовенству та Консисторії; ректорів, викладачам, членам дирекції, адміністрації та студентам-теологам Колегії Св. Андрея; всім членам-побратимам та їх родинам.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

Мирослав Бугера — Голова Андрій Сірий — Секретар

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВЯТОЇ АННИ ST. ANNE'S UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

525 Morrish Rd. Scarborough ON M1C 1G2



ХРИСТОС РОДИВСЯ!

СЛАВІМО ЙОГО!

У високому духовному піднесенні висловлюємо нашу молитовну вдячність Всевишньому Господу Богу за Святу Церкву, в якій в рідній вірі і культурі виховуються наші діти і внуки.

Своєю радістю бажаємо поділитися з нашою Достойною Ієрархією, Духовенством та Братами і Сестрами у Христі Ісусі, та принести найкращі вітання з нагоди Різдва Христового, Нового 2015 Року та Святого Богоявлення.

CHRIST IS BORN!

GLORIFY HIM!

With great spiritual uplift we express prayerful gratitude to our Lord for our Holy Church, where our children and grandchildren are brought up in our faith and culture.

We wish to share our happiness with our Church's Venerable Hierarchy, Clergy, and Brothers and Sisters in Christ and express our sincerest greetings for Christmas and the New 2015 Year and Epiphany.

Parish Priest: *Rev. Fr. Volodymyr Feskiv*
and St. Anne's Church Council

**Веселих свят
Різдва Христового
і щасливого Нового Року
Від**



PARK FUNERAL CHAPEL

**GREG
LALACH,
JAMES
WEREZAK,
ADELE
SOROKAN**

TEL.: (306) 244-2103

311 3RD AVENUE NORTH
SASKATOON, SK, S7K 2H9



Desjardins

**Caisse populaire Ukrainienne de Montréal
Українська Народна Каса Дежарден у Монреалі**

**З найкращими
Різдвяними та Новорічними
побажаннями до усіх читачів**



**Різдво — казковий час!
Хай здивує щастям Вас
Час добра і Час кохання.
Тож приймайте привітання:
Будьте добрі та здорові,
Побажаємо любові,
Світла й радощів багато,
Щоб життя було, як свято!**

ВАША ДОВІРА, НАША ПРОФЕСІЙНІСТЬ - СПРАВЖНИЙ РЕЗУЛЬТАТ !

UKRAINIAN ORTHODOX PARISH OF ST. ELIAS

11837-66 Street, Edmonton, Alberta T5B 1J2

**Христос Рождається!
Славимо Його!**

**Christ Is Born!
Let Us Glorify Him!**



In this festive season of the Nativity of Christ, the New Year and Epiphany, sincere greetings are extended to His Eminence Yuriy, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada; His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus John; Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; all Consistory Members; all Honoured Clergy; all God-loving Faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; all members and adherents; our youth; CYMK; the Women's Association; Club Trident; our Church Choir

and Director; cantors; all our and everyone of good will. May the Son of God, Jesus Christ, bless you all with prosperity, success and good health in the New Year.

FOR ST. ELIAS PARISH:

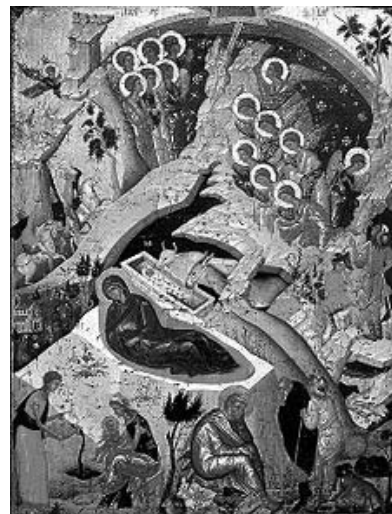
V. Rev. Archpriest Georg Podtepa — Pastor
Steve Tymchuk, President **Mary Goshko**, Secretary



СВІТОВА ФЕДЕРАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОЧИХ ОРГАНІЗАЦІЙ
WORLD FEDERATION OF UKRAINIAN WOMEN'S ORGANIZATIONS

NGO IN CONSULTATIVE STATUS WITH THE ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL OF THE UNITED NATIONS & UNICEF

**Христос Рождається!
Славимо Його!**



Світова Федерація Українських Жіночих Організацій сердечно вітає вас з Різдвом Христовим та Новим 2015 Роком!

Нехай в цей благодатний час новонароджене Боже Дитятко принесе мир та спокій нашому Батьківському краю, та благословить ваші родини своїми щедрими ласками. Нехай Різдвяна зоря принесе у кожному сім'ю щастя і достаток, злагоду і любов.

Веселих та щасливих свят!

**Христос Рождається!
Славимо Його!**

З повагою,
Голова **Орися Сушко**,
Управа СФУЖО

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВЯТОЇ ПОКРОВИ UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY THE PROTECTRESS

2246 Rosemont Blvd., Montreal, QC H2G 1T5

З нагоди Різдва Христового і Нового 2015 Року

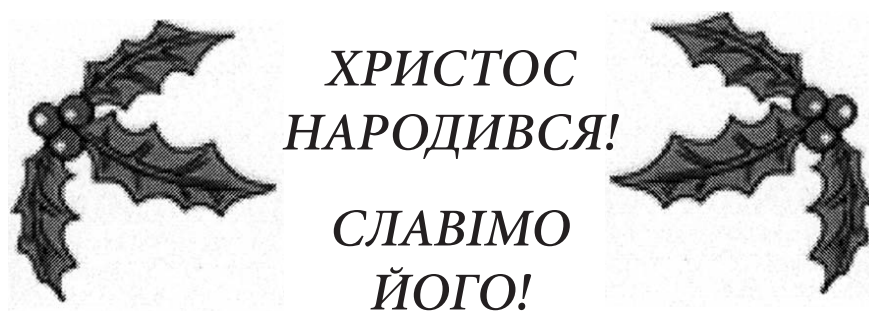
сердечно вітає:



Його Високопреосвященство Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита Івана; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; всіх членів Світлої Консисторії; Всесвітнє Духовенство УПЦК з їхніми родинами; Колегію Св. Андрія та студентів богослов'я; Братства і Сестрицтва в Канаді; членство й прихильників складових організацій СУС; Дирекції та працівників Інститутів: Св. Петра Могилы, Св. Володимира та Св. Івана; всі дитячі оселі, редакції "Вісника", "Українського Голосу" та "Променя"; Український Музей Канади та його філії, членів та прихильників УПЦК та весь український народ в Україні та поза Україною сущий.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

За Громаду Покрови Пресвятої Богородиці в Монреалі:
Митр. Прот. Д-р Ігор Ю. Кутах, Настоятель **Прот. Юрій Бригідир**, приписаний
Віктор Цвітков, Голова Церковної Ради



CENTRE FOR UKRAINIAN CANADIAN STUDIES UNIVERSITY MANITOBA

*The Centre for Ukrainian Canadian Studies
greet one and all this festive season.
May 2015 be a year of happiness, health,
prosperity and lifelong learning*



website: umanitoba.ca/faculties/arts/departments/ukrainian_canadian_studies
e-mail: cucs@cc.umanitoba.ca telephone 204-474-8906

ONE UNIVERSITY. MANY FUTURES



UNIVERSITY
OF MANITOBA

Христос родився!

YOUR TRUSTED COMMUNITY REALTOR!



Sutton Group Admiral Realty Inc., Brokerage
Independently owned and operated
www.vladgerman.com

VLAD GERMAN
Sales Representative

Cell: 416-829-8767

Tel: 416-739-7200 • Fax: 416-739-9367

Email: vladgerman1@gmail.com

1881 Steeles Ave. W., Toronto ON M3H 5Y4





North Winnipeg
Credit Union Limited

yours...mine... *ours*

КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА ПІВНІЧНОГО ВІННІПЕГУ



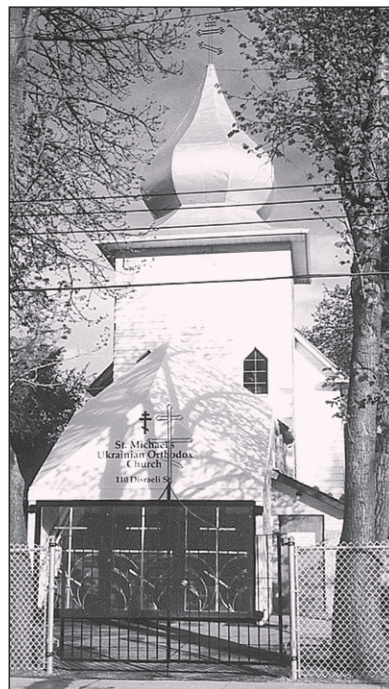
**Веселих свят та
щасливого Нового Року!**

310 Leila Avenue Ph: 204-954-7450
1068 Henderson Highway Ph: 204-954-7710
www.nwcu.mb.ca

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

On this Feast Day of Christ's Nativity and the New Year, we extend sincere greetings to: His Eminence Metropolitan YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; the Consistory of the UOCC along with its Chancellor, the Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; the Rev. Clergy and their families; the Ukrainian people everywhere and everyone of goodwill. May the Newborn Jesus bless you with His richest Blessings and may the New Year 2015 be more joyous and successful than all the preceding ones for you and yours!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!



**УКРАЇНЬСЬКА
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИХАІЛА**

**ST. MICHAEL'S
UKRAINIAN ORTHODOX
HERITAGE CHURCH**

110 Disraeli Street,
Winnipeg, MB R2W 3J5

DIVINE LITURGY
Sunday at 10:00 a.m.

Rev. Fr. Evan Maximiuk – *Pastor*

Rt. Rev. Protopresbyter
Dr. Oleg Krawchenko
– *Attached Priest*

Helen Mayba – *President*

Christ is Born!

Wishing you peace and joy
on the Feasts of the
Nativity of Jesus Christ
and a Happy New Year!

**Христос
Народився!**

Веселих Свят та
Щасливого Нового Року
всім нашим клієнтам



The printed word has always been an important
part in recording the past, the present, and future dreams.

Quality printing for over 75 years,
serving the ethnic communities
in Winnipeg and southern Manitoba.

We cherish our relationship with *BICHNIK / The HERALD*
and are proud to participate in their communications process.

Derksen Printers in Steinbach

has been the printer of choice for many publications,
family history books and all types of business printing.

Derksen Printers

377 Main St., Steinbach, Manitoba R5G 1A5
Phone: (204) 326-3421
Toll free: 1-800-442-0463

www.derksenprinters.com



**УКРАЇНЬСЬКЕ ТОВАРИСТВО
ВЗАЄМНОЇ ПОМОЧІ В КАНАДІ**

**UKRAINIAN FRATERNAL
SOCIETY OF CANADA**

During this Holiday Season, We hope that You
and Your Family will be Celebrating and Rejoicing Together.
We wish you Good Luck, Health, Happiness, and Prosperity.
Merry Christmas and a Happy New Year!

BOARD OF DIRECTORS AND ADMINISTRATION
of the
UKRAINIAN FRATERNAL SOCIETY OF CANADA
235 McGregor Street, Winnipeg, MB R2W 4W5
Office: (204) 586-4482 Toll Free: 1-800-988-8372 www.ufsc.ca



**Christ
is Born!**

**Praise
Him!**

Під час свят Різдва Христового, сподіваємося, що Ви,
і з вашими родинами, будете святкувати й веселитися разом.
Бажаємо вам щастя, здоров'я, та добробуту,
і веселих свят Різдва Христового, і щасливого Нового Року!

Христос Рождається! Славимо Його!

Дирекція і Адміністрація Українського Товариства Взаємної Помочі в Канаді



St. Andrew's College in Winnipeg Колегія Св. Андрея у Вінніпезі

ST. ANDREW'S COLLEGE IN WINNIPEG • UNIVERSITY OF MANITOBA
29 DYSART ROAD, WINNIPEG, MANITOBA R3T 2M7 TEL: (204) 474-8895 FAX: (204) 474-7624



— This page is submitted by the St. Andrew's College Administration and Board of Directors.

Храмове Свято та Річні Збори Членів Колегії Св. Андрея

■ Храмове Свято та Річні Збори Членів Колегії Св. Андрея відбулися у неділю 14 грудня 2014 року, після 2-денних нарад Членів Дирекції Колегії Св. Андрея 12-14 грудня 2014 року.

Його Високопреосвященство Митрополит ЮРІЙ, очолив Архиєрейську Святу Літургію і сослужили Літургію Протопресвітер Віктор Лакуста, Канцлер Української Православної Церкви в Канаді, Протоієрей Роман Божик, Настоятель Каплиці Колегії Св. Андрея і Протоієрей Тарас Удод з Норт Бетлфорд, Саскачеван. Хор Митрополичої Катедри Пресвятої Тройці під керівництвом Др. Джефа Саранчука збагатив Святу Літургію своїм чудовим співом.

Це був особливо радісний день, так як Його Високопреосвященство Митрополит ЮРІЙ висвятив диякона Богдана Статкевича у Святий Священний сан. Нехай Господь наш Ісус Христос, Істинний Первосвященик, благословить, зміцнить і збереже Отця Богдана та Добр. Галину зараз і протягом усього їхнього пастирського життя.

Після Архиєрейської Святої Літургії, відбулася Панахида для всіх покійних членів, жертводавців, студентів і членів адміністративно-академічного персоналу Колегії Св. Андрея та членів Ордену Св. Андрея.

Після Панахиди, всі присутні були запрошені на святковий Храмовий обід та цікаву доповідь.

Храмове свято відвідали місцеве духовенство, Члени Дирекції Колегії, Члени Ордену Св. Андрея, академічний та адміністративний персонал, студенти Колегії та гості. Його Високопреосвященство Митрополит ЮРІЙ, привітав усіх присутніх щирими словами пастирської поради: особливо тих, котрі відповідають за Колегію і тих котрі підтримують Колегію.

Д-р Денис Глінка був головним доповідачем. Його презентація під назвою *Тарас Шевченко та Чарльз Діккенс* була актуальною і захоплюючою.

Після храмового обіду і програми відбулися Річні Збори Членів Колегії.



Students Marta Teslyuk and Ivan Savyak greeting His Eminence Metropolitan YURIJ.



Rev. Fr. Bohdan and Dobr. Halyna Statkevych.

St. Andrew's College Feast Day and Annual General Meeting

■ The College Feast Day and Annual Meeting of the members of St. Andrew's College were held on Sunday, December 14, 2014 following two-day deliberations of the Full Board of Directors of St. Andrew's College December 12-14, 2014.

His Eminence Metropolitan YURIJ led the St. Andrew's College Feast Day Hierarchical Divine Liturgy, which was also celebrated by Rt. Rev. Protopresbyter Fr. Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC and V. Rev. Archpriest Fr. Roman Bozyk, Chaplain of St. Andrew's College Chapel, and V. Rev. Archpriest Fr. Taras Udod, of North Battleford, SK. The Holy Trinity Metropolitan Cathedral Choir, under the direction of Dr. Jeff Saranchuk, enhanced the Divine Liturgy with their beautiful singing.

This was an especially joyous day, as His Eminence Metropolitan YURIJ ordained Deacon Bohdan Statkevych into the Holy Priesthood. May our Lord Jesus Christ, the True High Priest, bless, strengthen and save Fr. Bohdan and Dobr. Halyna now and throughout their pastoral life.

The Hierarchical Divine Liturgy was followed by a *Panakhida* for the departed St. Andrew's College members, benefactors, administrative / academic staff, students and members of the Order of St. Andrew who have fallen asleep in the Lord.

Following the Hierarchical Divine Liturgy, everyone was invited to partake of a delicious Luncheon and Program. In attendance were visiting clergy, members of the College Board of Directors, the Order of St. Andrew Honour Guard, the College academic, administrative and support staff and students as well many guests from Winnipeg and beyond. His Eminence Metropolitan YURIJ greeted everyone in attendance and provided sincere pastoral words of encouragement to the students, supporters and all those responsible for St. Andrew's College.

Dr. Denis Hlynka was the keynote speaker. His very timely and fascinating presentation was entitled *Taras Shevchenko and Charles Dickens*.

The Annual General Meeting of the members of St. Andrew's College followed the Feast Day Luncheon and Program.



St. Andrew's College Board of Directors

left to right: front row: Rosanne E. Maluk, Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, His Eminence Metropolitan YURIJ, Sonja Bejzyk, Dr. Denis Hlynka;

middle row: John Jurychuk, Dr. Oleh Gerus, V. Rev. Archpriest Roman Bozyk, Paul Lucko, Paul Amiot, Bob Talbot;

back row: Walter Manulak, Ed Lyseyko, Dr. Lesia Boychuk, Mykhailo Zienchuk, Fr. Peter Haugen, Fr. Timothy Chrapko, Paul Lasko

St. Andrew's College in Winnipeg 2013-2014 Annual Reports

Anyone interested in receiving an annual report please contact:
St. Andrew's College, 29 Dysart Road, Winnipeg, MB R3T 2M7
Ph: (204)474-8895 Fax: (204) 474-7624 email: st_andrews@umanitoba.ca

ESTATE DONATION

St. Andrew's College in Winnipeg
has been remembered in the will of
a generous supporter of the College.
We acknowledge with gratitude the Estate of

† **Eugenie Okrusko**

for the generous donation.

May she rest in peace and may her memory be eternal!

Вічна їй пам'ять!



St. John's Institute
ІНСТИТУТ СВ. ІВАНА

**Христос
Раждається!
Славім Його!**

www.stjohnsinstitute.com

**УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY**

10765-135 A Street, Surrey, BC Tel.: (604) 581-2768
Mailing address: Box 163 Stn. Main, Surrey, B.C. V3T 4W8
www.uocstmarysurrey.com




**ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!
CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!**

During this festive season of the Nativity of Christ, the New Year and Epiphany, sincere greetings are extended to His Eminence Yuriy, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of the UOCC; His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy; Metropolitan-Emeritus John; the Consistory of the UOCC along with its Chancellor, the Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; all honoured clergy and their families; all Orthodox faithful; all organizations within our Parish; all our Brothers and Sisters in all the world. May the New-Born Christ bring blessings of good health, peace, great love and happiness throughout the New Year of 2015!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2015 РОКУ!

Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk, Parish Priest Tel.: 604-585-8316
Katherine Miske, President Lilia Johnson, Secretary

Questions,
please call our toll free number
1-877-586-3093
Please visit our Website: www.uocc.ca



**В Колегії Св. Андрея
на Богословському Факультеті
відбудеться вечірній курс**

**St. Andrew's College
Faculty of Theology Evening Course**

**OLD TESTAMENT 211
СТАРИЙ ЗАПОВІТ 211**

The Face of Christ in the Old Testament

Instructor: V. Rev. Archpriest Roman Bozyk
Classes held Mondays 7:00 p.m. - 9:45 p.m.
First Class: Monday, January 12, 2015

All those interested are welcome to audit this course

Tuition: \$400 Auditor: \$200

For further information, please contact:
Telephone: 474-8895 Fax: 474-7624
e-mail: st_andrews@umanitoba.ca

ALL ARE WELCOME!

St. Andrew's College in Winnipeg, 29 Dysart Road, Winnipeg, MB R3T 2M7



**УКРАЇНЬСЬКА
ПРАВОСЛАВНА
ЦЕРКВА СВ. АНТОНІЯ**
в Едмонтоні, Альберта

**ST. ANTHONY'S
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH**

6103-172 St., Edmonton, AB T6M 1C1

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

З нагоди радісних свят Різдва й Хрещення Христового, сердечно вітаємо Його Високопреосвященство Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита УПЦК; Преосвященнішого Владику Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Єпископа Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита Івана; Світлу Консисторію; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; Всечесне Духовенство та їх родини; дирекцію та студентів Колегії Св. Андрея; членів і прихильників громади, молодь, всі організації при громаді та весь український народ. Бажаємо всім радісних свят і Щасливого Нового 2015-го року.


За Управу Громади Св. Антонія:
пресвітер Петро Є. Ямнюк — настоятель
Олександра Савчук — голова Шарлін Андрійчук — секретарка

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

On the occasion of the Feast Days of the Nativity of Christ and His Baptism in the Jordan, the Congregation of St. Anthony would like to extend festive greetings to: His Eminence Metropolitan Yuriy, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace Bishop Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Bishop Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus John; Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; all Consistory Members, Clergy and their families; Directors and students of St. Andrew's College; members of all congregations and adherents, our youth and every organization within our Church. May our Lord and Saviour Jesus Christ grant you health, happiness and prosperity in this holiday season and may 2015 be, for you, a blessed New Year.

For St. Anthony's Congregation:
Rev. Fr. Patrick E. Yamniuk — Parish Priest
Sandy Sawchuk — President Charlene Andreychuk — Secretary

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!



Бажаємо Вам Веселих Свят Різдва Христового, Нового Року—Св. Василя та Богоявлення!

**Христос Рождається!
Славимо Його!**

Дирекція, Сенат,
Факультет, Адміністрація,
Працівники та Студенти
Колегії Св. Андрея

Wishing you peace and joy with the celebration of the Nativity of Jesus Christ, the New Year—St. Basil's Day and Theophany!

The Board, Senate,
Faculty, Administration,
Staff and Students
of St. Andrew's College

**Christ is Born!
Glorify Him!**

СЛАВІМО ЙОГО!

CENTRAL EPARCHY UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA



On the occasion of the Feast Days of the Nativity, the New Year and the Theophany of our Lord and Saviour Jesus Christ, we sincerely extend our prayerful greetings to our Hierarchs: His Eminence Metropolitan Yuriy, His Grace Bishop Ilarion, His Grace Bishop Andriy, His Eminence Metropolitan John-Emeritus, of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; Presidium of the Consistory, the Consistory Board Members; and Office Staff; all Reverend Fathers and their families; all God-Loving faithful members and adherents of our Parishes; our children and youth; all our donors; all our educational camps, cultural institutions and organizations across Canada; our Ukrainian brothers and sisters in Ukraine and throughout the world. May our loving Father bless us, at the time of the Incarnation of His only begotten Son Jesus Christ, with His Heavenly Blessings, granting everyone peace, prosperity and forbearance for many years.

CHRIST IS BORN!

LET US GLORIFY HIM!

The Eparchial Council of the Central Eparchy of the UOCC

Rev. Fr. Patrick Powalinsky, Vice-Chair

V. Rev. Fr. Gene Maximiuk, Vice-Chair

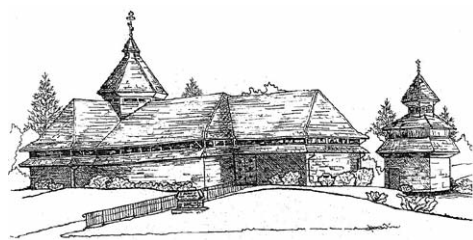
Sonia Sokyryka, Secretary

Wally Kaminski, Treasurer

Deadline for Submissions

■ February issue — *Deadline: January 12, 2015*

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ALL SAINTS, SASKATOON ГРОМАДА ВСІХ СВЯТИХ у САСКАТУНІ



**ХРИСТОС
РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**

З Празником Різдва Христового, Новим 2015 Роком Божим і Святим Богоявленням сердечно вітаємо Високопреосвященнішого Митрополита Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Первоієрарха Канади; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита Івана; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; всіх членів Світлої Консistorії; Всечесніше Духовенство і Боголюбивих вірних Української Православної Церкви; Церковні хори з їхніми диригентами; всі церковні Організації; всіх Жертводавців; братів і сестер в Україні та весь український народ і бажаємо всім Веселих Свят Різдва Христового й Щасливого Нового 2015 року.

від імені управи Громади Всіх Святих в Саскатуні:

прот. Петро Василенко, настоятель

Високопреосвященніший Митрополит-Емерит Іван (Стинка)

прот. Олекса Гупка, отець-емерит

прот. Богдан Демчук, приписаний

Евелін Войцеховська, голова Управи громади

CHRIST IS BORN!

LET US GLORIFY HIM!

On this Feast Day of Christ's Nativity, the New 2015 Year and the Epiphany, sincere greetings are extended to His Eminence Metropolitan Yuriy, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Primate of Canada; His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus John; the Consistory of the UOCC along with its Chancellor, The Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; Reverend Fathers and their families; all Orthodox Faithful; our Youth; Church Choirs with their Directors; all organizations within our Parish; all our donors; our Brothers and Sisters in Ukraine; the Ukrainian people everywhere—and to everyone peace and good will. May the Newborn Jesus bless you with His richest Blessings and may the New Year 2015 be more joyous and successful than all the preceding ones for you and yours!

For the Parish of All Saints, Saskatoon, SK:

V. Rev. Archpriest Peter Wasylenko, pastor

His Eminence Metropolitan-Emeritus John (Stinka)

V. Rev. Archpriest Alex Hupka, priest-emeritus

V. Rev. Archpriest Bohdan Demczuk, attached

Evelyn Wojcichowsky, parish president



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ЙОРКТОНСЬКА ПАРАФІЯЛЬНА ОКРУГА UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH YORKTON PARISH DISTRICT

89 Bradbrooke Dr., Yorkton, Saskatchewan S3N 2Y2

On the occasion of the Nativity, according to the Flesh of our Lord, God and Saviour, Jesus Christ, we would like to extend festive greetings to: His All-Holiness BARTHOLOMEW I, Archbishop of Constantinople, Ecumenical Patriarch; His Eminence Metropolitan YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Eminence JOHN, Metropolitan-Emeritus; His Grace Bishop ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Bishop ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; Right Reverend Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC; Consistory Members; Clergy and their families; Directors and students of St. Andrew's College, St. Petro Mohyla Institute, St. John's Institute, St. Vladimir Institute; members of all congregations and adherents, our youth and every organization within our Church. May the Lord and Saviour Jesus Christ grant you health, happiness and prosperity in this Holy Season.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

CHRIST IS BORN!

СЛАВІМО ЙОГО!

GLORIFY HIM!

For the Yorkton Parish District :

Very Reverend Archpriest Mel Slashinsky, Parish Priest

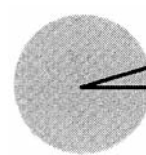
Gerald Kaban, President **Iris Heshka**, Secretary

Tom Antony, Treasurer

Questions,

please call our toll free number **1-877-586-3093**

please visit our **Website: www.uocc.ca**



CRAIG & ROSS
CHARTERED ACCOUNTANTS

Craig & Ross is an independent accounting firm, providing a range of financial and business solutions on a personal, consultative basis. With a focus on owner-managed companies and a depth of experience in the not-for-profit segment, our commitment is to offer practical and economical advice that is respectful of client needs.

1515 One Lombard Place, Winnipeg, Manitoba, R3B 0X3
Phone: (204) 956-9400 Fax: (204) 956-9424

www.craigross.com

**Wishing Everyone
a Blessed and Merry Christmas!**

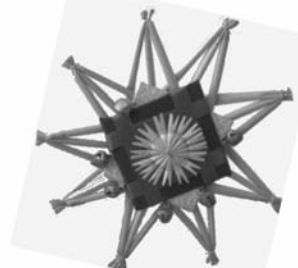
**Ukrainian
Music
Society
of Alberta**



**Українське
Музичне
Товариство
Альберти**

І знов Різдво... Нині знов
Будем це свято святкувати,
Знов сіно й сніп внесуть до хати,
Засяє під вікном зізда —
І залунає коляда...

Богдан Ленквій



Христос Раждається! Славимо Його!



Ukrainian Orthodox Church of Sts. Peter and Paul

1935 Barlee Road, Kelowna, BC, V1Y 4S3

Priest-in-Charge: **Rt. Rev. Archpriest Roman Trynoha**
Telephone. (250) 572-2493

During this festive season of the Nativity of Christ, the New Year and Epiphany sincere greetings are extended to His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, His Grace, The Right Reverend Bishop ILARION Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace, The Right Reverend Bishop ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy, His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; Rt. Reverend Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada: all Consistory members all honoured clergy and their families, all Orthodox faithful, organizations within our parish, and our Brothers and Sisters throughout the world.

May the New-born Christ bring blessings of good health, peace, great love and happiness throughout the New Year 2015!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2015 РОКУ!

Rt. Rev. Archpriest Roman Trynoha, Priest-in-Charge
Anne Bregeda, President, UOC of Sts. Peter and Paul

Ilarion Residence / Ilarion Village



2509 Louise Street, Saskatoon, Saskatchewan S7J 3L7
Phone: (306) 373-7011 Fax: (306) 373-7042

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ СЛАВІМО ЙОГО!

З нагоди Великого Свята Різдва Христового і Нового 2015 року, Українське Православне Товариство старших громадян сердечно вітає Його Високопреосвященство Митрополита Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Первоієрарха Канади; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита Івана; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; всіх членів Світлої Консисторії; Всечесне Духовенство УПЦК; всіх вірних нашої Святої Української Православної Церкви в Канаді, в Україні та поза її межами сущим. Особливі Різдвяні побажання адресуємо Дирекції, членам, жертводавцям, жителям Пансіону Іларіона, сеньйорам та прихожанам каплиці пр. Іларіона Київського.

Дорін Гавлетт,
Голова Дирекції

Капеляни: **Прот. Петро Василенко**,
Прот. Тарас Маковський

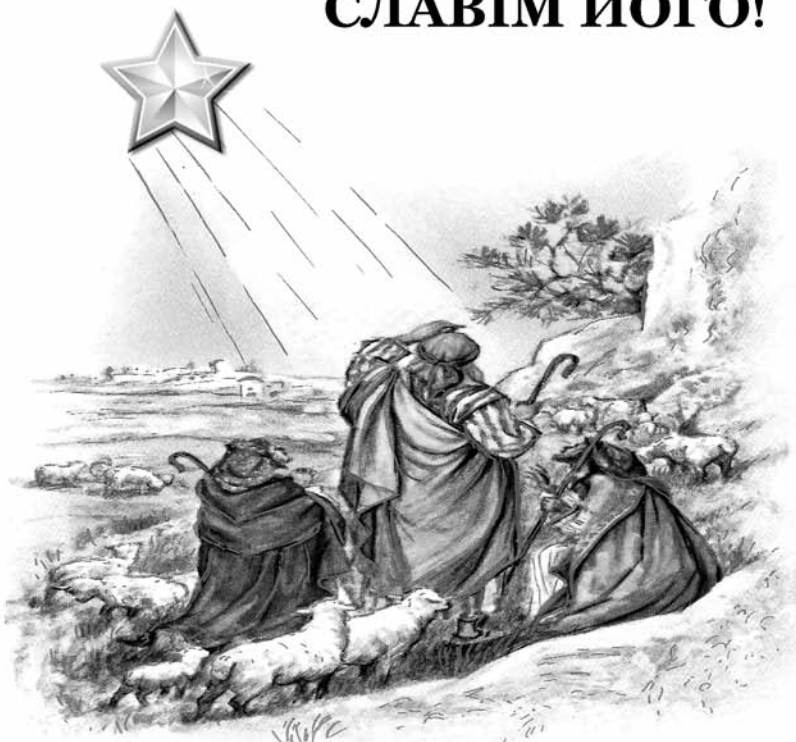
CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

On this Feast Day of Christ's Nativity, the New 2015 Year, sincere greetings are extended from the Ukrainian Orthodox Senior Citizens' Society to His Eminence Metropolitan Yuriy, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Primate of Canada; His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus John; Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, all Consistory Members and all faithful of our Holy UOCC and OUR HOLY UKRAINE and Diaspora. We especially greet our Board of Directors, members and donors of the Ilarion Residence and the Ilarion Village, faithful of St. Ilarion of Kyiv Chapel and all residents of the Ilarion Residence and the Ilarion Village.

Doreen Howlett,
Chair of the Board

Chaplains: **V. Rev. Archpriest Peter Wasylenko**
Very Rev. Archpriest Taras Makowsky

АЛЬБЕРТІЙСКИЙ СОЮЗ УКРАЇНЦІВ
САМОСТІЙНИКІВ БАЖАЄ ВАМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!
СЛАВІМ ЙОГО!



**ALBERTA UKRAINIAN SELF-RELIANCE LEAGUE (AUSRL),
UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA-ALBERTA
PROVINCIAL, EDMONTON TYC, CALGARY USRL,
ALBERTA PROVINCIAL CYMK,
UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA, ALBERTA
EXTENDS TO YOU BEST WISHES FOR JOYOUS HOLIDAYS**

CHRIST IS BORN!
LET US GLORIFY HIM!

SUS Foundation of Canada

620 Spadina Avenue, Toronto, ON M5S 2H4



ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

З нагоди радісних свят Різдва Христового, Нового 2015 Року Божого і Святого Богоявлення, щиро вітаємо Його Високопреосвященство Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита Івана; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; всіх членів Світлої Консисторії; Всечесніше Духовенство УПЦК з їхніми родинами; Всіх членів і жертводавців СУС Фундації; Провід і членство складових організацій СУС; редакції "Вісника", "Українського Голосу" і "Променя"; та весь український народ. Бажаємо всім Веселих Свят Різдва Христового й Щасливого Нового 2015 Року.

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

At this joyous time of the Feast of the Nativity of our Lord, as well as the New Year 2015, SUS Foundation wishes to extend their most sincere greetings to His Eminence Yuriy, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada; His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy; Metropolitan-Emeritus John; Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; all Consistory members; all honoured clergy and their families; Members and Donors of SUS Foundation; all the component organizations of the Ukrainian Self Reliance League of Canada; *Visnyk /The Herald, Ukrainian Voice and Promin*; and all Ukrainian people in Ukraine and throughout the world. May the new born Lord bless you all with prosperity, success and good health in the New 2015 Year.

J. William Strus, President; **Daria Olynyk**, 1st Vice-President;
Walter P. Mayewsky, Secretary; **Leo Atamanchuk**, Treasurer;

DIRECTORS:

Andy Balaura, Walter Manulak, Steve Phillipow,
Donna Kowalishin, Daniel Huzyk,
"Preserving our Past, Funding our Future"



Season's Greetings

May your season be bright and your new year full of joy.

Warmest thoughts and best wishes for a happy holiday season.

- from the Board, Management, and Staff at Entegra Credit Union.

204.949.7744 **entegra.ca**
1335 Jefferson Ave. // 121 Disraeli Fwy. // 1105 Gateway Rd. // NOW OPEN 540 St. Anne's Rd.

УПРАВА ТОВАРИСТВА УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ

Відділ у Гамільтоні

сердечно вітає



З Різдвом Христовим та Новим Роком 2015 Його Високопреосвященства Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита Івана; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; Всечесніше Духовенство УПЦК з родинами, все членство ТУС-у та їх родини, редакції "Променя", "Українського Голосу" та "Вісника" та весь український народ в Україні і по всьому світі.

Христос Рождається! Славимо Його!
Christ Is Born! Let Us Glorify Him!

Стефан Стасюк, голова

Іван Юрійчук, секретар



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!
MERRY CHRISTMAS
AND A HAPPY NEW YEAR!

бажають вам

Власники і працівники крамниці

КАРПАТИ
KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE., (at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA R2W 0V6

РН. (204) 586-1395

Завітайте до нашої крамниці!

До ваших послуг привітні продавці.
Завжди маємо свіжі ковбасні вироби, м'ясні вироби,
хлібо-булочні вироби, сири та широкий вибір продтоварів
(консерви, солодощі, рибні вироби) з Польщі, Болгарії,
Словенії та інших країн ЄС.

Директор, Петро Дроздович
і персонал

"Tours To Ukraine"

сердечно вітають Вас
з Різдвом і Новим Роком.

Хай Бог благословить Вас
здоров'ям, щастям і хорошим життям

Слава! ...Слава!Слава Україні !!

2015 TOURS TO UKRAINE

Peter Drosdowech's ALL-INCLUSIVE 16-day small-group tours are guided in English and include: airfare and ALL TAXES, quality hotels, all meals, chartered air-conditioned bus and admissions to all events.

May 1 June 12 August 7 September 18

Vancouver / Victoria \$5625. Edmonton / Calgary \$5525.
Saskatoon / Regina \$5425. Winnipeg / Halifax \$5325. Toronto \$5225.

Prices are per person (double occupancy). (Single occupancy: add \$400.)

Medical & Cancellation Insurance is extra.

Toll-free 1 888 269 3013

e-mail: ToursToUkraine@mymts.net

Full information with photos: www.ToursToUkraine.ca

Visitors to the Consistory Office



■ WINNIPEG, MB—His Eminence Metropolitan Yuriy and Chancellor of the UOCC, Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta (left) welcomed Member of Parliament, Edmonton East, Peter Goldring and Mrs. Lorraine Gold-

ring (right) to the Consistory Office of the UOCC in Winnipeg, Manitoba on Dec. 17, 2014. They discussed wide-ranging issues related to recent events in Ukraine in the religious, social and political spheres.

Конгрес Українців Канади Сердечно вітає Вас з Різдвом Христовим і Новим Роком!

Висловлює найкращі побажання Ієрархам Українських Церков, Крайовим Проводам та членам Складових Організацій Конгресу, всій українсько-канадській громаді та всьому українському народові на Батьківщині та в Діаспорі! Зичимо Вам та Вашим родинам Божого благословення і щиро дякує за допомогу у праці Конгресу. Веселих та щасливих свят!

Павло Грод, Президент

Слава Україні! Героям Слава!

Христос Роджається!

Славимо Його!



National Office: 806-130 Albert Street, Ottawa, ON K1P 5G4

Tel: (613) 232-8822 Fax: (613) 238-3822

Head Office: 203-952 Main Street, Winnipeg MB R2W 3P4

Тел. (204) 942-4627 Fax: (204) 947-3882 website: www.ucc.ca

Світовий Конгрес Українців



Ukrainian World Congress

РІЗДВЯНЕ ПРИВІТАННЯ

Світовий Конгрес Українців щиро вітає Ієрархів і душпастирів українських Церков, Президента, Прем'єр-міністра, Голову Верховної Ради України, українських воїнів, а також усіх українців в Україні та в діаспорі з одним із найбільших християнських свят—Різдвом Христовим!

Віра у Бога століттями гуртувала наш народ, нагадувала про обов'язок жити за його заповідями та принципами християнської моралі, а також у різні часи нашої історії надихала впевненістю в перемогу добра і справедливості. У цей день ми традиційно збираємося в родинному колі, щоб разом уславити Господа, подякувати Йому за дари та попросити ласки для себе і своїх родин.

Сьогодні думки всього світового українства спрямовані до України, чий народ боронить незалежність, суверенітет і територіальну цілісність України та стоїть на передовій лінії в захисті загальнолюдських цінностей.

Тож у ці тяжкі для України часи згадаймо всіх, хто в боротьбі за вищі ідеали поклав своє життя на жертівник свободи. Відкріймо наші серця до потреб наших братів і сестер та помолімося до Всевишнього Бога, щоб наша духовна Батьківщина якнайшвидше звільнила свої землі від чужоземної агресії та розвивалася як українська, демократична, європейська держава.

Бажаємо Вам миру, злагоди і міцного здоров'я на довгі роки!

Христос роджається!

Славимо Його!

Евген Чолій, Президент

KOLIADA CHRISTMAS APPEAL 2015 КОЛЯДА РІЗДВЯНЕ ЗВЕРНЕННЯ

Support the Ministries of the Ukrainian Orthodox Church of Canada
На підтримку проектів, прийнятих Соборами нашої УПЦК

A KOLIADA 2014—Christmas Appeal envelope has been included with the December 2014 issue of *Visnyk/The Herald*.

Your donation will support the work of the many ministries of the UOCC.

Donations may be made with a request for prayers during the Divine Liturgy for the health and salvation of the living (please list names) and for the eternal memory of the reposed family members (please list names).

Конверт для пожертв був залучений у *Вісник* за грудень 2013 р.

На ваше бажання разом з пожертвою можете залучити список імен для молитов під час Св. Літургії за здоров'я живих, а також за спокій душ відійшлих у Вічність.

To donate, please contact: **Ukrainian Orthodox Church of Canada**

9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8

Toll free: (877) 586-3093 Fax: (204) 582-5241

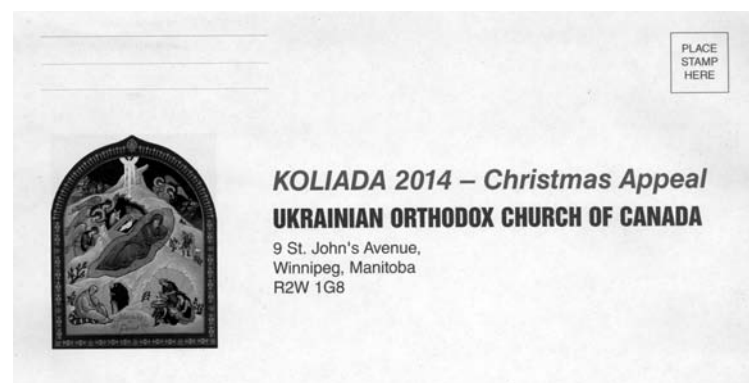
Email: consistory@uocc.ca

Дякуємо за підтримку цього різдвяного звернення "Коляда".

Thank you for your support of this Koliada-Christmas Appeal.

• All donations are tax-deductible and receipts will be issued.

• На пожертви буде вислана посвідка для прибуткового податку.



УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ КАЛЕНДАР

2015

Пресвята Богородице охорони
святую Церкву нашу і Боголюбивий
край наш Канаду



Most-Holy Theotokos safeguard
our Holy Church and our God-loving
country, Canada

2015

UKRAINIAN ORTHODOX CALENDAR

NOW AVAILABLE

ВИЙШОВ З ДРУКУ

The Ukrainian Orthodox Calendar 2015

The 2015 Wall Calendar is dedicated to our historical heritage—the churches of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. The photographs of the interiors and exteriors of the Ukrainian Orthodox Church of Canada churches featured in this calendar are just a small sampling of the hundreds of beautiful churches built by our ancestors and pioneers in over 100 years of the history of Ukrainian Orthodoxy in Canada. The photographs of these churches have been taken by Sterling Demchinsky that are stored in his Collection Fond in the Archives of the Consistory of the UOCC.

Настінний Український Православний Календар на 2015

Настінний календар 2015 року присвячений нашій історичній спадщині—церквам Української Православної Церкви в Канаді. Фотографії інтер'єрів та зовнішнього вигляду церков УПЦК на сторінках цього календаря є лише невелика вибірка з сотень прекрасних церков побудованих нашими предками-піонерами на протязі більше 100 років історії українського Православ'я в Канаді. Фотографії роботи Стерлінга Демчинського зберігаються в колекції його імені в Архівах Консистоії УПЦК.

Price \$3.95 + taxes

Order from: **Church Goods Supply**

9 St. John's Ave., Winnipeg, MB R2W 1G8

Toll free: 1-800-804-6040 Fax: 1-204-582-5241

Email: churchgoods@uocc.ca

Ecumenical Patriarchate Hosts Pope Francis on Thronal Feast Day



■ **ISTANBUL, TURKEY**—At the invitation of His All-Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew, His Holiness Pope Francis of Rome made his first official visitation to the Ecumenical Patriarchate of Constantinople in Istanbul, Turkey on Nov. 29-30, 2014. Upon arrival at the Ecumenical Patriarchate on Nov. 29, Pope Francis was greeted with the ringing of church bells and was met by the senior hierarchs of the Throne, Metropolitans of Nicaea and Chalcedon. The Ecumenical Patriarch then met and escorted Pope Francis into the Patriarchal Cathedral of St. George for the Doxology on the feast day of St. Andrew the Apostle, patron saint of the Church of Constantinople. The two leaders fol-

lowed the service with a prayer for thanksgiving and peace, and a blessing of the faithful in the cathedral. Ecumenical Patriarch Bartholomew presented Pope Francis with an icon of St. George painted on Mt. Athos. In return, Pope Francis offered to His All-Holiness a facsimile copy of an 11th C Greek manuscript from the Vatican library and a copy of a 9th C mosaic of Christ from St. Peter's Basilica. This was followed by a private meeting with the Ecumenical Patriarch and an introduction to the members of the Holy and Sacred Synod.

Pope Francis attended the Hierarchical Divine Liturgy to commemorate the feast day of St. Andrew the First-called Apostle on the following morn-

ing Nov. 30. The Pope was received by Metropolitan John of Pergamon and the Patriarchal Court, which escorted him to the special guest throne of the Patriarchal Church of St. George. During the service, Ecumenical Patriarch Bartholomew and Pope Francis exchanged the kiss of peace, a symbol of reconciliation and love. In a fraternal gesture, Pope Francis asked for the blessing of Patriarch Bartholomew, who marked a historic moment in ecumenical dialogue by kissing the head of the Bishop of Rome, reported the Catholic News Agency. "At the end the Pope asked the Patriarch to bless him, and the Patriarch kissed him," Vatican spokesman Fr. Federico Lombardi recounted to journalists in a Nov. 29 press briefing. "It is not the first time, I already saw the Pope asking for the blessing of another brother, but this familiar way of the Patriarch kissing Pope's head (is a first)." The two have met several times before, including a shared moment of prayer in Jerusalem's Church of the Holy Sepulcher during the Pope's trip to the Holy Land in May, as well as at the Vatican in June for an invocation for peace between Israel and Palestine. *The Lord's Prayer* was read by Pope Francis in Latin. Following the Divine Liturgy, the two spiritual leaders signed a Joint Declaration (*below*). This declaration affirmed their personal commitment towards Christian unity as well as solidarity with the poor and vulnerable through-

out the world. "Today, there is no excuse for indifference or inaction. A joint response between Pope Francis and Ecumenical Patriarch Bartholomew can prove both powerful and permanent," said Fr. John Chrissavgis, from the press centre of the Ecumenical Patriarchate. "Even as we discuss doctrinal matters, we should not ignore the global problems facing people everywhere, including poverty, war, injustice, and the ecological crisis," he added. Fr. Chrissavgis noted that "it is true that natural and human ecology are inseparably linked. The way we treat people, and especially the poor, is directly reflected in the way we respond to environmental issues; and the way we respect God's creation is manifested in our attitude toward human beings created in the image of God. Indeed, both visionary leaders can discern this truth."

His All Holiness accompanied Pope Francis to the airport for his departure to Rome.

This visit followed a tradition established by Pope Francis' predecessors to visit the Ecumenical Patriarchate for the Thronal Feast of St. Andrew. Representatives from the Ecumenical Patriarchate are invited to attend the Thronal Feast Day of St. Peter and Paul in June at the Vatican.

—www.patriarchate.org; Catholic News Agency

Photo: John Mindala

Joint Declaration

■ We, Pope Francis and Ecumenical Patriarch Bartholomew I, express our profound gratitude to God for the gift of this new encounter enabling us, in the presence of the members of the Holy Synod, the clergy and the faithful of the Ecumenical Patriarchate, to celebrate together the feast of St. Andrew, the first-called and brother of the Apostle Peter. Our remembrance of the

Apostles, who proclaimed the good news of the Gospel to the world through their preaching and their witness of martyrdom, strengthens in us the aspiration to continue to walk together in order to overcome, in love and in truth, the obstacles that divide us.

On the occasion of our meeting in Jerusalem last May, in which we remembered the historical embrace of our venerable predecessors Pope Paul VI and the Ecumenical Patriarch Athenagoras, we signed a joint declaration.

Today on the happy occasion of this further fraternal encounter, we wish to re-affirm together our shared intentions and concerns.

We express our sincere and firm resolution, in obedience to the will of our Lord Jesus Christ, to intensify our efforts to promote the full unity of all Christians, and above all between Catholics and Orthodox. As well, we intend to support the theological dialogue promoted by the Joint International Commission, instituted exactly

35 years ago by the Ecumenical Patriarch Dimitrios and Pope John Paul II here at the Phanar, and which is currently dealing with the most difficult questions that have marked the history of our division and that require careful and detailed study. To this end, we offer the assurance of our fervent prayer as Pastors of the Church, asking our faithful to join us in praying "that all may be one, that the world may believe" (Jn 17:21).

continued on p. 31

*"Як то добре і як то гарно, коли брати
живуть у згоді!" (Пс 132:1)*

*"Behold, how good and how pleasant it is for
brethren to dwell together in unity!"
(Ps 133:1)*

**Українська Православна Церква в Канаді
Ukrainian Orthodox Church of Canada**

SOBOR 2015 СОБОР

13-18 липня 2015 July 13-18, 2015

Program of Events

Fort Garry Hotel, 222 Broadway Ave., Winnipeg, Manitoba

General Council of Delegates • Liturgical Worship Services

Final meeting of 2010-2015 Consistory Board • Clergy Conference • Dobrodiyka Session

Youth Program • Discussion • Fellowship

Informational Sessions • Displays • More

** Further details to follow*

SEE FULL SCHEDULE IN DECEMBER 2014 VISNYK/THE HERALD	
NORTHWESTERN ONTARIO	
FORT FRANCES-KENORA	
Priest-in-Charge: Rt. Rev. Mitred Archbishop Henry Lakusta	
Tel: (204) 253-2434	
Sunday - 11	9:30 a.m. - Liturgy - Fort Frances
Sunday - 18	9:30 a.m. - Liturgy - Kenora
Sunday - 25	9:30 a.m. - Liturgy - Fort Frances
DESCENT OF THE HOLY SPIRIT & SATELLITE PARISHES OF REGINA	
Priest: V. Rev. Fr. Slawomir Lomaszkiewicz Tel: (306) 205-6478	
Saturday - 3	5:00 p.m. - Vespers - Descent of the Holy Spirit
Sunday - 4	10:00 a.m. - Liturgy - Descent of the Holy Spirit
Tuesday - 6	10:00 p.m. - Nativity Vigil service - Descent of the Holy Spirit
	11:00 p.m. - Liturgy and Radio Broadcast - Descent of the Holy Spirit
Saturday - 10	10:00 a.m. - Liturgy - St. Volodymyr, Moose Jaw
Sunday - 11	10:00 a.m. - Liturgy - Descent of the Holy Spirit
Wednesday - 14	10:00 a.m. - Liturgy - Chapel Selo
Saturday - 17	5:00 p.m. - Vespers - Chapel Selo
Sunday - 18	10:00 a.m. - Liturgy - Descent of the Holy Spirit
	4:30 p.m. - Blessing of Water - Descent of the Holy Spirit
	6:00 p.m. - Theophany Dinner - UOAuditorium
Monday - 19	10:00 a.m. - Liturgy; Blessing rooms - Chapel Selo
Wednesday - 21	10:00 ap.m. - Obidnytsia; Blessing rooms - Parkside CH
Sunday - 25	10:00 a.m. - Liturgy - Descent of the Holy Spirit
Saturday - 31	5:00 p.m. - Vespers - Chapel Selo
MELFORT-NIPAWIN-WAKAW PARISH DISTRICT	
Priest: Rev. Fr. Patrick Powalinsky Tel: (306) 382-1510	
Wednesday - 7	10:00 a.m. - Liturgy (Khram) - Cudworth
Sunday - 18	10:00 a.m. - Liturgy - Codette
	Blessing homes (subject to change)
Monday-Tuesday	- Codette
Wednesday	- Nipawin
Thursday-Saturday	- Melfort / Brooksby / Gronlid
Sunday - 25	10:00 a.m. - Liturgy - Melfort
	Blessing homes (subject to change)

Monday	- Yellow Creek / Tarnopol
Tuesday-Wed.	- Lepine / Wakaw
Thursday	- Cudworth
Friday	- St. Julien
YORKTON DISTRICT PARISH	
Priest: V. Rev. Archbishop Mel Slashinsky Tel: (306) 782-2998	
Sunday - 4	10:00 a.m. - Liturgy - Yorkton
Tuesday - 6	11:00 p.m. - Liturgy - Yorkton
Sunday - 11	10:00 a.m. - Liturgy - Ituna
Thursday - 15	2:00 p.m. - Moleben' - Theodore Nursing Home
Sunday - 18	10:00 a.m. - Liturgy - Yorkton
	5:00 p.m. - Great Blessing of Water - Yorkton
Monday - 19	10:00 a.m. - Liturgy - Yorkton
Tuesday 20 - Friday 23	Blessing homes - Sheho
Saturday - 24	Blessing homes - Calder area
Sunday - 25	10:00 a.m. - Liturgy - Yorkton
Monday - 26	Blessing homes - Yorkton
Tuesday - 27	Blessing homes - Yorkton
Wednesday - 28	Blessing homes - Yorkton
Thursday - 29	Blessing homes - Yorkton
Friday - 30	Blessing homes - Yorkton

Christmas Radio Broadcast: Nativity Divine Liturgy Services

CKRM 620 Regina, Jan. 6, 2015 at 11:00 p.m. – 12:45 a.m.
*Broadcast coverage West to Calgary, South to Helena, Montana,
North to Nipawin-Prince Albert, east to Portage la Prairie, Manitoba.
CJGX Yorkton, Jan. 6, 2015 at 11: 00 p.m. – 1:00 a.m.
CKDM 730 Dauphin, Manitoba, Jan. 6, 2015 at 11:00 p.m.

REMINDER:

—From the Nativity of our Lord and Saviour Jesus Christ (January 7th) to the Eve of the Theophany (January 18th) — (11 days) — no kneeling during services.

Вічна Пам'ять!

Священнослужителям, що спочили в Бозі в січні місяці.

Митрополит Василій (Федак)	† 10. 01. 2005
Пресв. Лука Березицький	† 17. 01. 1942
Пресв. Петро Запаринюк	† 10. 01. 1967
Митр. прот. Дмитро Денисюк	† 09. 01. 1969
Пресв. Теодор Кислюк	† 18. 01. 1969
Прот. Петро Стеф'юк	† 24. 01. 1969
Прот. Іван Куліш	† 06. 01. 1975
Протопресв. Касіян Квасницький	† 28. 01. 1976
Протопресв. Михайло Фик	† 12. 01. 1988
Митр. прот. Степан Зузак	† 02. 01. 1999
Протопресв. Михайло Павлишин	† 16. 01. 2009
Птродієрей Михайло Сокирка	† 31. 01. 2013
Митр. прот. Мирослав Крищук	† 08. 01. 2013

Добродійкам, що спочили в Бозі в січні місяці.

Добр. Людмила Метюк	† 16. 01. 1944
Добр. Галина Желішкевич	† 06. 01. 1962
Добр. Юстина Мельничук	† 31. 01. 1978
Добр. Стефанія Сасс	† 29. 01. 1987
Добр. Лідія Глуханюк	† 23. 01. 1996
Добр. Анна Герус	† 07. 01. 1999
Добр. Ольга Мороз	† 11. 01. 2007

Шановні Читачі! Будемо щиро вдячні, якщо, завваживши помилку чи про-
пуск в цій колонці, повідомите нас.

Memory Eternal!

"Memory Eternal!" to all UOCC clergy who fell asleep in the Lord this month.

Metropolitan Wasyly (Fedak)	† 10. 01. 2005
Presbyter Luke Berezitsky	† 17. 01. 1942
Presbyter Petro Zapariniuk	† 10. 01. 1967
Mitred Archbishop Dmytro Denisiuk	† 09. 01. 1969
Presbyter Teodor Kysliuk	† 18. 01. 1969
Presbyter Peter Stefiuk	† 24. 01. 1969
Archpriest Ivan Kulish	† 06. 01. 1975
Protopresbyter Kasian Kwasnitsky	† 28. 01. 1976
Protopresbyter Mykhailo Fyk	† 12. 01. 1988
Mitred Archbishop Stefan Zuzak	† 02. 01. 1999
Protopresbyter Mykhailo Pawlyshyn	† 06. 01. 2009
Archpriest Michael Sokyрка	† 31. 01. 2013
Mitred Archbishop Meroslaw Kryschuk	† 08. 01. 2013

"Memory Eternal!" to all UOCC Dobrodiyykas who fell asleep in the Lord this month.

Dobr. Ludmila Metiuk	† 16. 01. 1944
Dobr. Halyna Zelizkevich	† 06. 01. 1962
Dobr. Yustina Melnychuk	† 31. 01. 1978
Dobr. Stefania Sass	† 29. 01. 1987
Dobr. Lidia Hluchaniuk	† 23. 01. 1996
Dobr. Anna Gerus	† 07. 01. 1999
Dobr. Ol'ha Moroz	† 11. 01. 2007

Dear Readers! If there are errors or omissions in this column, please let us know.
Thank You.

Joint Declaration

continued from p.30

We express our common concern for the current situation in Iraq, Syria and the whole Middle East. We are united in the desire for peace and stability and in the will to promote the resolution of conflicts through dialogue and reconciliation. While recognizing the efforts already being made to offer assistance to the region, at the same time, we call on all those who bear responsibility for the destiny of peoples to deepen their commitment to suffering communities, and to enable them, including the Christian ones, to remain in their native land. We cannot resign ourselves to a Middle East without Christians, who have professed the name of Jesus there for two thousand years.

Many of our brothers and sisters

are being persecuted and have been forced violently from their homes. It even seems that the value of human life has been lost, that the human person no longer matters and may be sacrificed to other interests. And, tragically, all this is met by the indifference of many. As St. Paul reminds us, "If one member suffers, all suffer together; if one member is honoured, all rejoice together" (1 Cor 12:26).

This is the law of the Christian life, and in this sense we can say that there is also an ecumenism of suffering. Just as the blood of the martyrs was a seed of strength and fertility for the Church, so too the sharing of daily sufferings can become an effective instrument of unity. The terrible situation of Christians and all those who are suffering in the Middle East calls not only for our constant prayer, but also for an appropriate response on the part of the international community.

The grave challenges facing the

world in the present situation require the solidarity of all people of good will, and so we also recognize the importance of promoting a constructive dialogue with Islam based on mutual respect and friendship. Inspired by common values and strengthened by genuine fraternal sentiments, Muslims and Christians are called to work together for the sake of justice, peace and respect for the dignity and rights of every person, especially in those regions where they once lived for centuries in peaceful coexistence and now tragically suffer together the horrors of war.

Moreover, as Christian leaders, we call on all religious leaders to pursue and to strengthen interreligious dialogue and to make every effort to build a culture of peace and solidarity between persons and between peoples. We also remember all the people who experience the sufferings of war. In particular, we pray for peace in Ukraine, a country of ancient Christian

tradition, while we call upon all parties involved to pursue the path of dialogue and of respect for international law in order to bring an end to the conflict and allow all Ukrainians to live in harmony.

Our thoughts turn to all the faithful of our Churches throughout the world, whom we greet, entrusting them to Christ our Saviour, that they may be untiring witnesses to the love of God. We raise our fervent prayer that the Lord may grant the gift of peace in love and unity to the entire human family.

"May the Lord of peace himself give you peace at all times and in every way. The Lord be with all of you" (2 Thess 3:16).

—†His Holiness Pope Francis
—†His All-Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew

November 30, 2014

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ПОКРОВИ UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. MARY THE PROTECTRESS

820 Burrows Ave., Winnipeg, MB R2W 0R2 Tel.: (204) 586-5440; Res.: (204) 586-5441



ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

З нагоди свят Різдва Христового, Нового Року і Богоявлення, сердечно вітаємо Високопреосвященнішого ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади, Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита ІВАНА; членів Світлої Консисторії і Канцлера Української Православної Церкви в Канаді, протопресвітера Віктора Лакусту; всіх членів і прихильників нашої громади; складові організації; всіх хворих і недужих. Нехай Різдво Христове, що є початком нашого спасіння, наповнює Ваші серця глибокою вірою, братньою любов'ю, теплою надією та радісним, святковим настроєм і благополуччям!

о. Олександр Гаркавий, настоятель та Управа Собору Св. Покрови в Вінніпегу

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

On behalf of the Executive of the Cathedral of St. Mary the Protectress in Winnipeg, we would like to extend our warmest wishes to His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; Metropolitan-Emeritus JOHN; Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; to all members of the Consistory, to all parishioners and to all those who are unable to attend these Nativity services due to illness. May you have a joyous and memorable Nativity of Christ the Lord, and the best of health and much success with God's blessings of love and peace in the New 2015 Year of our Lord!

ST. MARY THE PROTECTRESS UKRAINIAN ORTHODOX MILLENNIUM VILLA, INC.

800 Burrows Ave., Winnipeg, Manitoba, R2X 3A9 Tel.: (204) 586-5816

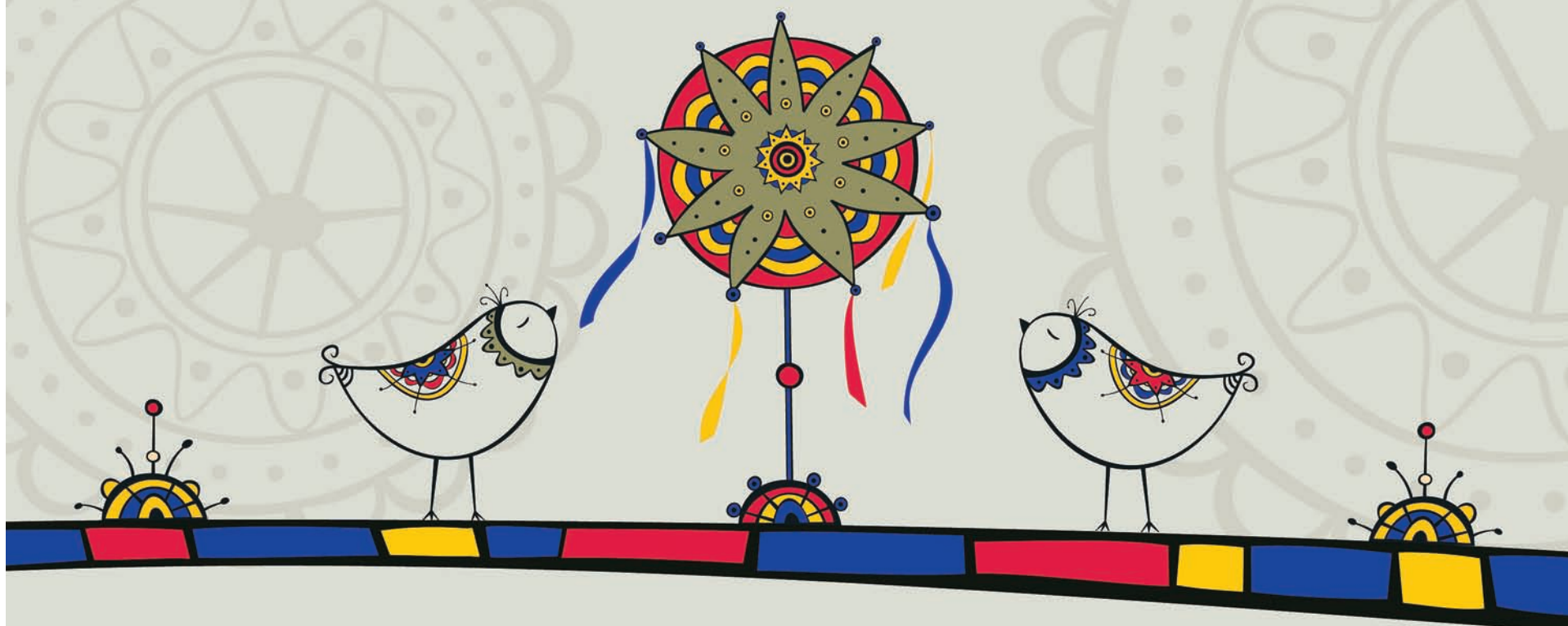
ДИРЕКЦІЯ ТА УПРАВА ДОМУ СВ. ПОКРОВИ
ЗАСИЛАЄ НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
ЄПИСКОПАТУ, ВСЕЧЕСНІШОМУ ДУХОВЕНСТВУ
ТА КОНСИСТОРІЇ
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ
В КАНАДІ
ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДОВІ В КАНАДІ
ТА В ЦІЛОМУ СВІТІ.



УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА ЛІМІТЕД ВІТАЄ ВСІХ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ РОКОМ!

З НАГОДИ РІЗДВЯНИХ СВЯТ І НАСТУПАЮЧОГО НОВОГО 2015 РОКУ,
ЧЛЕНИ РАДИ ДИРЕКТОРІВ І ПРАЦІВНИКИ УКРАЇНСЬКОЇ КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ
ЩИРО БАЖАЮТЬ ВАМ ЗДОРОВ'Я, РАДОСТІ, ТА СПОВНЕННЯ ВСІХ МРІЙ.



уцуукс UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

Інформаційний Центр
416.922.4407
800.461.0777

Веб-сайт
www.ukrainiancu.com
www.ucublu.com

Союз Українців Самостійників у Канаді

САМОПОШАНА
SELF-RESPECT

САМОДІЯЛЬНІСТЬ
SELF-HELP

САМОСТІЙНІСТЬ
SELF-RELIANCE

Ukrainian Self-Reliance League of Canada
National Executive Office

455 Habkirk Drive, Regina, SK S4S 6B2

Patron: His Eminence the Most Reverend Metropolitan Yuriy, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada
Патрон: Високопреосвященніший Митрополит Юрій, Первоієрарх Української Православної Церкви в Канаді

сердечно вітає

Зі Святком Різдва Христового та з Новим 2015 Роком

Його Високопреосвященства Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита Івана; Світлу Консисторію; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; Всечесне Духовенство; шановних добродійок; та всіх вірних УПЦК; Все членство й прихильників ТУС, СУК, СУМК; Фундацію СУС, Інститути: Св. Івана в Едмонтоні, Св. Петра Могили в Саскатуні, Св. Володимира в Торонті, Колегію Св. Андрея; Український Музей Канади, Союзу Українок Канади і філії Музею; Редакції журналу "Промінь", "Українського Голосу", і "Вісника" та весь український народ в Україні та в розсіянні сущий! Веселих і щасливих свят Різдва Христового та Нового 2015-го року!

Христос Рождається!

Славимо Його!

We Participate in the Activities of:

- Ukrainian Orthodox Church • U.C.C. (Ukrainian Canadian Congress) • Ukrainian World Congress • Multicultural Associations
- Senior Citizens Centres • Ukrainian Schools • Educational, cultural and religious activities for our members and the community
- Bringing awareness to the community about Ukrainian events in Canada and abroad



ЗА ЦЕНТРАЛЮ СОЮЗУ УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ

Д-р Антоній Гарас, голова

Д-р Едуард Клапушак, секретар

ЗА ЦЕНТРАЛЮ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

Д-р Джералдін Наконечна, голова

Леся Перрит кор. секретарка

ЗА ЦЕНТРАЛЮ ТОВАРИСТВА УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ

Омельян Єринюк, голова

Денис Кухта, секретар

ЗА ЦЕНТРАЛЮ СОЮЗУ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ КАНАДИ

Іванна Кругляк, контакт СУМК

COMPONENT ORGANIZATIONS:

- Ukrainian Self-Reliance League of Canada (CYC), President, Dr. Tony Harras, Regina • Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC), President, Dr. Geraldine Nakonechny, Edmonton
- Ukrainian Self-Reliance Association of Canada (TYC), President, Emil Yereniuk, Edmonton • Canadian Ukrainian Youth Association (CYMK / U.O.Y.), contact person, Ivanna Kruhlyak, Edmonton
- St. Petro Mohyla Institute, Saskatoon, Chair of the Board, Steve Senyk, Regina • St. John's Institute, Edmonton, Chair of the Board, Dr. Tania Mysak, Edmonton
- St. Vladimir's Institute, Toronto, Chair of the Board, Paul Strathdee, Toronto • Ukrainian Museum of Canada (UWAC), Headquarters in Saskatoon, President, Sonia Korpus, Regina
- SUS Foundation of Canada, President, J. William Strus, Toronto • St. John's Fraternal Society, Chair of the Board, Dr. Ernest Skakun, Edmonton



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ
MERRY CHRISTMAS

May the joy and celebration of Christ's birth fill
our hearts and homes that we may share our gift of time and love –
for a generous person receives more than they give.

Скро
FUNERAL CHAPEL

Caring above all.

1442 Main Street | Winnipeg, Manitoba | 204 586.8044 | cropo.com

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
OF THE HOLY GHOST

Brandon, Manitoba
59-11th Street North



В гарну днину, в добрий час
Із Різдом вітаєм Вас!
Із Вечерею Святою, Веселою колядою!
Хай Рік Новий несе у хату
Щастя й радості багато!

Сядемо до столу всі на Святий вечір
Світло загориться в кожному вікні.
І на Україні і в краю далекому
Там де б'ється серце нашої рідні!

А може в тій хаті когось Вам бракує?
Чи може в тій хаті хтось тяжко сумує?
Когось Вам бракує—не забувайте!
Хтось гірко сумує—розвеселайте!

Нехай лунає в хаті сміх! З Різдом Христовим Вас усіх!!!

Christmas brings us to the timeless values of love, kindness and goodwill. These values have been bestowed upon us through the birth of Jesus Christ and are of tremendous importance to Eternal salvation.

Our Brandon Parish offers our most sincere Greetings to all Orthodox Christians, Reverend Fathers and their Families.

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

Ukrainian Orthodox Church of the Holy Ghost
Rt. Rev. Mitred Archpriest Michael Skrumeda, Priest-in-charge
Orest Romaniuk, Parish Executive President
John Lavruk, Parish Executive Vice President
Jeanne Boychuk, Parish Secretary
Martin Kerechuk, Parish Treasurer



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ГРОМАДА СВ. ВОЛОДИМИРА

Митр. прот. Тарас Крочак
Данило Попович, голова

Ієрей Тимофій Храпко
Іванна Попович, секретарка

ST. VLADIMIR'S UKRAINIAN ORTHODOX CONGREGATION

404 MEREDITH RD., N.E., CALGARY, ALBERTA T2E 5A6

Rt. Rev. Archpriest Fr. Taras Krochak
Don Popowich, President

Rev. Fr. Timothy Chrapko
Joan Popowich, Secretary

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ

Митр. прот. Тарас Крочак
Іподиякон Кийл Лікіс, голова Давид Дикоут, секретар

HOLY TRINITY UKRAINIAN ORTHODOX PARISH

643 - 13TH STREET N., LETHBRIDGE, ALBERTA T1H 2S9

Rt. Rev. Archpriest Fr. Taras Krochak
Subdeacon Kyle Lickiss, President David Dickhout, Secretary



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА МІСІЙНА ПАРАФІЯ ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ

ієрей Тимофій Храпко
Мирослав Брісс, голова Джерелдін Брукета, секретарка

HOLY TRINITY UKRAINIAN ORTHODOX MISSION PARISH

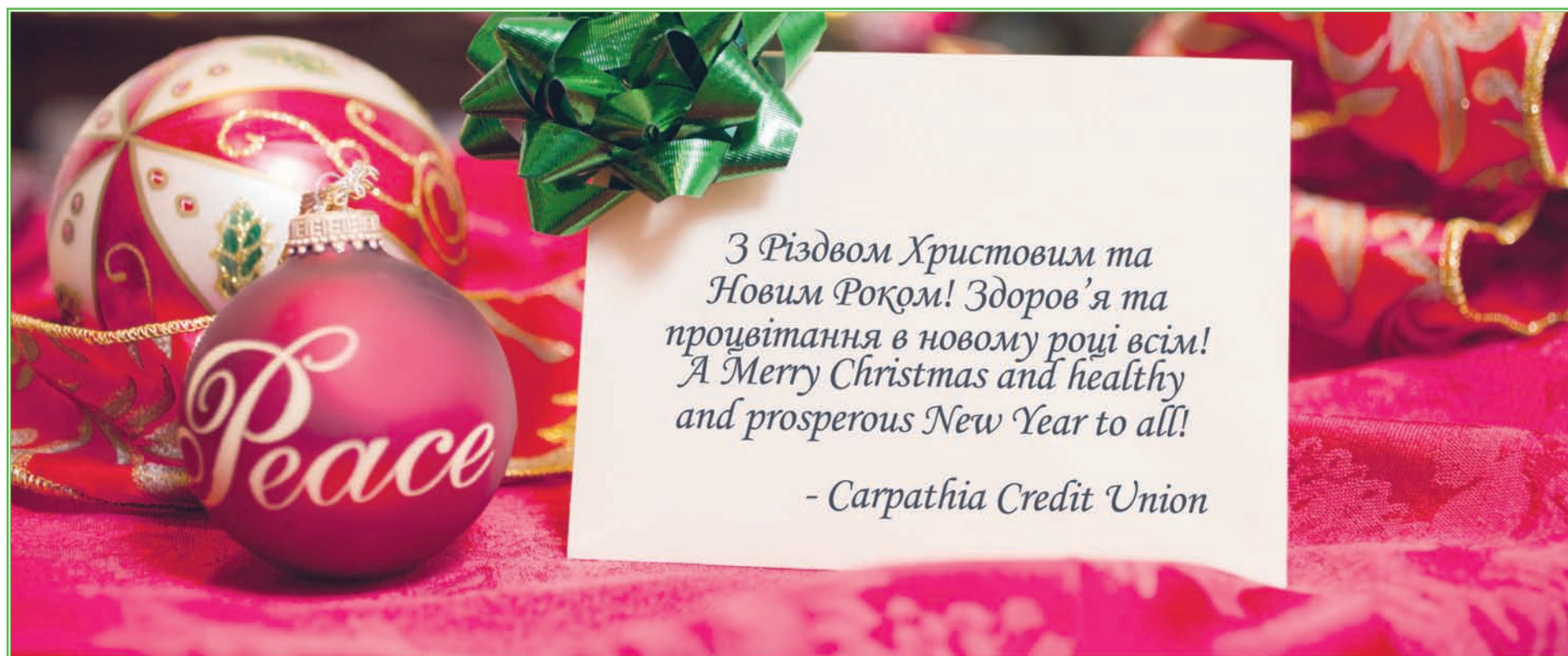
RED DEER, ALBERTA

Rev. Fr. Timothy Chrapko
Morris Brese, President Geraldine Bruketa, Secretary

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО! – CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

З нагоди свят Різдва Христового, Нового Року і Богоявлення, сердечно вітаємо Його Високопреосвященство ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу та Середньої Єпархії, Митрополита Канади; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита ІВАНА; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; всіх членів Світлої Консисторії; всесенніше духовенство з родинами; всіх вірних нашої Української Православної Церкви та всіх людей доброї волі. Бажаємо всім Вам веселих свят, кріпкого здоров'я та постійної духовної насолоди! Христос Рождається!

On the occasion of the Feast of the Nativity of Christ, the New Year and the Feast of Theophany, we sincerely greet His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence JOHN, Metropolitan-Emeritus; Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC, all Consistory Members and all faithful of our UOCC; all Reverend Clergy and their families; and the faithful of the Ukrainian Orthodox Church; and all people of good will. We wish all of you joyous Holy Days, good health and continued spiritual contentment! Christ is Born!



950 Main St. 80-2200 McPhillips St. 1341-A Henderson Hwy. 1375 Grant Ave.



Celebrating

75

CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Unique values. True strength.

204.989.7400
carpathiacu.mb.ca

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА

406 Bathurst St., Toronto, ON M5T 2S6

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!



Зі святами Різдва Христового, Нового 2015 р. і Святого Богоявлення щиро вітаємо Його Високопреосвященство Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита всієї Канади; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита Івана; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; всіх членів Світлої Консисторії; Всечесне духовенство і сестру Даниїлу, та Колегію св. Андрея. Вітаємо боголюбивих вірних Української Православної Церкви в Канаді; членів і прихожан катедральної громади, молодь, директорів, учителів, учнів суботної та недільної шкіл, дяків, диригента, катедральний хор, членів усіх організацій при Катедрі св. Володимира; недужих у лікарнях і домах опіки; всіх жертводавців; братів і сестер в Україні і весь український народ поза межами її; і бажаємо їм безмежних щедрих ласк від Народженого Ісуса Христа, радісних Свят і щасливого Нового 2015 Року!

о. протопресвітер Б. Сенцьо - настоятель
о. прот. д-р Я. Буцьора - катедральний священик
о. диякон Борис Мельник
о. протопресвітер Ф. Легенюк - емерит
о. протопресвітер Ю. Красевич - емерит
о. протопресвітер П. Зміївський - емерит

П. Байрачний - голова катедральної громади
В. Шевчук - голова Ордену св. Андрея
В. Родак - голова Братства св. Володимира
В. Мельник - голова С.У.К., відділ ім. св. кн. Ольги
О. Головатий - голова Братства ім. свв. Кирила і Мефодія

ПОРЯДОК РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ – 2015 рік

Pastoral Services - January 3-10 - Fr. J. BUCIORA 905-855-7757

Saturday, January 3 – 5:00 p.m. – Vespers / Вечірня
Sunday, January 4 – 30th Sunday after Pentecost — 30-та неділя по П'ятидесятниці
10:00 a.m. – Liturgy / Літургія
Tuesday, January 6 – NATIVITY VIGIL / СВЯТВЕЧІР
10:00 p.m. – Great Compline / Велике Повечір'я
Wednesday, January 7 - CHRISTMAS / РІЗДВО ХРИСТОВЕ
9:30 a.m. – Liturgy / Літургія
Thursday, January 8 – SYNAXIS OF THE MOTHER OF GOD
СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
9:30 a.m. – Liturgy / Літургія
Friday, January 9 - 1ST MARTYR STEPHEN – ПЕРВОМУЧЕНИКА СТЕПАНА
9:30 a.m. – Liturgy / Літургія

Pastoral Services - January 10-17 - Fr. B. SENCIO 905-238-0132

Saturday, January 10 – 5:00 p.m. – Vespers / Вечірня
Sunday, January 11 – 31st Sunday after Pentecost — 31-ша неділя по П'ятидесятниці
10:00 a.m. – Liturgy / Літургія
Tuesday, January 13 – 6:00 p.m. – Vespers and Litia / Вечірня з Літією
Wednesday, January 14 - JULIAN NEW YEAR – ST. BASIL THE GREAT
НОВИЙ РІК– СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО
9:30 a.m. – Liturgy and Moleben' for the New Year / Літургія і Новорічний Молебень

Pastoral Services - January 17-24 - Fr. J. BUCIORA 905-855-7757

Saturday, January 17 – 5:00 p.m. – Vespers / Вечірня
Sunday, January 18 - THEOPHANY VIGIL / НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ
10:00 a.m. – Liturgy / Літургія
5:30 p.m. – Great Compline and Blessing of Water / Велике Повечір'я і Освячення Води

7:30 p.m. – Theophany Dinner / Йорданська Вечеря
Monday, January 19 – THEOPHANY / БОГОЯВЛЕННЯ
9:00 a.m. – Liturgy and Blessing of Water / Літургія і Освячення Води
Tuesday, January 20 – SYNAXIS OF JOHN THE BAPTIST / СОБОР ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
9:30 a.m. – Liturgy / Літургія
Wednesday, January 21 – 6:00 p.m. – Akathist / Акафіст

Pastoral Services - January 24-31 - Fr. B. SENCIO 905-238-0132

Saturday, January 24 – 5:00 p.m. – Vespers / Вечірня
Sunday, January 25 – 33rd Sunday after Pentecost — 33-тя неділя по П'ятидесятниці
10:00 a.m. – Liturgy / Літургія
Wednesday, January 28 – 6:00 p.m. – Akathist / Акафіст

ALL SAINTS OF UKRAINE CHAPEL, OAKVILLE

Sunday, January 4 – 30th Sunday after Pentecost — 30-та неділя по П'ятидесятниці
10:00 a.m. – Liturgy / Літургія
Tuesday, January 6 – NATIVITY VIGIL / СВЯТВЕЧІР
9:00 p.m. – Great Compline / Велике Повечір'я
Wednesday, January 7 - CHRISTMAS / РІЗДВО ХРИСТОВЕ
10:00 a.m. – Liturgy / Літургія
Sunday, January 11 – 31st Sunday after Pentecost — 31-ша неділя по П'ятидесятниці
10:00 a.m. – Liturgy / Літургія
Sunday, January 18 - THEOPHANY VIGIL / НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ
10:00 a.m. – Liturgy and Blessing of Water / Літургія і Освячення Води

ALL SAINTS OF UKRAINE CHAPEL, OAKVILLE

Saturday – Vespers • 5:00 p.m. • Вечірня — Субота
Sunday – Liturgy • 10:00 a.m. • Літургія — Неділя

Христос Народився! Славимо Його!

Зі Світлим Святом Різдва Христового та Новим 2015 Р.Б.
щиро вітає Вас

CONSISTORY CHURCH GOODS SUPPLY

Tel: (204) 589-1191 (24-hour answering service) Fax: (204) 582-5241 Toll-free: 1-800-804-6040 (24-hour answering service)
9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8 Hours: Monday to Friday 9:00 a.m.-5:00 p.m. email: churchgoods@uocc.ca

Christ Is Born! Let Us Glorify Him!

During this blessed season of the Nativity of our Lord and Saviour Jesus Christ, we extend to all our customers peace, good will and good health. We look forward to serving you in the New Year 2015.





УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
МИТРОПОЛИЧА КАТЕДРА ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ
ВІННІПЕГ, МАНІТОБА
UKRAINIAN ORTHODOX
METROPOLITAN CATHEDRAL OF THE HOLY TRINITY
WINNIPEG, MANITOBA

"І вона вродить Сина, ти ж даси Йому імення Ісус ..." [Мт. 1:21]

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

З празником Різдва Христового, Нового Року та Богоявлення, сердечно вітаємо Його Високопреосвященство, Високопреосвященнішого Владику ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита всієї Канади; Його Преосвященство, Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Його Преосвященство, Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; наших Боголюбивих членів прихильників катедральної громади; молодь і дітей; церковний хор з його диригентом; організації, що діють при катедрі; всіх жертводавців; усіх хворих і недужих в лікарнях, в домах опіки і в своїх домах; братів і сестер в Україні та весь український народ; та всіх Православних Християн.
В Новий 2015 Рік нехай поблагословить нас Новонароджений Христос Спаситель здоров'ям, згодою, братньою любов'ю та стійкою вірою.
Бажаємо всім веселих Свят Різдва Христового і щасливого Нового 2015 Року!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

За Парафіяльну Управу:

о. Євген Максим'юк, настоятель

Д-р Григорій Палішук, голова Управи

Кіт Свинтон, секретар

"And she will bring forth a Son, and you shall call His name Jesus ..." [Mt. 1:21]

CHRIST IS BORN!

On the occasion of the feasts of the Lord's Nativity, New Year, and Theophany, we extend sincere greetings and best wishes to His Eminence, YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of all Canada; His Grace, Bishop ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace, Bishop ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; all Cathedral members and adherents; our youth and children; the Church Choir with their director; all organizations within the Cathedral Parish; all our donors; all our shut-ins in hospital, nursing homes and in their own homes; our brothers and sisters in Ukraine and to the Ukrainian people everywhere; and to all Orthodox Christians.

In the New Year 2015 may the New-Born Christ, our Saviour bring to all His abundant blessings for good health, co-operation, brotherly love and steadfast faith.
Our sincere greetings and best wishes on the Feast of the Nativity of our Lord and the New Year 2015!

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

On behalf of the Parish Council:

Rev. Fr. Gene Maximiuk, Pastor

Dr. Gregory Palaschuk, Council President

ATTACHED CLERGY:

Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta - Chancellor UOCC

Keith Swinton, Secretary

Rev. Fr. Deacon Robert Hladiuk

ПОРЯДОК РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ – 2015

3-го січня, СУБОТА
5:00 год. вечора — Велика Вечірня; Сповідь після служби
4-го січня, НЕДІЛЯ (30-та по П'ятидесятниці) — **Неділя перед Різдвом Христовим. Святих отців**
9:30 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Часи
10:00 год. ранку — Божественна Літургія
6-го січня, ВІВТОРОК — **НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО (Різдвяний Святвечір)**
9:30 год. вечора — Велике Повечір'я з Літією
7-го січня, СЕРЕДА — **РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА**
9:00 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Зустріч Владики
10:00 год. ранку — Архієрейська Божественна Літургія
8-го січня, ЧЕТВЕР — **СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ (2-ий день Різдва)**
9:00 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Божественна Літургія
9-го січня, П'ЯТНИЦЯ — **Св. ПЕРВОМУЧЕНИКА І АРХИДИЯКОНА СТЕФАНА (3-ий день Різдва)**
9:00 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Божественна Літургія
10-го січня, СУБОТА — **Субота після Різдва.**
5:00 год. вечора — Велика Вечірня; Сповідь після служби
11-го січня, НЕДІЛЯ (31-ша по П'ятидесятниці) — **НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА.**
9:30 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Часи
10:00 год. ранку — Божественна Літургія
5:00 год. вечора — Митрополича Новорічна зустріч;
Молебень, прийняття й зустріч в аудиторії з Митрополитом
13-го січня, ВІВТОРОК
5:30 год. вечора — Велика Вечірня
14-го січня, СЕРЕДА — **ОБРІЗАННЯ (НАЙМЕНУВАННЯ) ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА**
СВ. ВАСИЛЯ ВЕЛИКОГО, АРХІЄПІСКОПА КЕСАРІЇ КАППАДОКІЙСЬКОЇ
9:00 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Божественна Літургія
Новорічний Молебень: зараз після Літургії
18-го січня, НЕДІЛЯ (32-га по П'ятидесятниці) — **НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ**
9:30 год. ранку — Сповідь; 9:30 ранку — Часи
10:00 год. ранку — Божественна Літургія
НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ
4:00 год. вечора — Велике Повечір'я з Літією
5:00 год. вечора — Йорданське Велике Освячення Води
6:00 год. вечора — Свята Йорданська Вечеря
19-го січня, ПОНЕДІЛОК — **СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ**
ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА
9:00 год. ранку — Сповідь;
9:30 год. ранку — Божественна Літургія
Велике Освячення Води зараз після Літургії
20-го січня, ВІВТОРОК — **ПІСЛЯ СВЯТА БОГОЯВЛЕННЯ. СОБОР СВЯТОГО СЛАВНОГО ПРОРОКА ПРЕДТЕЧІ Й ХРЕСТИТЕЛЯ ГОСПОДНЬОГО ІОАНА**
9:00 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Божественна Літургія
24-го січня, СУБОТА
5:00 год. вечора — Велика Вечірня; Сповідь після служби
25-го січня, НЕДІЛЯ (33-тя по П'ятидесятниці) — **ВІДДАННЯ СВЯТА БОГОЯВЛЕННЯ**
9:30 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Часи
10:00 год. ранку — Божественна Літургія

CHRISTMAS SCHEDULE OF SERVICES – 2015

3 January, SATURDAY
5:00 p.m. — Great Vespers; Confession following the service
4 January, SUNDAY (30th after Pentecost) — **Sunday Before the Nativity of Christ. Holy Fathers**
9:30 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — The Hours
10:00 a.m. — Divine Liturgy
6 January, TUESDAY — **EVE OF THE NATIVITY OF CHRIST (Nativity Holy Eve)**
9:30 p.m. — Great Compline with Litia
7 January, WEDNESDAY — **NATIVITY OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST**
9:00 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — Greeting of Bishop
10:00 a.m. — Hierarchical Divine Liturgy
8 January, THURSDAY — **SYNAXIS OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD (2nd day of the Feast)**
9:00 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — Divine Liturgy
9 January, FRIDAY — **HOLY PROTOMARTYR AND ARCHDEACON STEPHEN (3rd day of the Feast)**
9:00 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — Divine Liturgy
10 January, SATURDAY — **Saturday after the Nativity**
5:00 p.m. — Great Vespers; Confession following the service
11 January, SUNDAY (31st after Pentecost) — **SUNDAY AFTER THE NATIVITY**
9:30 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — The Hours
10:00 a.m. — Divine Liturgy
5:00 p.m. — Metropolitan's New Year Levee
Moleben' followed by a reception in the Auditorium with the Metropolitan
13 January, TUESDAY
5:30 p.m. — Great Vespers
14 January, WEDNESDAY — **CIRCUMCISION OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST**
ST. BASIL THE GREAT, ARCHBISHOP OF CAESAREA IN CAPPADOCIA
9:00 a.m. — Confession
9:30 a.m. — Divine Liturgy; New Year's *Moleben'* after the Liturgy
18 January, SUNDAY (32nd after Pentecost) — **SUNDAY BEFORE THE THEOPHANY**
9:30 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — The Hours
10:00 a.m. — Divine Liturgy
EVE OF THE THEOPHANY
4:00 p.m. — Great Compline with Litia
5:00 p.m. — Great Blessing of Water
6:00 p.m. — Theophany Supper
19 January, MONDAY — **HOLY THEOPHANY**
BAPTISM OF OUR LORD, GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST
9:00 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — Divine Liturgy;
Great Blessing of Water: following the Liturgy
20 January, TUESDAY — **AFTER THEOPHANY. SYNAXIS OF THE HOLY GLORIOUS PROPHET, FORERUNNER AND BAPTIZER OF OUR LORD, JOHN**
9:00 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — Divine Liturgy
24 January, SATURDAY
5:00 p.m. — Great Vespers; Confession following the service
25 January, SUNDAY (33rd after Pentecost) — **AFTER THE FEAST OF THEOPHANY**
9:30 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — The Hours
10:00 a.m. — Divine Liturgy